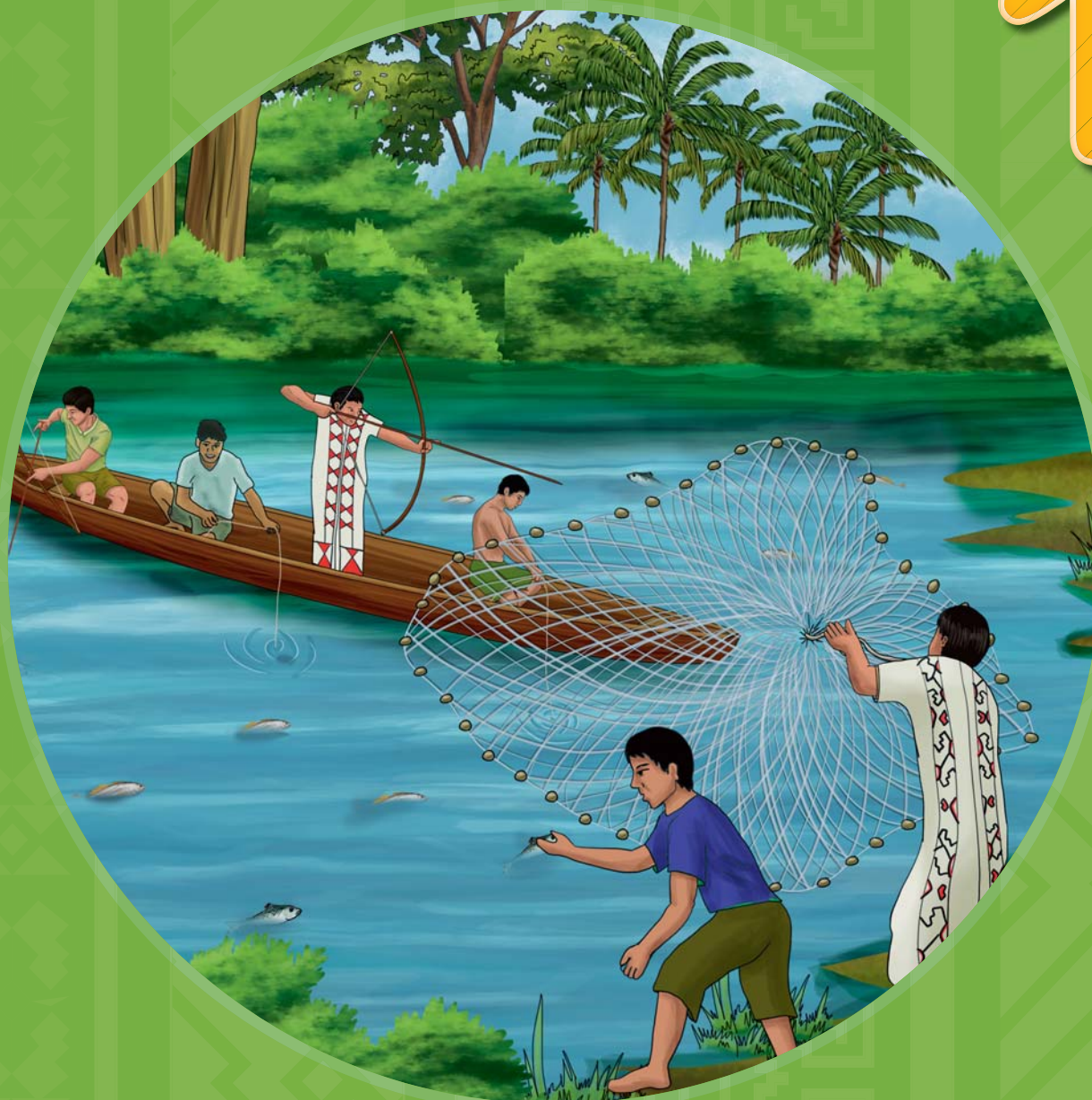


# Yineru wa yine ptogi-yma ga wa giyakotkalurutka

Gimatachinemkojepwu

1



Personal Social - Ciencia y Tecnología  
Texto



PERÚ

Ministerio  
de Educación

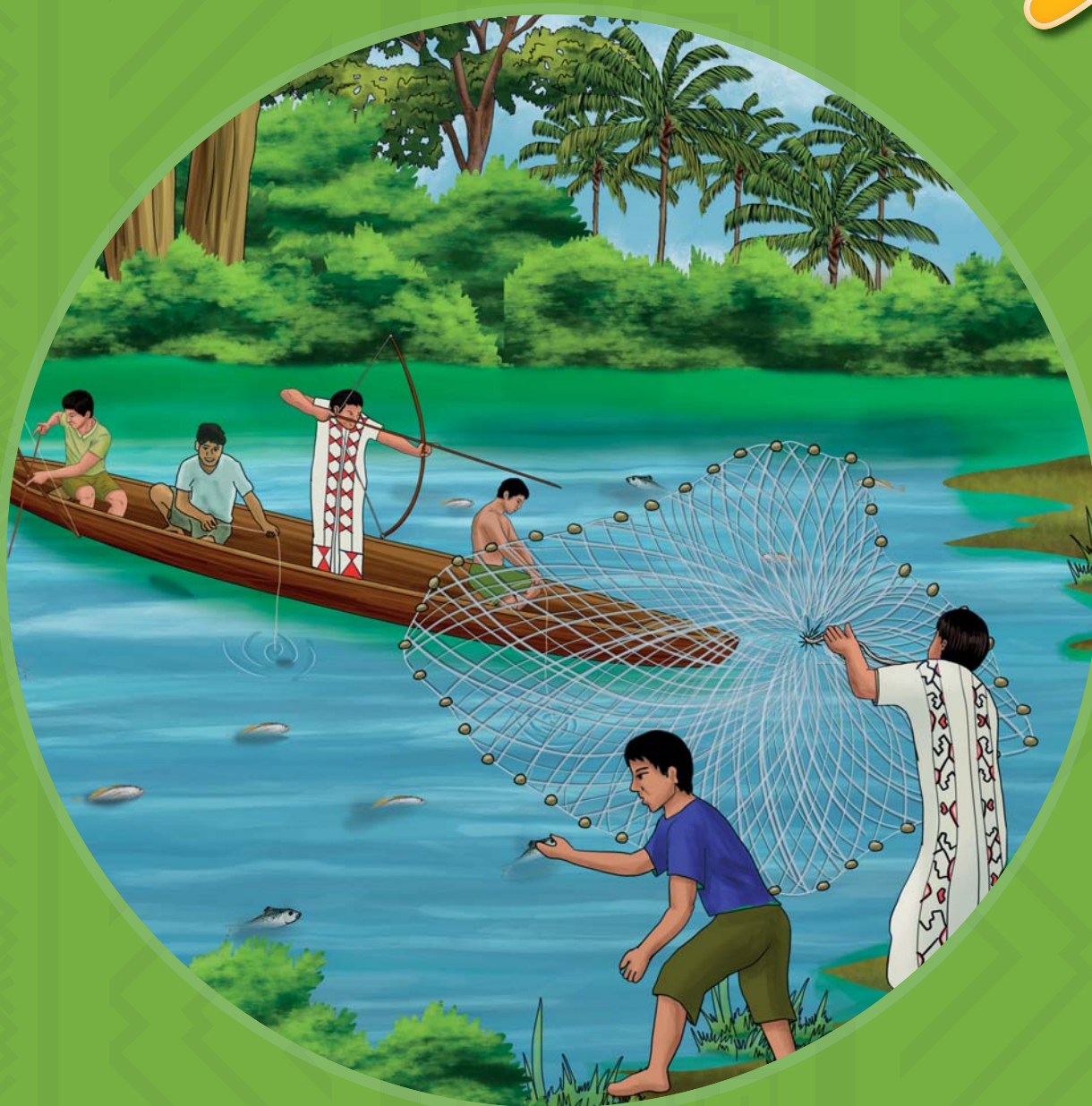
# La ciudadana y el ciudadano que queremos



# Yineru wa yine ptogi-yma ga wa giyakotkalurutka

Gimatachinemkojepwu

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## 1.° Yineru wa yine ptogi-yma ga wa giyakotkalurutka

### Texto - Personal Social - Ciencia y Tecnología 1.° Yine

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Segunda edición, 2021

Tiraje: 358 ejemplares

Impreso en Agosto del 2021

#### Elaboración de contenido

Daniel Segundo Urquía Sebastián

#### Revisión pedagógica

Daniel Segundo Urquía Sebastián

#### Revisión lingüística

Daniel Segundo Urquía Sebastián

#### Validación participativa

Gamaniel Canayo Del Águila, Adma Diaz Sebastian

#### Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Yzet Magaly Robilliard Ferreyra

#### Diseño y diagramación

Luz María Ataucuri García , Kelly Joanna Santamaría Farro

#### Ilustraciones

Edson Hugo Tello Ataucuri

Archivo DEIB-Digeibira

#### Cuidado de edición

Abimael Torres Rojas

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2021 - 07579

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

# Mturune giwaka

Ngiwakni:

-----

Nwalapute:

-----

Jiglokikowaka:

-----

Nopokchi:

-----

Yimaklewatachri:

-----

Walapu: -----



# Gekakgitkaluru

Nalukanro mturo/mturu, jiglokachine:

Pixa chinanni wa twu kirukamta, wane pnute tupxakanyi giyampotuko pumatjemyaplo pjiglokyawakaya.

Wixa yimaklewatachinwu ptogi kamrutlo psoluko wushinikle-yma, ga wa pumatjemyaplo giyampotuko pyimakjene gipxakamtyawakyi, wane pnute puru, punro, patjiru ga wa pumolene gipxakyapyi.

Wanekoxlu pupxalune, pupxalone-yma kamrutkalurupa gipxakakyawakapa.

Wa twu kirukamta gwachri gipxakanyi pumatyaplu pixa nerutyawaka, ga wa pupokchi pirana, pumata yanumpotutinripa ga wa pyonatyaplu yonatyaplu tokanu, pushinikyapna pumolene, giyakotkaluru ga wa psoluko pumwanru psajrukjeru. Tupxakankoxyi kigle gimwakakle gixyapa, pupjiya, pjiglokyawakapa ga wa pupokchi.

Twu kiruka-yma pyenewatanu, pshikalwatanu, pyonatanu, pkamru-yaglutranu, petpokowakatanru, satu-yma petamtranu ga wa pumkata kamruretyaplu pnunnu gixachri shinikanchi wa giynumsatkaluru. Wkagwaklu pugleretyaplo pumatyalu gixo kiglerkaka. Pgirukotanro pupxaloni. ¡Kigle gipenoklepyi ga wa pumjikle-yma pkamrurewatanu!

# Rukshikikowaka

## 1 Chininri



¿Gi wixpokotanu  
matamginripa shima?

09

Wekakgitanru wumatanrutka

28

## 2 Chininri



¿Gi wixpoko girukotletanru  
wuchijne?

29

Wekakgitanru wumatanrutka

48

## 3 Chininri



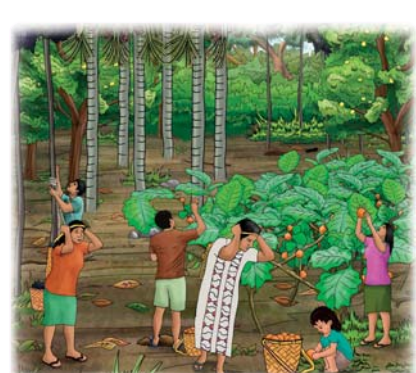
¿Gi wixpoko yostayegletanna  
nikchine wixyegi gwachine?

49

Wekakgitanru wumatanrutka

68

## 4 Chininri



¿Gi wixpoko girukotletanru  
kajiruji ma nikawninripa?

69

Wekakgitanru wumatanrutka

88



## 5 Chininri



Wutakanru wagemunate wumkata  
gigleretyaplu wkamrure

89

Wekakgitanutkalu wumatanrutka

108

## 6 Chininri



¿Gi wixpoko jirgaletanru  
wutakle, gawyawaka  
gwachri?

109

Wkamrure suryegi

128

## 7 Chininri



Wgirukotanru tsapi ga wa  
wapgu kigle kamrure wixinripa

129

Wkamrure suryegi

148

## 8 Chininri



Wkamrutanru kagli  
kamrutikalurkaka

149

Wekakgitanutkalu wumatkale

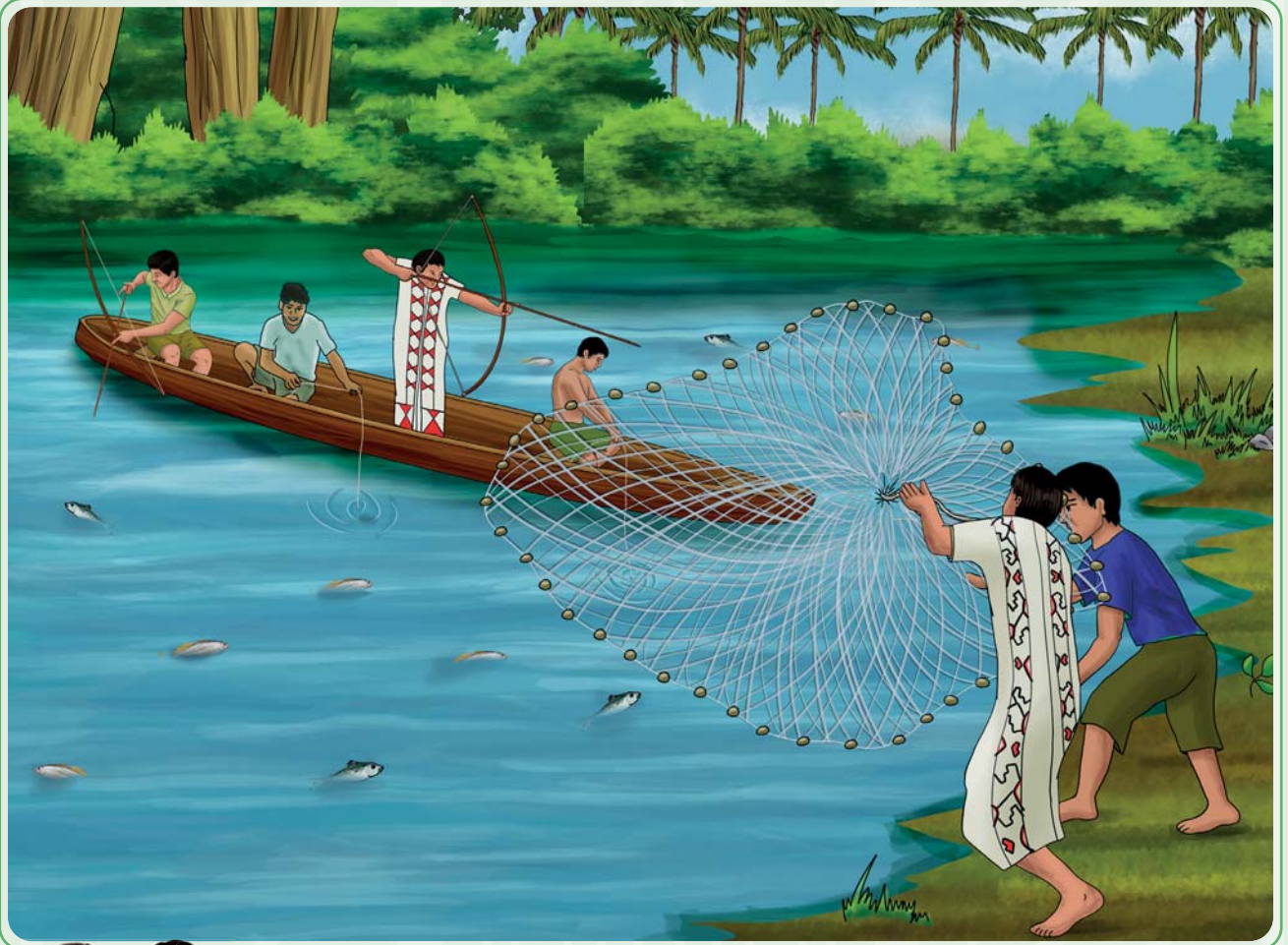
168



# 1

## ¿Gi wixpokotanu matamginripa shima?

Chininri



Xani wyompiranatanru watjirunni shimanjenatinri ga wa gi rixpoko girukotletluna wrapgate wyostayegityaplo shima. Wane pnute wetankoxlu gi wixpoko giplepokletanru wugapga girukotikolu, rapga, gipowga, tsruru ga wa gitlapga tma nikawnripa shima. Ga wa pnumno nanuka wixa girukotletanru.

# Shimaglu

Xani nugkakanyi gi rixpoko shimaglejenatna muchikawa. Gi rixanu gixni rawapjenatna.

¿Kluneru shimaglu gapi shimanjenatyana muchikawa?



Totu, pugkakanwu gi rixpoko shimaglejenatna muchikawa.

Shimaglu koxni satu kamrurchi. Pa nerunemnunanuko kamrutanruni.

Psolwalapuko wane rixna. Galukalurpotni shima kigle tsernawnale rixyapna yine. Myayixkane ga wa gichko pirana rixinripna.

Muchikawa gi pejnunanniro shimni psolgapgako twapni.

Watjirune yimakwu wgirukotyaplo.

Ga wa tye gwashlutka gi wa gixonatkalo shimni muchikawni pixka.

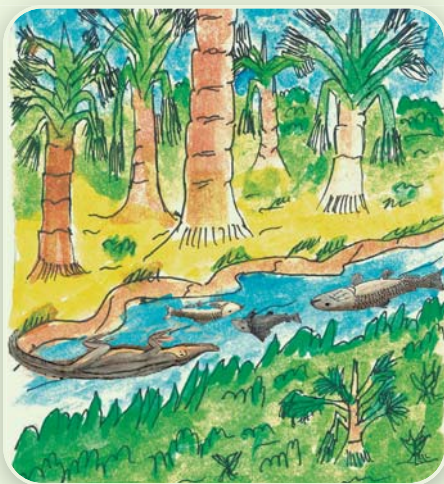


Muchikawako rumatluna ginriklu ga wa chanixkakamtatkana, suxone, maklujine, tsrune ga wa mturune. Gixo shimni rawapjenatna.

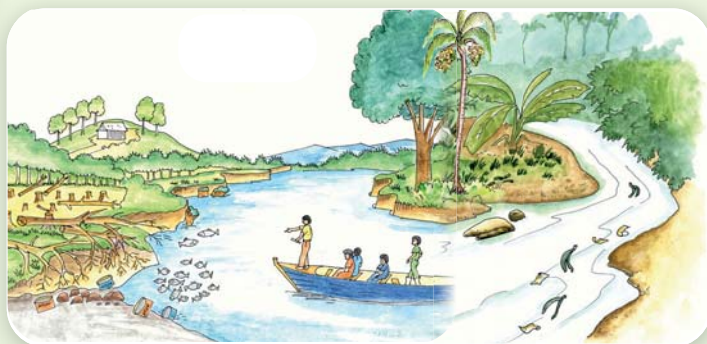
## Xani shimaglutka



Tsrune gigkakwu, tye gwashlutka gi wa rumata girukotanatkaluna, shima gwiyawakni. Puchotgatanatkaluna gonni: gipogwa, tsru gipogwani ga wa rapga koxni. Komo, pukma runrikanruna ga wa gixpotni shimni ruylatna.



Wane koxa chinna, gi gowukshini maleshayampatkawu shima.



### Pyanshinikanutanu:

- ¿Gi wixpoko gipxakletanna yimaklewatachine wuglepokotyaplu tye muglepokotu, shimaglu wupokchiya?

## Shimaglu rapgaya

Shimaglu koxni satu kamrurchi. Ga wa psolwalapuko shimagatka. Matureyakawakna shimagatna mturune. Gi wa ruruneko gimotsatna, kowchogatinna. Ga wa gi pixkalotokokta shima kosetanna mturune.

Ga wa mturune kashichanro mturo shima walani: kopaji, tsuwu, wane pnute yonwaloji koxni rapatjetna ga wa kamalu gawa yatta.

Pnumnu rixa shimagatkota: molchine-yma, satkaka ga wa pejnuruneko. Wale chinanu kashichka kowchogapi, giknopjegapi, chalu, Komo, pukma ga wa tsru chalu ga wa pimrikaka.



Chaluglu wale koxni satu kamrurchi, pejnuruneko yine chalugata. Rapika, gipogwa ga wa gitlapga chalugatna.



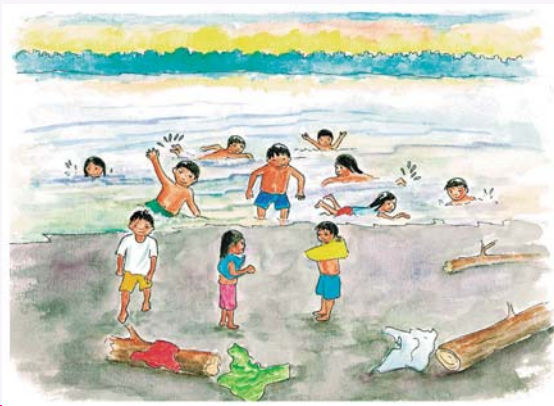
Ga wa kowchogatkoklunchi waneklu pinitka yineru kamaleji. Ga wa satu payokgipre-gogne ruxixanu, waneklu kowchogapre gi wa mayixakanu.

## Walpokotnawa kigleru kshimagaklerune wixinripa



Matureyakawna mturune pinitkalunni, ratjirna pinitanunni, kamaleji pinitna ga wa pimri kshana kshimagaklerune rixinripna.

Goyechnokawpotuko, mnikane kshanga rutagatatkana, raplitiinripatkana rali gapliretinitkana kawaprikatatkana.



Kshimagakleru rixinripna mturune jimaplopje nikanna ga wa kapiripa jimluro. Seyni gi wa tuwu-yma, mushiro nikanna gapkakerune rixinripna.

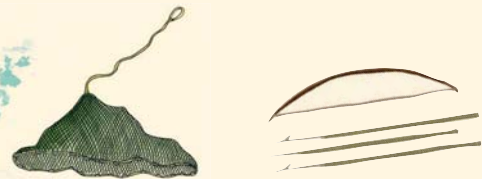
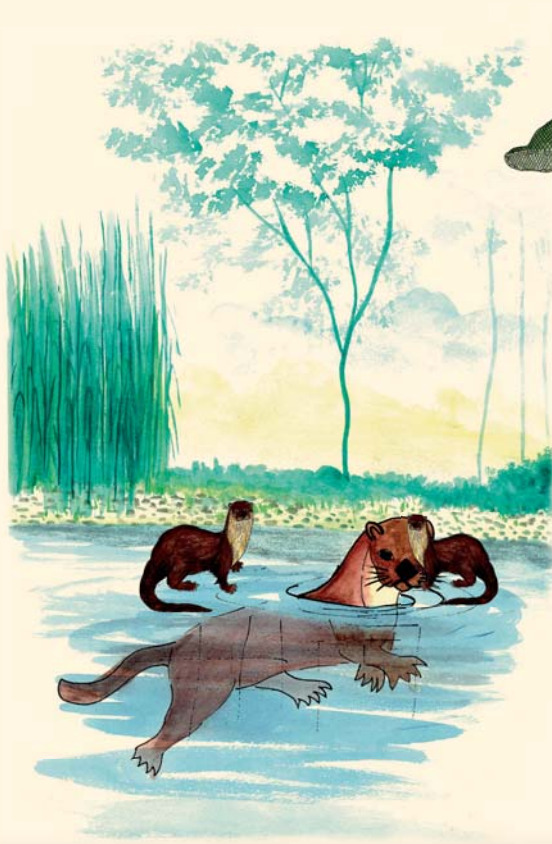
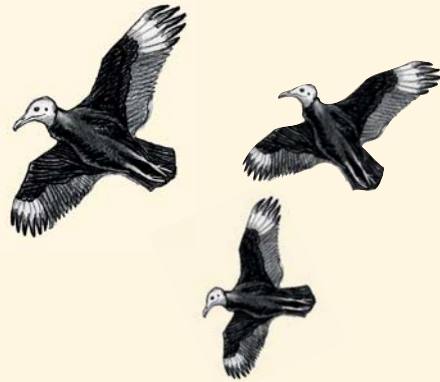
- ¿Gi ge pakata pinityina kshimagakleru pixinripa?  
¿Kluneru pinityina?

## ¿Gimka wixpokotanu gixo shima wkashichinripa?



Gi wa wapokanna  
pachine gi koxa  
wkajrukanna  
tsetsene koxa.

Shimaglu gapi gi  
wa maleka rutako,  
ma maylune  
gichkatyaplu.



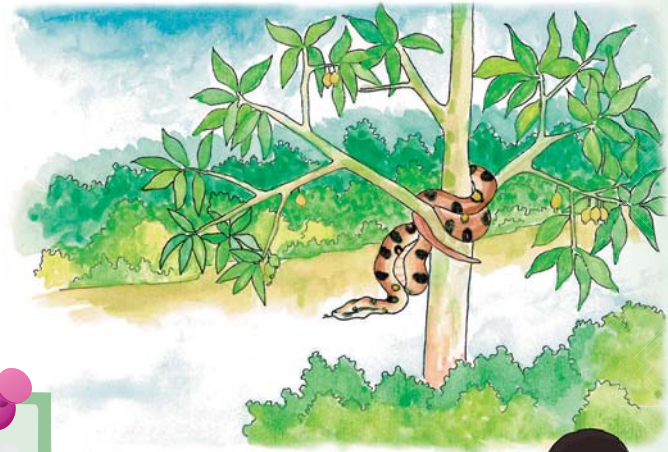
Gi koxa  
yotlotluneko  
wapokanu ma  
rumtukyapwu  
mshonepwu  
xako.

Watjirune yimaklu kagwakpiratyaplu mapchiri  
girixanu walenwa girukotna shimane.



Wane pnute yimakwuna girni wa ginanshichkaluru wumatyaplu girni wa gagijewakchi shimagako pshini.

Shimagatkoklunchi gi wa yenewatanna, rumkata. tomgaletluna gina.



Gi koxa kojwakanruna shimane girukotachri (mapchiri) ma rakakyapna giprane.

Shimagakopshinna rumkata gijretkotna, girixanu waneru gagijewakchi. Petanru yapkaku, suxone kamshirone gigimkata shimaglu yegi yaleta, girixanu gimnu gimkata gashkaletanna.

Shimaglu gapi kamrutiniwana, suxone gi gimkata wale gogo yanreta, gi rixanu msho tslaganapni.



¡Gike, gike, gike!  
Gi wa chalu yegi pyapamtanu.

- ¿Kluneru wane pnute gixlu pumata? ¿Poyagkakluge shima pchalugakopshini pkamrutanru? ¿Puru pepomganu?

## ¿Gi wixpoko gimretletanro shima?

Pnumnu wixa gimretletlo shima.

**Tuwumtalu:** chinreni tustaka ga wa tuwutka shima. Wane pnute tanokatka tuprigimpotuko. Wane pnute kojita tutakatka sapna sure tushyatkatka.



**Gajipoyro:** sapna sure-yma tpoyitkatka shima. Ga wa tuwu saga mtatatkalona, Jitalatlona ga wa tonnushegi koshpakyalona ma tumtutewninripa giyampotu.



**Golotu:** shigichkagatkalona, ga wa psotsotaji tuwu sagatatkalona ga wa gikwa rutakatkalona wane tupninitka yigleko.



Pimrine nerune pnuko gixa gimretletlo.



### **Kachiklepajiro.**

Wane rumretatkalona shima, giklukta raluka nikletlona wane koshpakyalona.

### **Latastono gitakaluro**

Tkamrujetikowakaya powratpotutlona shima ga wa rulwatlona, wane pnute latastono rutakatkalona.

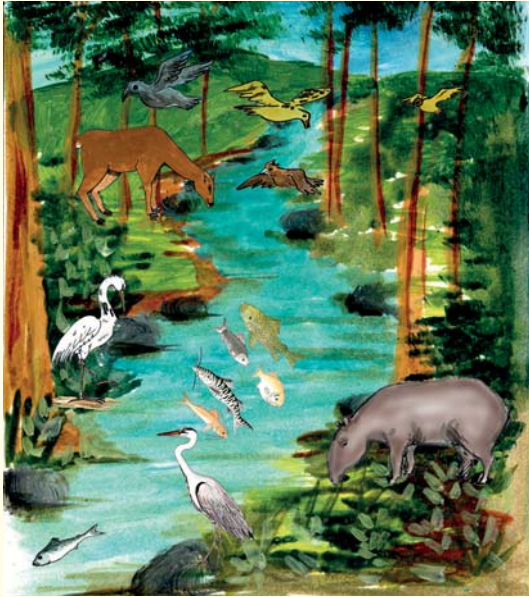


Wane rixa gimretletlona pimrine nerune. Xani wixkoxatka waneko pixka gixa gimretletatkalo shimatka, ma tumtutewninrigapkapa.

- ¿Pumolene koxlege wane gixa gimretletlo nijitna? Pugkakpokowakatanwu gi pixka getle wixlu ga wa giru pnuko rixya.

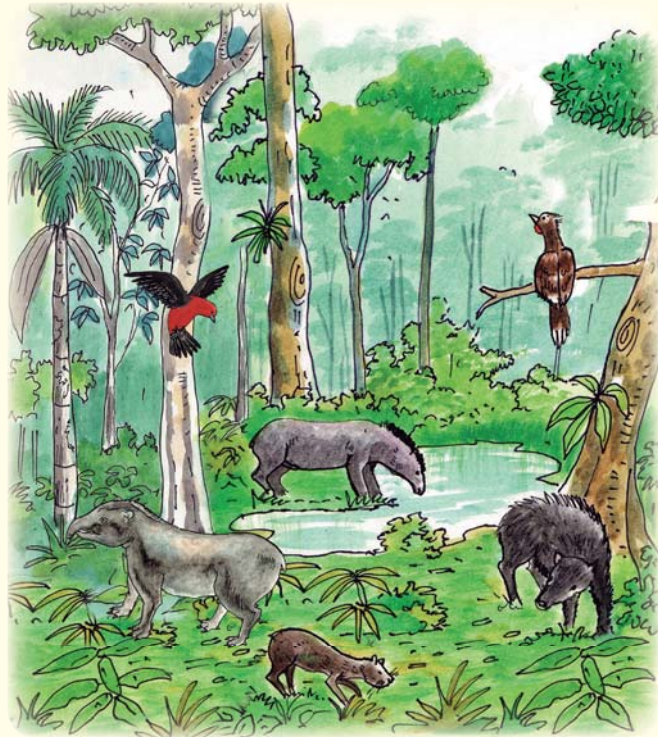


## Rapga giwekle



Wa rapga giwekle  
gimjikachinni.  
Gonu, Shimane,  
kshana,  
kamejirune  
wanerutu rawna  
gichkolune  
wale giwakni  
giwekachine  
ptogi gwiyawaka.

Kamejirune,  
kshoteru,  
jema, gipetu,  
kachonale. Ga  
wa pimrine  
koxa gonu  
yegi yana  
rurgatapinripna.



Galukalur-potni gonu, penuruneko giranruni  
giwekachine psolchijne potunanuko. Giyagni  
wgirukotanru.

## Giwekachine



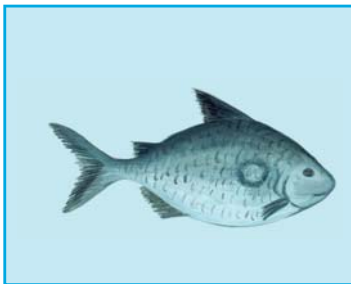
Pejnuruneko  
giwekachine nikchine  
ptogi gwiyawaka ga  
wa wanna kakluko  
gimatkaka.



Wanerutu gwachine nikchine kigle giweklerune  
ga wa tye chijne giwekyachine.

## Rapga rawna shimane

Wrapgate rawna gixo shimane, wannani: myamutu, gachijri, kopaji, gamjiru, gotwa, ga wa pimrone. Wane koxa rawa tpuratjeru mapchiri.



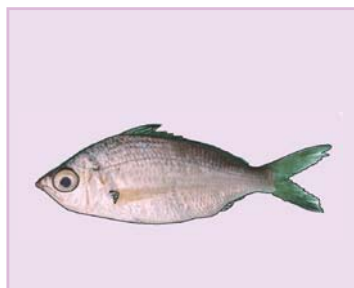
saprotaka



tsuwu



gotwa



kopaji



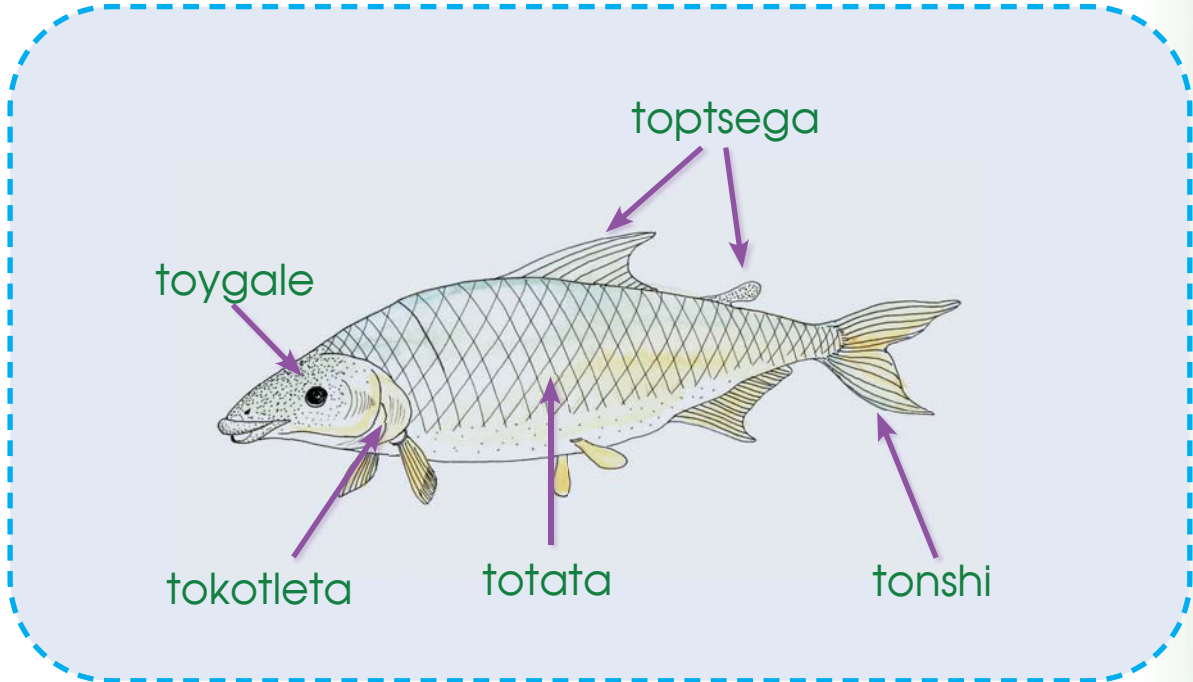
gachijri

Wa rapga gwchro shima, walanwa galukalurpotu. Girixanu walanwa nuchkotmanetwu, wtseruwninripa ga wa gichko wixinripa.

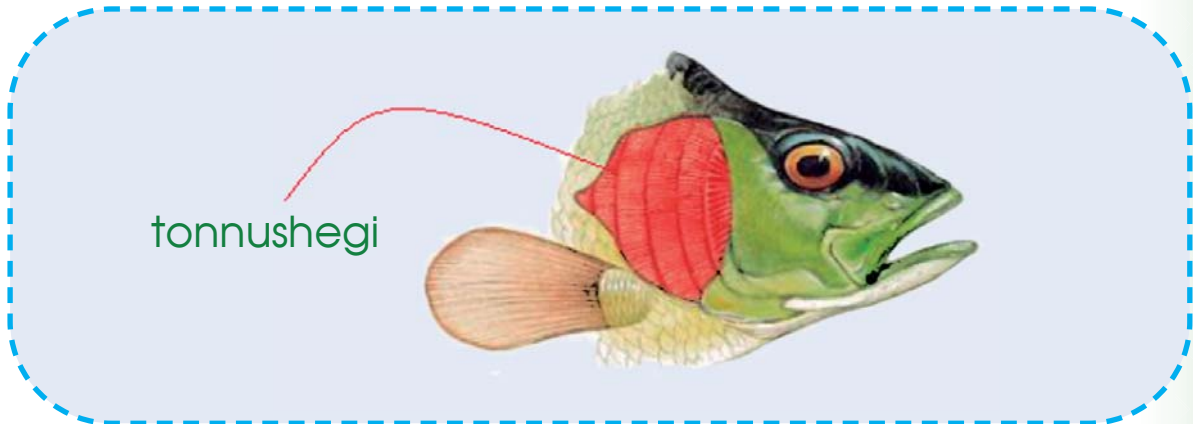
- ¿Kluneru giwekachine wane rapga pupji-stsi gwachine?  
¿Pkamruyaglutaru?

## ¿Gi pixkana Shimane rapga gwachine?

Rapga gajero shima waneylo tomane psojtkaka.



Tokotlela tunmipgatya shima.



Topatleta tunnippgatya shima. Wixa chiyle pnute gichkoylo wala gi rixanu gixo gonu tura wane tunnippgatya.



Ginnipgalu. Walenwa pejnuruneko ginnipgatinri. Ginnipgataluru ga wa gonu.

- ¿Gi pixkalu wrapgate ga wa gipowga?

Pnu gigyachri gapokalchinanu, mujpagkatu ga wa pimrikaka walenwq puchotlu gonu.



Pimrine yegi tpuratikatka shima. Gi rixanu gonutka puchotgatkalurunatkani ga wa tamganatka shimni.



Muchikawa wrapgate gi pejnunanniro wshimneni ga wa gonu powralu nitkani.

- ¿Klu chinanu shimni gamganatka rapgaya?



Galukalurni wgirukotyaplu wrapgate gi rixanu wshimne gi wa kapchogawaka tumkata gwaleta.



- ¿Klu chinanu wgrukotanru gonga?



Wuruniplu gonu kapchogalu, wumkata yayixletana ga wa wumkata gipnaletana gi wa wpinitkoklununa.

### Rapga wukshikinri kapcholu

Wane koxlu gonu gimtukungatachri. Walenwa petrolyoga kasolina, walenwa puchotlu gonu.



Wenu ga wa rapga puchotgatkalurunatkani. Gi rixanu yine, gonga yegiko ruknokluna pnumnu gixachri kapcholu. Kapcholu koxa chinruna mugletu.

- ¿Gi rixpoko girukotkota rapga watjirununni gimatkaleyakawa?



Wane potuko wixa girukotletinri gonu waneklunwa kagwakpiratka gonu.

Wane pnute chkipna kamrutka.

Yayixinna mturune waka mturone gi wa wenu kawanna.



### Kamrurchi:

- ¿Muchikawa tsrone gimatkale kluneru wane pnute gimkata gipxakletwu rumkata giwekletinripatnakna rapgaya?



- ¿Gimka wixpoko girukotletanru wa wrapgate?

Gagmuna koxa wgirukotanu wa rapgastsi gwachri. Gi rixanu waleji tnika shima.



Wane pnute wkojwakanshinikanuta, wa powraga rixinripa gonu. Wane pnute wpowratanru wrapgate. Gi koxa rupchichatanu.

### Yonatkaluromta pkamrrewatini:

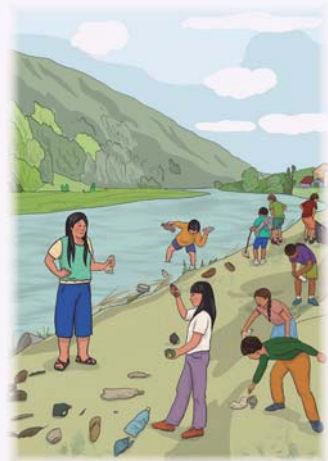
- ¿Muchikawa tsrone gimatkale, kluneru wane pnute gimkata gipxakletwu, ga wa wgirukotyaplu giwekachine ptogigyegi?



## Pnuko wixa girukotletanru gonu

Ga wa papokchi  
gajene, wanna pnuko  
gixa girukotletlu gonu.

Wannani: wannako  
ginshinikanna  
powratyaluna rapga.



Ga wa  
kayongashpatalo  
yopkakna ma  
ruknokyapluna  
kapcholu.

Wane pnute  
pagognemnu  
powratawnagatluna  
mturune.

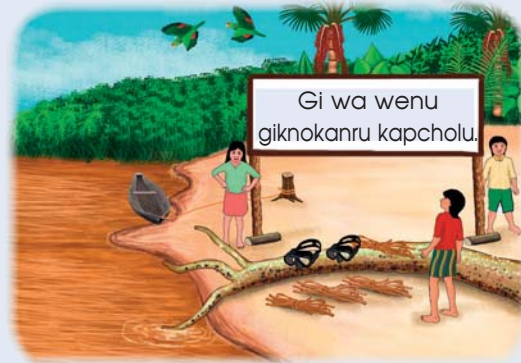


- ¿Gi pixkalu pupjistsi gwachri rapga?

- ¿Gi pixkalu pupjistsi gwachri rapga?
- ¿Gi wixpoko ginglepokletanru muglepokotu wa puchotgatikolu rapga?

Wupxakanna rapga powratachine:

- 1 Wapatjekakanu wpowratyaplu wrapgate.
- 2 Wkamrutanru gi pirana wpowratyaplu rapga ga wa wupokchi.
- 3 Gi wixpoko gimkata gijtukletanutnaklo latastono ga wa mujpagkatu mapa panchiya.
- 4 Wchanixanna wurune wanna koxa powratapinripa.



### Yonatkaluromta pkamrurewatini:

Puru puynumsatanu ga wa rujga gimatletanru, gi wixpoko girukotletanru gonu. Wane pnute pujiglokanune pugkakanu.



## Wekakgitanru wumatanrutka

Putakgiwakatanru gishinika kamruretkaluru: walpokotanru gichrata wa wma puchotgatyaplu gonu.

### 1 ¿Kluneru waluka kamrureta?

Waluka kamruretlu gichrata wutakyongatanru wma wpuchotyanuplu gonu tma tnikawninripa shima.

### 2 ¿Gi wixpokotanutka?

- Walpokotinwa wkamrutyaplu gichrata, wutaka yongatanru gipirana ga wa wyanshinikanutanru wma wpuchotgatyapatkalu gonu.
- Wujganru wpagixanute walukanrupa.
- Wepomganna tsrunne gi wixpoko girukotletanru gonu wma wpuchotgatyapatkalu.
- Wujganru ginakapni wyanumsatyawakapa.
- Wasrukinwa wma yinuwakanuwa.

### 3 ¿Gi wixpoko yinuwakletanru?

- Walpokotanru wpoyagkakanrupa.

### 4 Wetanutkalu wyanumatinritka, tyekatapa wugletyaplu.

Yimaklewatachri gipxakanwu wetyaplu ga wa muchkotanwu, kyapreru wetanrutka wugletyaplu tyekatapa.

# 2

Chininri

## ¿Gi wixpoko girukotletanru wuchijne?



Tye sure chininri wyompiranatanru wutakle. Xani tye gognekakatka wanetkalu gitaklu gimtukachine wannani: tsetsene koshichine ga wa gasmusmutachine. Ga wa satu kyowikolni kannipgalu ga wa tsruga. Wale wane chigka kyapreru. Wale chinanu wutakanru potukle sana gimkata yostayegletachri wixyengajeruko gimatkalchi.

# Wixyegi gitakikaluru



Gitaklewu koxni  
satu kamrurchi, ga  
wa muchikawako  
wasruranruni  
pejnuruneko nerune.  
Wa Gitaklewu  
kapapkolu. Girixanu  
wa sana genekwu  
wutakle wnikanruni  
pagognemnunanka.

Muchikawa pnunnu  
rixa gitakletapna.

Xanitka pimrine  
makina-yma  
rutakatkana.

- ¿Pupokchirge koxa tye giknogyaya?
- ¿Klu wane pnute muglepokotu wane jirgalpapko pupokchiya?





Tsru-shkikine wane china wa gitakachinepyine, rumata gitakanruna ma saletyapluna sana.

Tsrune wane china gi gowukshini, wuchijne gi wa rupchekanutka wutakle girixanu chijni rumtukanatka.

Wane pnute, wa tye gitaklu rumkata gamgaletana gixo chinanu. Waneru pagixanu gimtukachri, yayixlu ga wa tsruga.



- ¿Gi wixpoko gignantakletanru wjiglokikowakaya wa tye muglepokotu?
- ¿Klu wane pnute wumkata ginglepokletyalu wa muglepokotu?



# Sana gigyawaka

## Jema gapka gima gitakletlu shiji

Muchikawa gi wa rumatapka shiji. Mapa yine gima, gikshiklu shiji sana. Wale supatale gima rumkanatya jema.

Wale gima retanatna. Retakopshinrina rujnugimata jema. ¡Shijiii, Shijiii! Chingijnu gimata, ruptakgimatatnaka waneko pixka. Wale chinangima shiji rutaka giwakatatkaluna yine, gikshikachinetka.



- ¿Gi rixpoko galpokotkotna yine kigleru kgitaklewaklerune rixinripna?

## Tsru kpinrewakleru

Mturone matureyakawako pinitkana mturu ga wa mturone, pastrujire walapu rixinitkana satu tsru pinitatkana.

Kamaleji sagamanetkatkana jmererune rixinripna, ga wa kiglerune kgitaklewaklerune rixinripna.



- ¿Kluneru gitakluji pinitka ma rutakakopshinrina? ¿Gi rixpoko pinitkota?

Tuplakwagatinitka ksuru. Waneklu goyechnokawpotuko yotunotna suxone jipgojitatkaluna kakgwalutka. Wane pnute pinijitatkaluna kakwalu ma mutakanuwaluna sana.

Porotoji gitakoklumpatka, sana mpuko tkopalajitkatka. Wane pnute kayikatkaluna sana. Gi wa rustakaplutluna, gi rixanu waleplu tkamganu wa poroto. Waneklunwa gixpotu jirgaka. Ga wa pejnuruneko wane kamrurewatya, Jejine suxone ga wa mturune.



Rutakimpatkaluna jimeka, waneklu jejine ramiokajitatkaluna ga wa ruksholgaputatkaluna, rutakatkaluna jimeka.

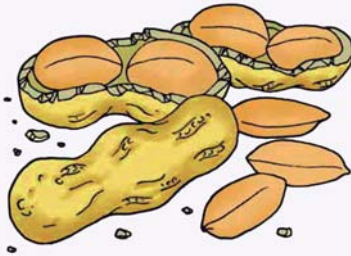
## Rutakyongatkona walapute-ymananukna suxo ga wa jeji wa gitaklu gapi kashichinripna

Ga wa rutakimpatkaluna jimeka. Ga wa pejnuruneko pajipi waneyalune tsrone. Wannapni wa nikchine koshchekgiwakananumtanu, jema, waka, kayatu ga wa pimrine. Waneklu jimeka tsrupni ga wa gixpotuplu.

Wa pinijitinitkaluna wa gitakluji mturune gi wa kayegitanruna girixanu rawimpatka gi wa gixo jiplu.

Pajipi. Walenwa satu gitakapi pajimnunanuka gitakikolu.

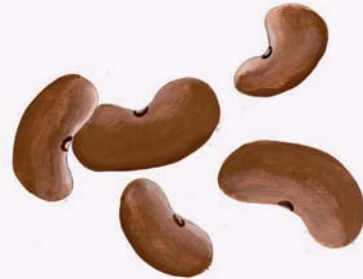
## Gitaku poyagakikolu ga wa ginansichlu



Tsru gigkakna mturune ga wa mturone, wutakiniplu kakwalu, gikeko yanumatanu, ma jeminitipna kochijrujine. Gi rixanu gi wa pochke rixinipna mturune gi wa kigle tseruwnaleplu kakwalupni.

Wale nikajitanunru, kaji rixininimpatka.

Tsru gigkakna mturune ga wa mturone poroto gitakikolu, pochkeruneko gitakanro porotoji gi wa yenewatanna mturune gi wa saplewjetanna, tsetsenxako nikapchetanro.



Shiji gitakoklunu, muchingapka wanjitanru sana girukotachri goyechokawpotuko, waneklu gi wa pokotune nikanru gi koxa talutaluko.



Watjirunni gigkakwu wkagwakpiratyaplu pagixanune giwekachine ga wa sana girukotachine.

¿Gi wixpoko pinretanru yineru kigleru kgitaklewaklerune rixinripna? Ga wa ¿Giklu?

Patsrujire walapu rixinitkana mturune, kawalyo kshanate pinitkatkana ga wa kamaleji. Rali pinretinitkana kawaprikatanutkana. Waneklu yinuwaka gitakletanutkaluna kakwalu.

Patsrujire walapu rixinitkana mturune ga wa mturone pinitkatkana, gichkomenu kawaylo kshanate ga wa kamaleji. Wangixachine kawaprikatatka. Wane gixachinni kiglerune kgitaklewaklerune.

Patsrujire walapu rixinitkana mturune ga wa mturone pinitkatkana gichkomenu kawaylo kshanate ga wa kamaleji. Wangixachine kawaprikatatka. Wane gixachine yatka shiji rutkapanutkana.



Patsrujire walapu rixinitkana mturune ga wa mturone pinitkatkana gichkomenu kawaylo kshanate ga wa kamaleji. Wangixachine chiklayaji gitkapanutka.

Patsrujire walapu rixinitkana mturune ga wa mturone pinitkatkana gichkomenu kawaylo kshanate ga wa kamaleji. Wangixachine goprikananuko porotoji gitkapanutka.

Rugkakupiranyegitlu wapikakanshinikanutinripa kashrijetyapatkalu wutakle wupokchiya.

Galukalurpotni  
chiji yapjetikolu  
ma rumtukyanuplu  
chiji.



Kshana giylatachri  
walenwa chiji  
gimtukachri.

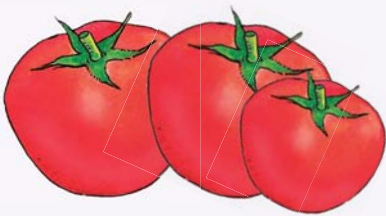
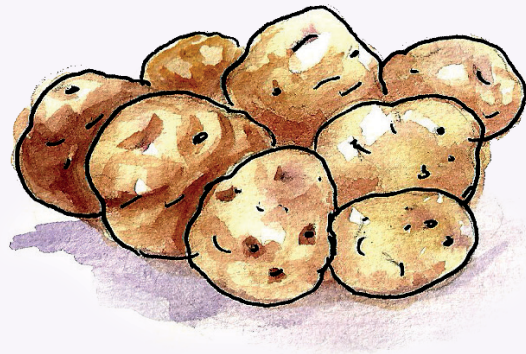
Getyerkol koxni  
weneno wale  
koxa gimtuklu  
chiji.



Psoluko yineru giknokanru gistojkaka ga wa pimrikaka mugletu. Pimrine koxa wane rixya.

Muchikawa giknogachri pirana rapika nshinikagkakna rushpakimpotunanuko gitaklewlu.

Panene gisanatewle  
muchikawa  
wgognenanuko  
rutaklewatna,  
walenwa  
ruwekinrinrina.



Pero chijne-nwa  
rushpakyawaka  
gitaklu walenwa:  
papa, tomate, kinwa,  
porotoji ga wa jimeka  
ga wa pimrikaka.

Ga wa xanitka,  
wixkoxa panenwu  
womkgagitlu  
wutaklewle, girixanu  
walenwa wnikanru.

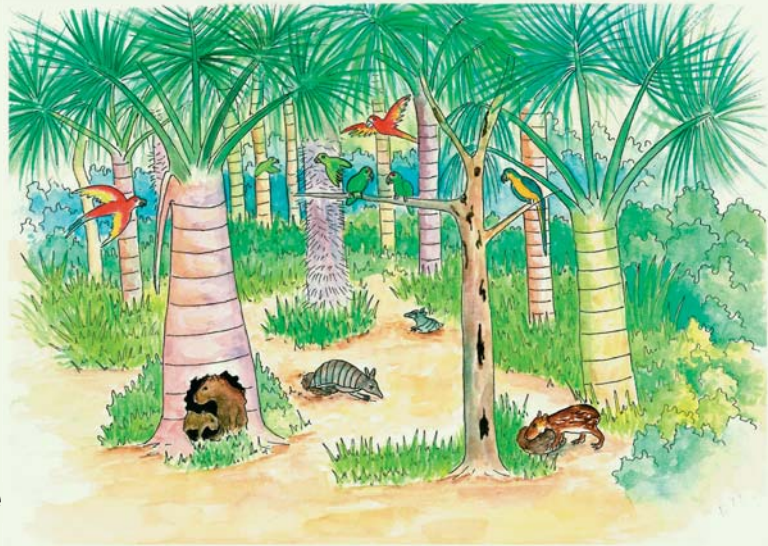


- ¿Kluneru pnuko rixya wa papa magka gitakikaluru ga wa wixyegi gajeru?  
¿Girni wa rutakpotutna wixyegiya?



## Chiji giwekyachine ptogi gwiyawaka

Chiji koxni satu  
giwekachri.  
Gi rixanu  
wane rawna  
pagixanune  
giwekachine  
nikchine ga  
wa, kshana  
ga wa pimrine  
giwekachine  
wannani tsomine ga wa gonu giwekgatachri  
sotlu ga wa pimrine.



Wusanate sreta  
rawna gixo  
giwekachine ga  
wa pnumnunanuka  
gixa  
giwekletachine.



Galukarpotni wa gitaklewu giweklu chinanu.  
Pejnurune tye chijne giwekyachine chinanu.  
Wale chinanu wgirukotpotutanru.



## Chiji giwekyachine pagixanune



Chiji koxa rawna pnumnu gixachri gitaklu, nikchine ga wa giwekachine tsomine.

Gixo kigleylu wa chiji, wane wutaklewatya, wane koxa wpanawatya, ga wa pimrikaka wkamrutyawakni. Poyagnu chiji, wane koxa rawna gomawlune, yomo, walenwa geneka giwekletlu chiji, wannanwa geneklu rupchekinripa gitaklu. Girixanu chiji malesha gixini gikemka niikanunna yinepni.



Chiji walenwa satu giwekachri. Pejnuruneko ptogi giwekachine gwiyawaka. Wane ruxolewniyna satkaka giwekachri.

## Ksaji chijiwaka

Ksaji chijiwaka  
waneylu gixo  
ponikowle,  
rujpaginitka ga wa  
rujpampotutinitka  
chiji.



Ksajirni chiji  
walenwa chiji  
ponikowle,  
kiglerpotni gonu  
yostatikolu.



Gomawlune koxni  
geneka giwekletlu  
gagmunane.  
Girixanu gixo  
ponikowle koxa  
ruknoka wa  
gomawlu.



Psoluko tsomine ga wa gomawlune geneka  
giwekletkoxlu gitaklu.

## Ksaji chijiwaka gwiyawaka

### Magka

Magka koxa galukalurpotni. Girixanu wane koxa rukshikika ksaji chijiwaka. Gi koxa wane yapotutna yine.



### Tenowaka

Poyagnu gina gijpagkaklu wa pagixanu tenchijiwakaya. Wanenwa rawa psoluko ksaji chiji waka, ga wa kigle potlu wane gitaklewlu.

### Gimta chiji ga wa pategkaklu

Gimta chiji ga wa pategkaklu rawyawaka tsru kachiklechrajiru. Gimatkalurutkani ksaji chijiwaka rixinri giglenu, wane muchikawako rukshikyaluna psoluko gijpagachri tsru wenu gwachinni gipnakalunni.



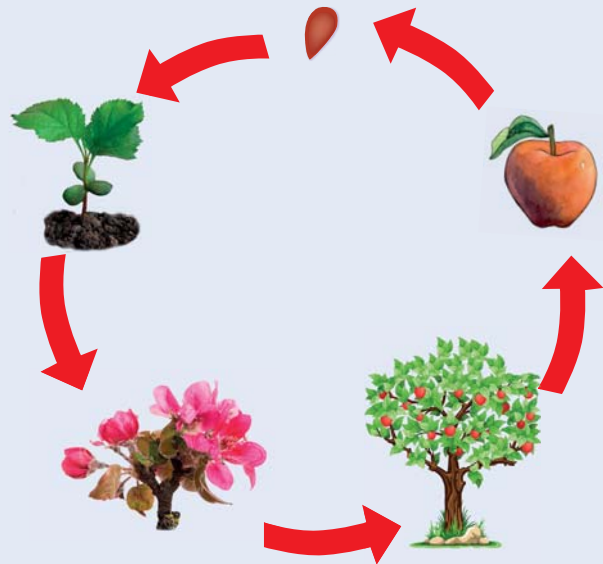
Ga wa ruptaka gipchekletini gitaklu ga wa wixanni wa gitaklu.

Yine rixkamkana kamejirune ga wa managine kiglewakmaka rukatajitanruna, tsrupmakatkani ga wa gixojpotupmaklu.



Wanerutu rupchekini gixo pche rixini, ga wa rustakanruna gepi-pche ruxetinrina, rumkata giyampotu tseruwninripa ga wa gipagwalenanuplu.

Giyampotu paluka gipchekakletinri giji pupchikajitanru, waneklu giyampotu yosnukajitanu gitakluji.



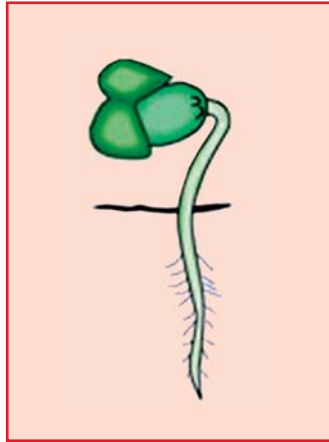
Ga wa gixo walapu rawinitka wa putakle, waneklu tsru rutlogle tsunakanatkalu rupriginripatka ga wa rupnanutka.



Ga wa wuptaka gitakletinri muchikawako pixka ga wa pimrine nerune gimatkale.



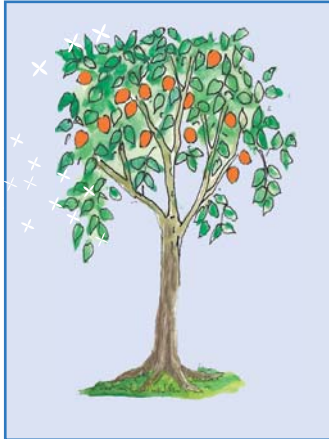
Kga chijiwaka gapokajitachri.



Ga wa giji yognikajitya.



Tseruwna wa gitaklu ga wa ga wa tsru rixnawa, ga wa kagwu rixnawa.



Ga wa gigwu giji rixnawa.



Ga wa gisagi gitokote rawa giji.



Satu gitaklu gipchekini, kagwu rixnawa, sagiwata ga wa giji wane pnute rupna. Ga wa satu gitaklu pa walapkaka rupcheka. Ga wa gisko rupchekyatnaka.

Pagixanu gwiyaka wanna gimtuklu wa gitaklu.



Santira gitakoklunu,  
gipetu gannapotutlo,  
wale gimtukanro  
santirni.

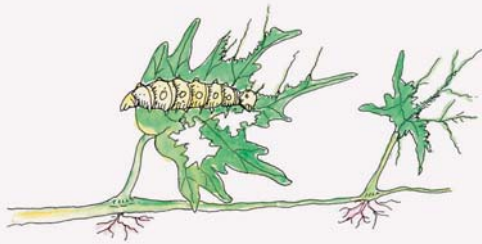
Ga wa kochijruji  
kakwaluji  
nikachrini  
wale, kakwalni  
rumtukwale.



Ga wa walo koxa  
gimtuklu gitaklu. Gi  
rixanu wala nika  
suretanru gitaklunu.  
Gi wa tetasha  
tseruwnaletanru.

Shiji sana yayixle ga wa pimri gitakalurni.

Tsetsene ga wa tsomine gimtuklu shiji. Tsetsene gapokininri niksuretteanruna gi wa retasha tseruwnaletanru shijni. Waneklu gi wa kigle tseruwnalenru.



Waneko pixka rixana jimekni, tsomnewatinina gikenna tixa niklesuretteanru jimekni. Ga wa tumkata kamakletanru.

Waneko pixka rixana jipalni, tsomi gapokininri tnika suretanru. Ga wa tumtukanru gi wa kigle tseruwnalenru jipalni.



## Wa tye kyapreru giplepokotikolni

Ga wa xanitka wixa panenwu, wixyegi koxa tapokatka yoshpopi. Wale-yma wyoshpotanru wutakle yegi, ma tsomi tsetsene niksuretyapatkalu gitaklu.



Wa yoshpopi gi wa gitaklu-pje chinanni, seyni koxa galgalu. Ga wa gonu koxa pumkata kosegletyalu ga wa pimrikaka.



Wane koxlu pnuko wixa girukotletyalu wutakle ma tsomine niksuretyaplu.

Wane pnute wanena yotaljetachine giwekachine, wanna koxa gimtuklu gitaklu. Seyni wixako gimkata kamruretlu weneno, wale wumkata giylaletyana gitaklu gimtukachine.



Satu yineru, yiri sure ruchlita tawlashpata rogoteya, ga wa ganunro galpokotlo kajpapago, wane tutakgatyaplu yirga. Wane pnute sana tanikgatatkalu.

Ga wa satu yineru shiji sana rawanata, komo ruchlinata ganunro-yma. Wane pnute potirya rutakgatatkolona ga wa yosposanatatkaluna shiji sana.





## Wekakgitanru wumatanrutka

### Putakgiwakatanru gishinika

**kamruretikaluru:** Wugkakletanru gi wixpoko gikshikletanutnaklu tsrune gimatkale wgirukotyapu gitakluji ga wa rutakikolu.

#### 1 ¿Kluneru waluka kamrureta?

Sato gipxamtatkaluro yonga waluka kamrureta, wumkata gigkletyapna wupxalune jiglokikowaka putuya.

#### 2 ¿Gi wixpokotanutka?

- Walpokotinwa wkamrutyaplu gipxamtatkaluro yonga.
- Wujganru wpagixanute walukanrupa.
- Wepomganna tsrune rugkakyapwuna girixpoko gitaklejenatna muchikawa.
- Wujganru ginakapni wyanumsatyawakapa.
- Wasrukinwa wma yinuwakanuwa.

#### 3 ¿Gi wixpoko gigkakletpiranatanru?

- Walpokotanru wpoyagkakanrupa wyanumsakopshini:
- Satu yanumsatachripa kagwakanru rujtukinri papkopa.
- Kagwakpiratanru rujtukinri papkopa ga wa ruglepokotinwa.

#### 4 Wetanutkalu wyanumatinritka tyekatapa wugletyaplu.

Yimaklewatachri gipxakanwu wetyaplu ga wa muchkotanwu, kyapreru wetanrutka wugletyaplu tyekatapa.

# 3

Chininri

¿Gi wixpoko yostayegletanna  
nikchine wixyegi gwachine?

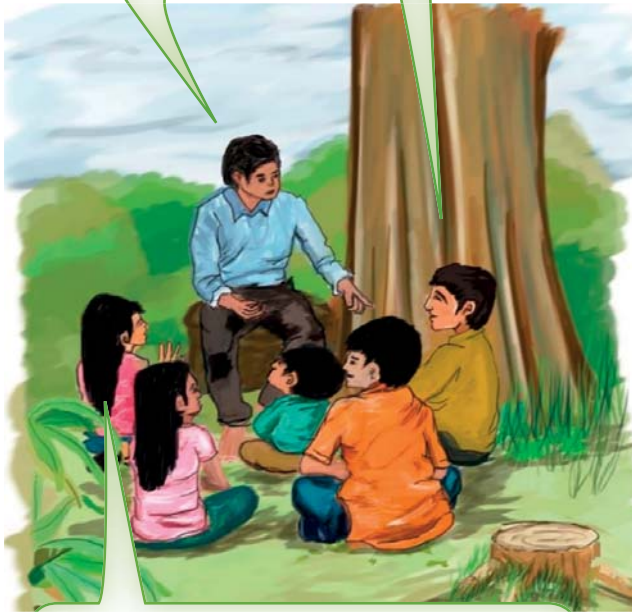


Tye sure chininri wyompiranatanru, gi rixpoko giyoliklejenatna muchikawa watjirunni. Ga wa gi rixpoko girukotapkotna nikchine wixastsi gwachine. Wane pnutkoxa wkamruretpiranatanru ga wa wujga ginglepokletanru, wumkata girukotletyapna (nikchine ga wa wane pixkalune). Wane wixa girukotletanna. Ga wa pnumnu wixa gwapletna nikchine wuwekinripa chinanupa.

# Giyoliklu

¿Xani  
nugkaklewyegitangi  
girixpoko  
giyolikletapna  
muchikawa?

¿Kluneru  
ruyolikjenatyana?



Totu, Pugkaklewyegitanwu  
klu chinanu suxone gi wa  
giyolika.

Satu kamrurchi  
koxni giyoliklu,  
panene gixyawaka.  
Psolwalapuko  
ruyolikna.

Muchikawa,  
ruxolewnapotutnina  
nikchinni, tye  
psolushako  
rawapnina (wixa  
sreta gosha  
rawapnina).  
Watjirune  
yimakamtyawu  
wgirukotyapna  
nikchine gi rixanu  
wannanwa  
wnikanune.

Kashri-yma wuyolikini  
walenwa wixampotuko,  
wasruretanneru.  
Muchikawgognenanuko  
gwashlu, watjirni  
giyolikjenatinrini kashri.  
Mturune gasrukna kashri-  
yma, rurunna yimna mturune.



## Xani giyoliklutka

Xanitka gi wa gixo natkana  
nikchinni, wixa sreta gwachinni.  
Watjirune gigkakwu, xanitka gi  
wa rumata girukotanatkaluna  
nikchine gwiyawakni. Gagmuna  
koxni rustakatkana nikchi  
gimkajenatyawakni ga wa  
yoxikanruna.



Tyekaka  
gasukakatkana  
nikchinetka ga wa gixni gipnanatka.  
Wane rixa nikawnaletanatkana ga  
wa wixnitka maleshayanatkawu  
wnikanru.

Wanena yine gi wa  
rutakyagokanatkaluna  
gixpotni rugkatkana,  
rushagkanrupna  
ralukna.



Wumwastsitanune panene pokchi. Wanna yegi  
gwachri gatlirni gimtukalurunatkani, topga chinanu.  
Walapga chinanu nikchinni koxa gipnajetanatka.



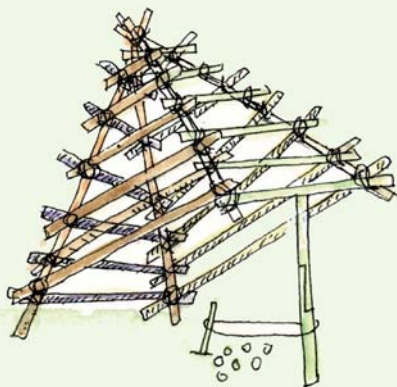
Pyanshinikanutanu. ¿Gi wixpoko gipxakletanna  
jiglokikowakaya wugnatakyaplu tye moglepokotu  
giyoliklu chinanu wupokchiya?

## Wumatanru gipixkalu giyoliklu

Muchikawgima ranurune gapnokatanru ranurnina, ma rapkaklenu chinanu.

Pakatgima gosha ya giyolikleta, gowuka gima rawa gimajereta. Wane gima jemyatkalu satu koshichi knojru, jkno, no, no, nooo! chingimanata, wale gima wane china pixa pixkamka nixannitka, napkakannimkatka.

Wale gima gipgujewnayegitatkalu, ruynumgimatatkalu, nunatka mpinityapatkayi. Jixirjegimatatkalu wane pasropa gimlu mukochire. Wane gimatka yinuwaka gapkakletyatka mshonanutka. Gi wa mshotkani kapkalerutkani. Wane rixa gapkakletatka yinerutka Muchikawa.



Gitseklu wale koxni nikchine kashichikolu. Waneru pnumno gixachri gitseklu. Waneru gitpo, nikchini rostunojita. Kgiyolikaklerune gimata giklunwa gitseklu kamrutka.

Kashrinwa giyoliklu gapi. Pnumnu rixa kashri waneru kamejiru gapi, koshichin-gapi, chkotune gigkikolu gapi, chiji yapachine gigkikolu gapi.



## Walpokotnawa kiglerune kgiyolikaklerune wixinripa chichiksuya



Chichiksu-yma giyolikoklunu. Maklujine yine, rurunna yimaka giyolikletna. Ma nikatyapluna nikchi, satupje rugkanna seyni tsru nikchi poyagotinripna.

Kashritwa. Kashri-yma giyolikoklunu wale galikaka gi wa gasukaku nikchi, girixanu ruknokoklunu gi wa pgimemnuru kashri. Ga wa kashri kiruchra kamrutika.



Ga wa mturune ratjirunna pinitanunni matureyakawna, yojiklu rurna ga wa poptsuturu wale raplitna. Wane pnute ruxixna satu payokgipre gogne, gi wa tuwuko nikanna, mushiri nikanna, wane pnute yagota. giyolikletanutkana.

- ¿Gi ge pakata pinityina kigleru kgiyolikakleru pixinripa?
- ¿Kluneru pinityina?
- ¿Girni poyagkakalurupa giyoliklu?





### Tsru wane china:

Mpinitkoklunupa  
gixixanru gi wa nnikanru  
pochwalu, ringi, tuwu  
ga wa komlu.

### Njemanro sato tsro:

Gi wa giknokashatanru  
nkayinre gapu, wa  
suxone tsunakjetyawaka,  
gi rixanu gmushotanuna.



### Wane china tsru:

Gi koxa kigleru muchinanu  
nkayinre nikinripna. Tsru waka  
totu nikanru kayinrepna,  
waneklu galikaka gipa  
gapkaklenanupgi.



Watjirune yimakwu wkagwakpiratyaplu gosha  
giwekyachine ga wa nikchine girukotachri ma  
rasukyapna nikchine wixyegiya, gi rixanu wixanunni  
wana.




Wane pnute yimakwuna wpoyagkanrupa, girni wa ginanshichkaluru wuyolikakopshini ma wagijewninripa.

Kashri-yma gigkakaluru,  
gi wa maleka  
ruknokgaputanruna.

Ga wa chichiksu  
rumretpotutko gi wa  
mturuneko getanru.

Gitseklukamrutkoklunupa  
gi wa nikamtanna,  
gi rixanu nikachineko  
kamrutiniplu gi wa  
jiglokanruna gitseklu.



Ruyolikiniwana  
retpotumtanna  
ga wa penute  
yigananumtanna,  
gi rixanu gi  
wa magata  
gimnu gimkata  
gashkaletanna.  
Wane pnute gi  
koxa rapnokatanru  
gosha tjiwaka  
kajpomyolutu.



Muchinanu ruyolikinitka  
mturu gi wa roglutko  
kayinre, mushotanuna  
gi wa jmere  
giyoliklenaplu.

- ¿Kluneru wane pnute gixlu pumata?
- ¿Poyagkakluge puyolikakopshini rujretyayina?  
Puru pepomganu.

## ¿Gi rixpoko gimretkota gigitu?

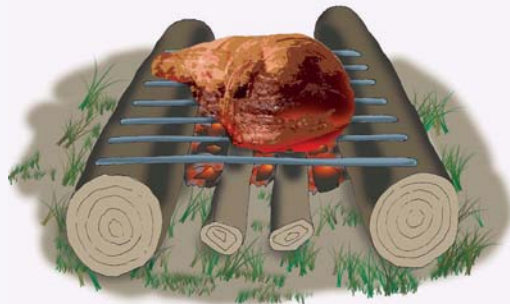
Pnumnu rixa gimretkota gigitu.

**Tuwumta:** Muchinanu rustajgitutluna ga wa tuwumtatatkaluna tuwu rutakatkaluna ma rumtutewninitipa ranokatkaluna gemewaka.



**Golotu:** Wale galikaka rustajgitushatna rerkagitutluna ga wa golopikwa rutakatkaluna wane rupnagitutunitka.

**Jimluru:** Walenwa rustajgitutluna nikchigitu, gixo gitu rixluna ga wa tuwu sagatluna, wane gixachri jimatkana. Walenwa giyampotu nikanrupna.



## Pimrine nerune pnuko gixa gimretletlu nikchi gitu:



### Kachiklepajiro

Rutakgitutluna nikchi gitu, wane kachikleru giyalekgitutyalu gi wa rumtutewna gituta, giklukta raluka nikletluna wane koshpakgitutyaluna.

## ¿Girixpoko kamrutkota gipgako jimikaluru nikchimta?

Nikapi swaga tutaka mapa tonaji, wane yapjetyaluna, tuwu pimyenta ga wa sato kochara, wakatnuga, wane pnute koypetko, ga wa sarti rutakatkaluna yapjeru ga wa ganikaji kochara ringi, wane rutakatkana.

### Nikchimta

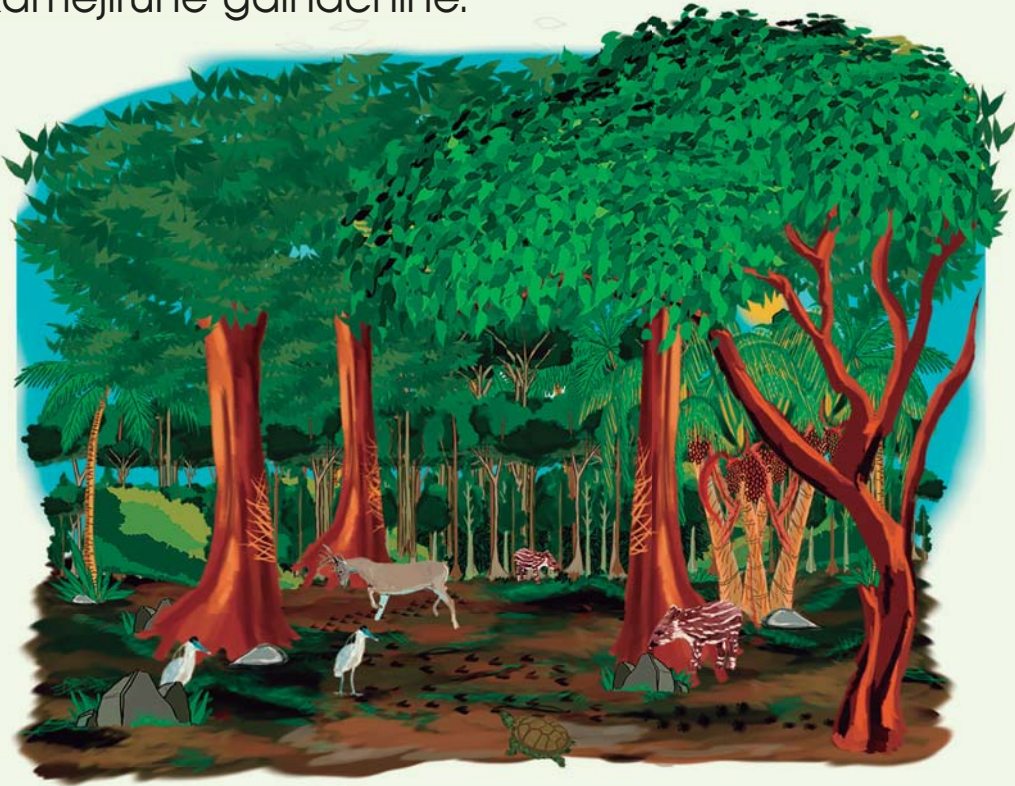
Wane koxa rixa gimretkota nikchigitu, kayatu gitunwa kamrupotutyaluna.



- ¿Gi ge tye pixkalutu kamrutna pumolene? Pugkakpowakatanwu, kluneru pixka rixa.

## Gosha giwekle

Nikchine giwekachine ptogi, wanerutu chiji rawna, wixa ginnipgatinri koxa runnipgatyana wanna. Gosha gwachinni. Wane koxa rawna kamejirune galnachine.



Goshako gwachine gimjikachinni. Walenwa gonu, tkachi, kshana ga wa kamejirune ga wa kigle giweklerunni ga wa kigle nshinikanurune wale chinreni giwekachine ptogi.

Kamejirune, yopixri, tolojru, kshoteru, jpirone, pejri, gimnu ga wa pimrine gosha gwachine..



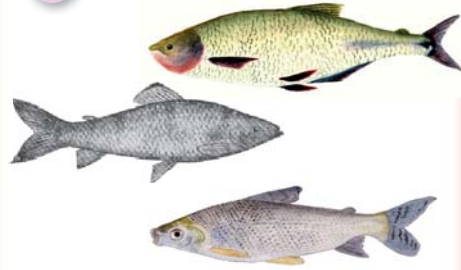
Galukalurpotni gosha, gi rixanu wane rawna giwekachine psolchijneko. Wale chinanu wgirukotanru.

## Nikchine kagapurune ga wa tso mitikolu

1 Nikchine gashichachine



2 Shimane



3 Kamejirune

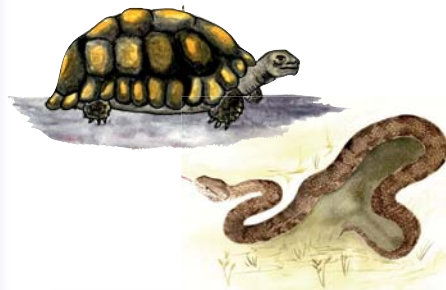


Pamyo ptogi tso mitikna nikchine kagapurune

4 Tolojrune



5 Yosrolotachine

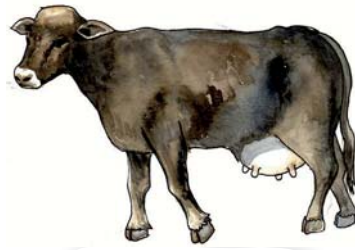


Gimwakakachine gimjikachine, pagixanu giwekachine ga wa giweklu ptogi gwachine, ruchichkana chiji rawinripna wane pnute gosha.

# Wupokchi gwachine nikchine kagapurune



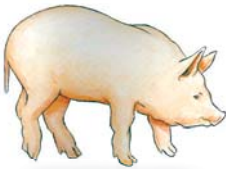
kawalyo



waka



jema



kochi



gowega



gowega gwene



mishito



kewe



gaxawripa  
wgene



gaxawripa



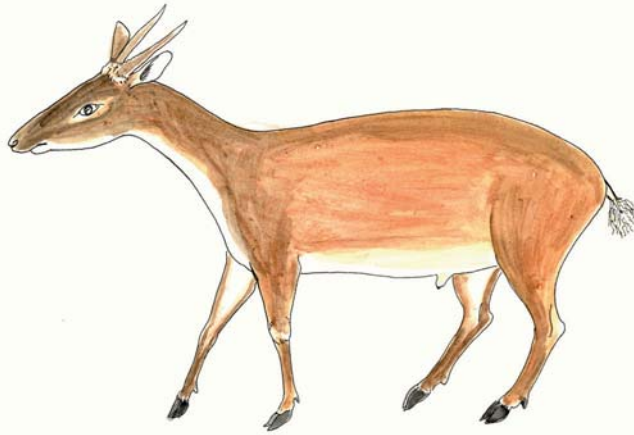
gopshi

Nikchine kagapurune, gigapu tskero waneyalune ga wa kyokle gapurune, walenwa wumane gipxakachri ga wa wumane giwjekakachri.

Nikchine wanna walukanumpotu, gi rixanu wannanwa wnikanune ga wa yine tseruwnakakachinni, ga wa muchkotmanetwu gichko wixinripa, gi wa wyayixinripa.

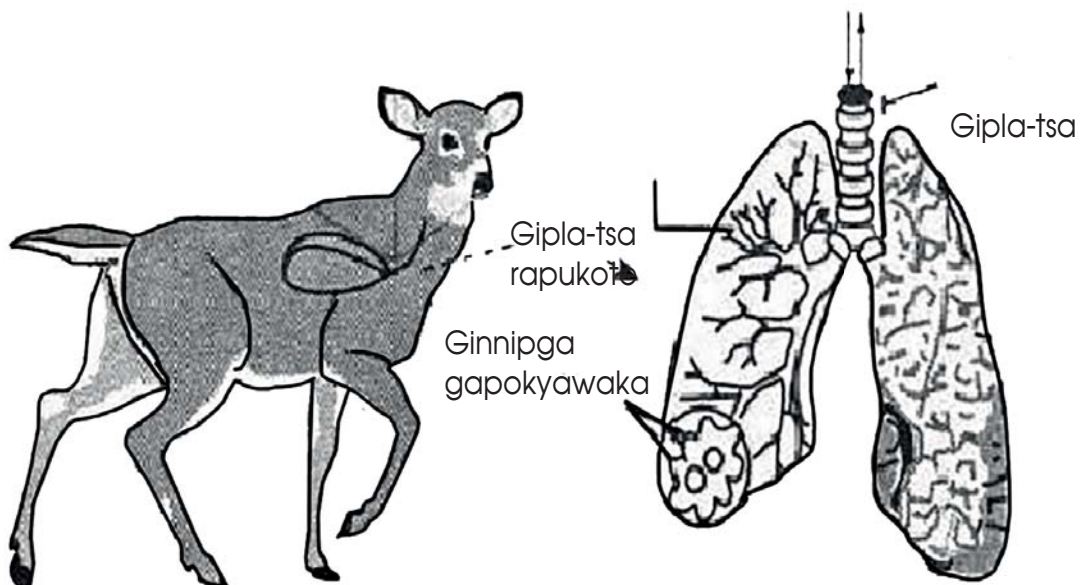
- ¿Kluneru giwekachri wane wa pupokchi sreta gwachri magka? Pkirukateya pkamru-yaglutaru.
- ¿Ginnanwa nikchine gosha gwachine?

- ¿Ginnanwa nikchine gosha gwachine?  
Nikchine gosha gwachine waneyna psojtkaka:



### Nikchine ginnipgatinri

Nikchine yoptotlu ginnipgatkaluru-pga ga wa gonu. Wale chinanu wane wchina wunnipgatini waneru kashrijtannipgalu wunanwakaya.



- ¿Pejnuruneko nikchine pixkakaklu ginnipgatya?
- ¿Giru nikchi pnuko gixa ginnipgaleta?
- ¿Gi pixkalu wixyegi gajeru gosha nikchine gwiwaka?

¿Gi pixkalu wixyegi gajeru gosha nikchine gwiyaka?

Kajine gapokinitka,  
wana kayjetanatkalu  
gagmunni.  
Wale chinanu  
nikawnanumtanatkana  
nikchinni.



Ga wa pnu sretako,  
tsru galgalu rixana  
goshni, wane koxa  
nikawniyanatkana  
nikchinni.

Ga wa pnu  
sretakotnaka,  
rupkagatyawaka  
topga wale puchotlu  
wunnipgatyawaka  
wale koxa giylatanna  
nikchinni.



Galukalurpotni wgirukotyaplu wixyegi gwachri  
gosha, girixanu wa nikchine gi wa gimkata  
gwaleta puchotannipgatyawaka.



¿Klu chinanu wgirukotanru gonu  
gishpakgatyawaka?

Kannipgalu ga wa gonu puchotkalurunatkani.  
Ga wa gosha koxni, nikawnananumtanatka,  
galgalu chinanu. Ga wa nikchinni koxa  
nikawnanumtatka.

Gosha genekwu  
wponikowle  
galukalurpotu  
ga wa womkagi  
giwekletinripa tye  
chijiya. Wupji koxa  
wgirukotanu, ga wa  
wgirukotanru gi wa  
wixa chinanupje,  
wugenene  
chinakoxa  
wgirukotanru,  
wumekagine  
rumkata kigle  
giwekle rixinripna.



¿Gi wixpoko girukotletanna gosha gwachine  
nikchine wupokchi gimatkale-ymananuko?



Ga wa pnu sretako  
puratikatkana  
nikchine, gi rixanu  
nikawnanumtanatkana,  
rawjenatyawaknina.

Wyimaka girukotletanna mturune tye chiji  
giyakotkaluru. Gi rixanu wale psojitwu. Wale  
chinanu gi wa wugkashatannatkana nikchinni  
nikawnanatkana.



### Kamrurchi:

- ¿Pupokchi gimatkale gimka wixpoko  
giglepokletanru wgirukotyapna nikchine gwiyaka?

¿Kluneru wane satu pixkalutu wumkata girukotikolupa gosha wugnantakyaplu nijitna?



Gi wa tsru sana kamrutkotka gwiyawka. Gi koxa njiglokakanutkana wupokchi, gowuka ginyachine mumatkone.

Gwirukotanru wuchijne yoptukamtyawaka. Gi rixanu walenwa wuchijne gawyawaka.



### Pkirukateya pkamrutanru:

- ¿Pupokchi gimatkale gimka wixpoko giplepokletanru wgirukotyaplu nikchine giwekyawaka ptogi?



# Gimka wixpoko girukotletanna nikchine wa wixyegi gwachine

Pa chijne gajene pnuko rixa girukotletluna wanna rawyawakna gajeru, sajrukjerna ga wa romkagi girukotletluna nikchine nikanruna.

Panene pa chijne gwachine, wanna gi wa gixo ruylatyaluna gosha gwachine. Wanna getinri nikchi kwugeneru gi wa ruylatluna, retashatluna ruxolewninripa.

Waneru rutakanruna poyagkakanrupna, ga wa runanshichluna ruylatikolupa nikchi ga wa rushagkikolupa.



Rutakakluna poyagkakanrupna ga wa poyagkakluna rumkata gognetkaketikolupna nikchine rawyawakna gajeru.

- ¿Kluneru wane pnute nikchine pupokchi gwa?
- ¿Nikchine wujginipa gi ge waneru kshana pinrechi? ¿Gi ge galukalurni wumretyaplu?

¿Kluneru wumkata kamrureta wgirukotyapna nikchine ma nikawniyapna?

1 Walpokotinwa.



2 Wkamrupiranatanru girukotikolupna nikchine wupokchi gwachine.



3 Wugkakletanru ma ruylatikolpatkana nikchine.



4 Wchanixanna wurune wanna koxa wane yinripna.

### Pkirukateya pkamrutanru:

Purune-yma puynumsakakanu ga wa pujga gimatletanru, pnuko wixa girukotletyapna nikchine goshaya. Wane pnute pugkakanna pujiglokanune.



## Wekakgitanru wumatanrutka

### ¡Giyoliklu pirana wumuynumsakakanu!

#### 1 ¿Kluneru wkamrutanu?

Walpokotanro sato gigapune gipirana gwiyawaka. Gixo nikchine gwiyawaka ruyolikjenatyawakna.

#### 2 ¿Gi wixpoko gignantakletinwa?

- Kaptogirunepwu.
- Wujganru pagixanu wkamrutyaplu sato gigapune. Wane wutakpiranatanru ruyolikjetyawakna. Pnumnu gixachrini nikchini rugkajenatyawakna.
- Wkamrutanru sato kiruksure tsro. Wane wyompiranatanru poyagkakanru ga wa ginanshiru ruyolikjenatinna.

#### 3 Walpokotinwa wyanumsatinripa.

- Wugnantakanru jiglokikowaka gruko. Wane wutakanru walpokotanrutka wugkaklewatinripatka.
- Mesa wutakanutkalo gigapune wane wetinri, ginaka ruyolikjenatna.
- Wchanixanru satu wupxalu ga wa girchine jemapyapna retyapluna wkamrure.
- Pejnuruneko giptogi gwachine yanumsatanu, rugkakletanruna rujtukyawakna pirana.
- Yinuwaka yanumsaletinitkana, satkaka koshchekgiwakatinwa rumatikalupa.

¡Pyanumsatanutka!

# 4

Chininri

¿Gi wixpoko girukotletanru kajiruji ma nikawninripa?



Tye sure chininri wugkakpowakatanru. Gi pejnu pixkalutu kajiruji jirgaka, poyagkakikolupa ga wa ginanshichlu girukotikolupa gosha gwachri kajiruji. Ga wa wyonatanru rixyawaka ga wa wujganru ruglepokotikolupa, gamganatachritka. Ga wa pnumno gixachri kajiruji.

## Kajiruji goshgajeru jirgikolu



Jirgalu koxni satu kamrurchi, galukalurpotu.  
Gi rixanu wale koxni wnikanru, nikchine koxa  
nikanru potni kajiruji

Muchikawa, Gosha wanenanru gixpotu kajiruji,  
pnumnu gixachri jirgakaluru, ga wa waneywu  
wpyagkakanrupa ga wa runanshichikolupa  
wumkata girukotletyaplu.

Ginakakta rawa gixo kajiruji girukotka, wane gi  
wa gisanatewatka.



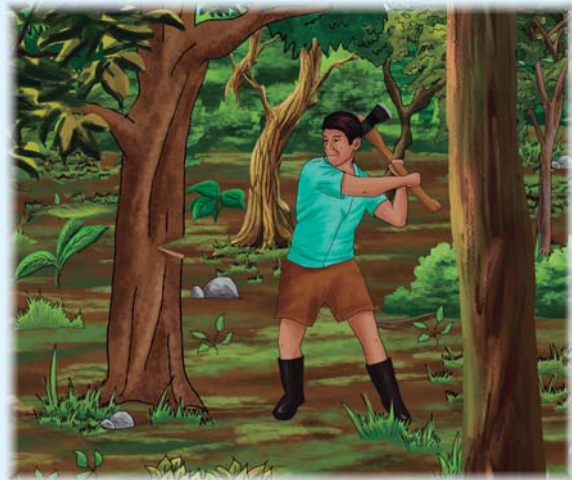
- ¿Gi ge jirgawana pupokchi gwachine?
- ¿Gi ge pumolene-yma pjirga? ¿Kluneru pjirga?





Xanitka, rawjenatyawakni kajirujni ga wa jirgajenatikowakni, maleshanatkalu, gi wa gixo natkalu gi wa muchikawa pixka rixanatka kajirujni.

Gixo kajirujni nikawnanatka. Gi wa kawgakpiratanatkaluna kajiruji gwiyawakni.



- ¿Pupokchirge koxa tye giknogya?
- ¿Kluneru kyapreru peta jirgikolu pupokchiya?



Pyanshinikanutanu punshinikanu-yma:

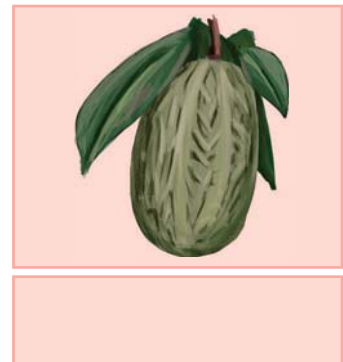
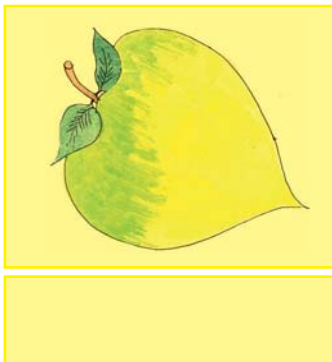
¿Gi wixpoko gipxakletanru jiglokikowaya ruglepokotikolupa tye muglepokotu?

¿Gi rixpoko gilepokletluna tye muglepokotu pimrine pokchiya?

## Kajiruji gatinrina nopokchi gajene



Wane pnute wjirgajenatlu pimri kajiruji (gi wa gikatu wane yalutu).



Galukalurpotni wjirgako pshinri kajiruji, wkagwakpiratankoxlu kshana, ga wa pejnuruneko wane giwekyachine.

## Kajiruji jirgako

Walpokotanru kajiruji wjirginripa.



Walpokotnawa:



Walpokotiniplu wjirginripa, klunerukokta kajiruji.  
Muchinangapka wumatanru wugkakikolupa.  
Yapkaklu wetanu, gishkita wkamrutinipa ga wa  
wostujetimpatkalu, wushinikanro tsapi ginro shikoshkita  
rixypa.

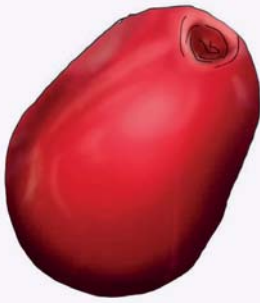


Tisyempre ksuru jinri papkoni, wale papko jinri  
jirgana yine.

Wale papko koxa nikchi niklu jinriji.

Jirgalu kajiruji gimaxikole.

**Gimaxiklechi:** wma jirginiwalu jinri ga wa shichichi polerone gapka wumaxikletyalu, serowatinitka. Wane tashkotkakyatka polerone: gra, gra, gra, chinatka, wumatatka serowatatka jinri ga wa shichichi.

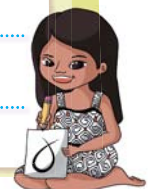


**GIMAXIKLECHI.** Ga wa getlo serowatinitka, wala nikatkana chkotune. Pnumnu gixachine chkotune kina, mchira, katsnalu. Waneko shikalwatya kina wooo, wooo, wooo china shikaleta. Waneklu rumatatkana yine, getlo serowatinitka, waneklu ralpokotatkaluna jirgaprena.

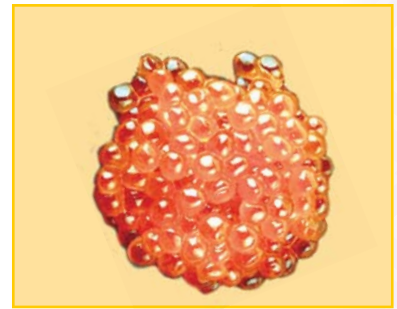
**GIMAXIKLECHI.** Pamaji serowatinitka, pnumnu gixachine kamejirune nikatkalu. Wale shegiko shikalwatyana gaprone totumtane ga wa pimrine. Waneklu yine gimatatka pamakta serowatatka.



Wyonatanru wpogkakanrupa ga wa ginansichlu kiruka chinanupa.

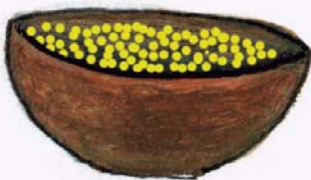


## Wane pnute gawaplo



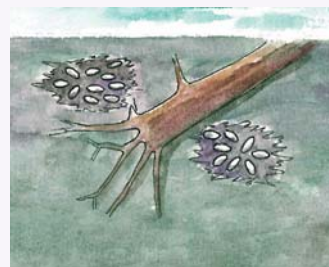
## Wane pnute shishrikapi koxa gawapa

**Shishrikapi:** gosha gwa pogwatachri, wane twa shishrikapi. Wane rawapyalona yine, wala raluka nikletinna. Kiglero nikalurni wala.



**Gachrijri naji:** setyempre ksuru gokayali gajene yine, koshpaknajitlo gachijri. Ga wa gonu gitokga gwapnatachri, wane tutuka najita. Wane sutskogatyalona yine mala sreta gwachine.

**Suprunaji:** sotlu gapga gwachine yine nikanroni. Ga wa gakosto ksuru suprunojigatna, pimronajni nikna ga wa pimro rupwerkakna. Wane pnute gonu ruknoklona.



Gewi wyonatanru wpoyagkakanrupa galukalurpotu wixako gasruretanru.

## Kajiruji gimkata gimretkota:

**Shichichi.** Jirginitkaluna yine. Muchingapka ronotanruna, ksaji rixinitka, waneklu kojitkaka ralpokotatkana. Ga wa wane rutakajitanutkaluna, rumretatkaluna.



**Kiru.** Gajerya rutlikajitinitka waneklu jirgatkaluna ga wa kojita rutajitatkaluna, ga wa rumretajitatkaluna nikanrupatkana.

**Jinri.** Jirgakoklunutka jinri, muchingapka retumga gitutluna gi wa serolpotu jirgiyluna, rali gitutinitka kojita rutakajitatkaluna wane sajiwajitinitka jinri.



## Gixpotu kajiruji gerotuko nikika.

Pepomganru patjiru ga wa pajiro, kluneru wane pnute gikatuwaneyalutu pupokchi gwachri, mnikotu pumata.

## Wane pnute pnuko rixa gimretkota kajiruji:

### **Potirya gitakaluru-jpa.**

Tuwlarka ganna ga wa pochwapagiru-yma. Wane pnute latastono rutakajpatatkalona.



**Kapayojpa.** Tuwlajpatka ga wa pochwapagiru-yma. Ga wa ralixinitka potirya rutakajpatatkalona ga wa kachiklepajiro rutakatkaluna.

**Kachiklepajiro.** Muchinanu suxone kamrujpatlu jinri. Wane gixachri kamrugatluna ga wa gimapa rutakatkaluna korichi chigkatka ga wa kachiklepajiro rutakatka.

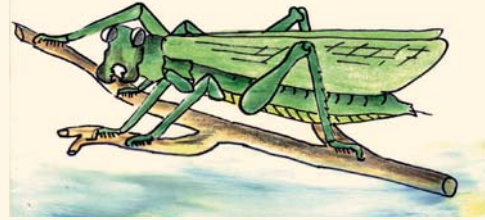


Galukalurpotni psotsotaji wnikayaplo pohwajpalu.

Gi rixanu tsru potunanu pnikini rumtuklewata.

## Gosha giwekle

Gosha koxa rawna pimrine giwekachine, gi rixanu wanna gi wa nikalunni.



Tsetsene, jixri, yonwagaloji, shishrikapi ga wa yotlo wannani giwekachine magapune.



Wanena tsetsene ga wa tso mine, ginamakna ginnipgatyachine. Wannanwa kshana surepje nikachine.



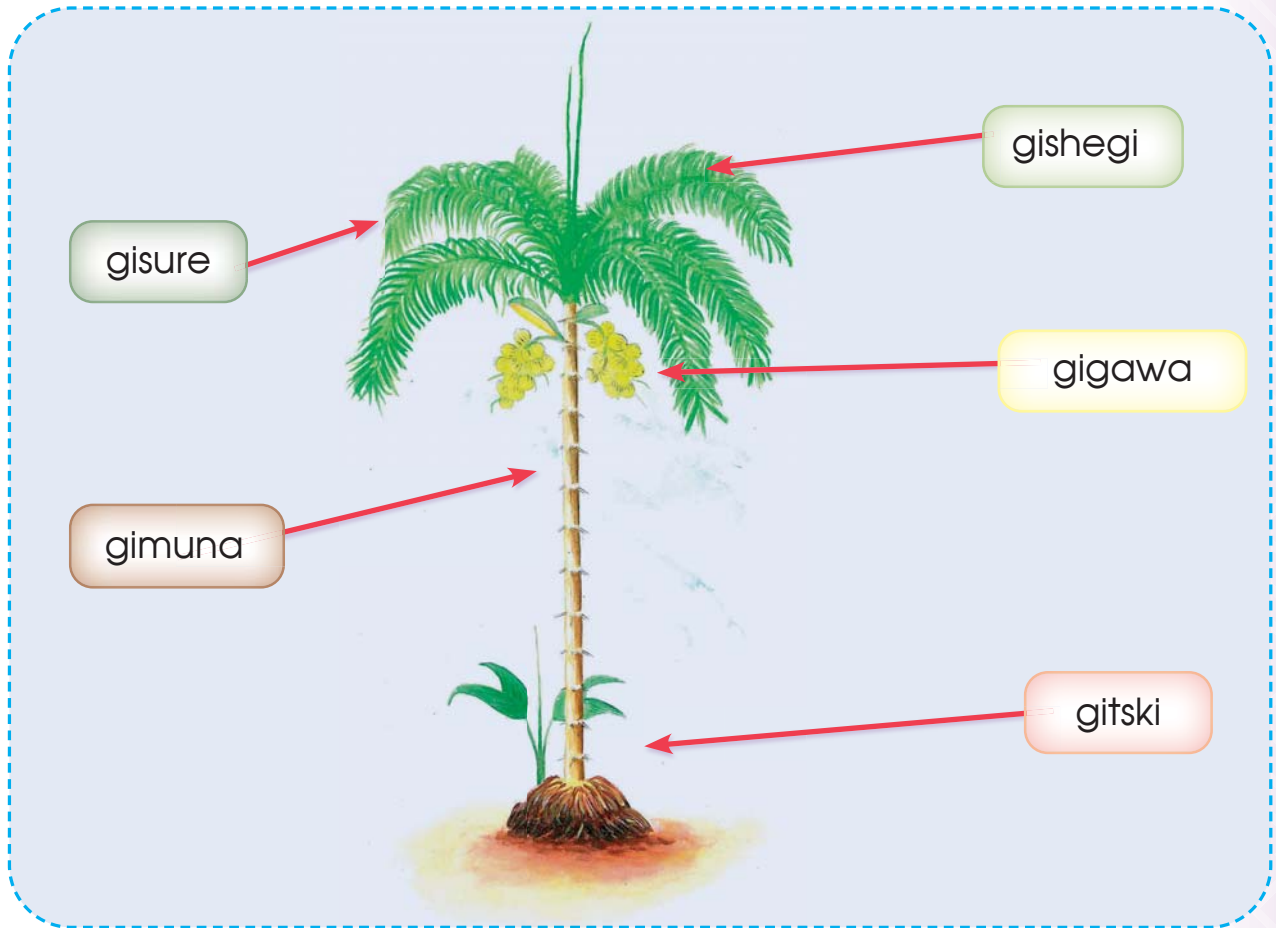
## Pyanshinikanutani:

Pepomganru patjiru ga wa puru kluneru tsetse nikaluru wane.

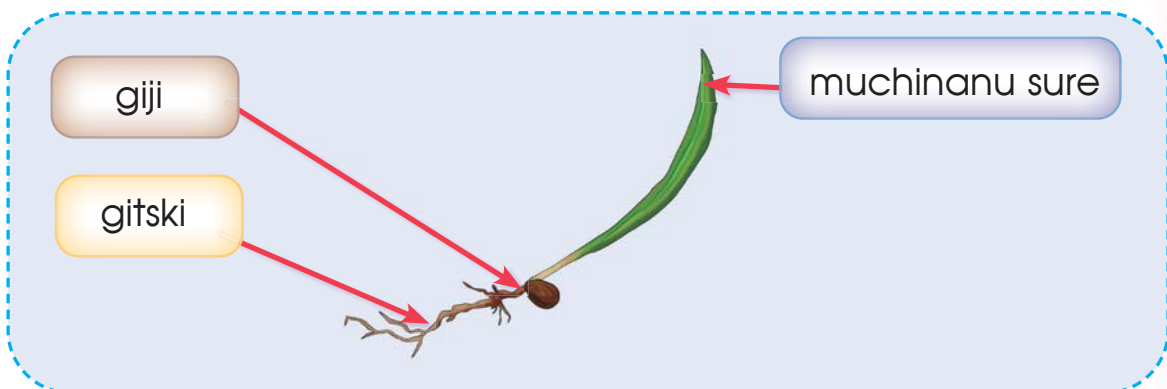


## Gikatu

Gikatu psojtkaka.



## Rupokajitinitka gikatu



## Yagotkaluru

Pugakajitanru paji kiruji ga wa petanru gi rixpoko gichpeklejitanu.

## Ginanshichkalurni kamnixikolu gosha gi rixanu satumnunanuka giwekachine wiyawakni

- ¿Gi pixkawakni rawna giwekachine wjirgajetyawaka?

Muchikawa gosha, gixonanru pnumnu gixachri ga wa wixastsipotuko rawapna. Seyni xani gi wa gixonatkana.

Gi wa kigle jirgale wixanru gikatni wale satutni jinri.



Tsru sana wkamrutini wyoxikinitkalu, gosha koxni galgana.

Rushagkashatanruna gagmunni, seyni gi wa rutakanruna kayikashatanruna gixo giwekachine gwiyawakakni.



## Pujga gimatletanru

- ¿Gi rixpoko gimtukletyayi pnikanruya ga wa pmuchkomanreya?

## ¿Klunerni satu kyowikolu wane giylalewatachri?

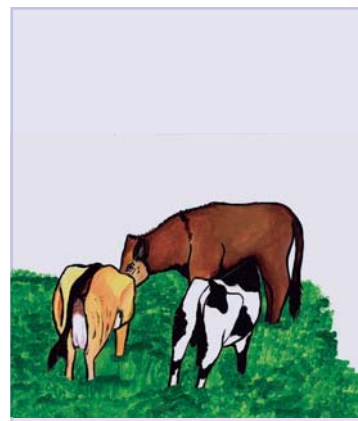
Kluneru kashrijetikanatka goshni.



Gagnuna  
stsigi



Yoxikikalusana



Waka  
puratikowaka

Giknogachri:



- Rumtukikolu.

- Goshni galgana.



Nikchine ga wa yinni gi wa rumkata  
giwekletanna kshana migje.

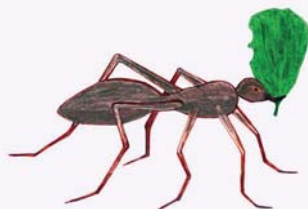
# Watjirunni yimakamtyawu wgirukotyaplu gosha

Wgirukotanru wpoyagkaki niplu rutakamtyawuna ga wa wkagwakpiratanru gosha.



Wjirginiplu jinri gi wa wkayikanru gimuna.

Wgirukotanru wutakle wgiyawaka, wane koxna tsetsene.

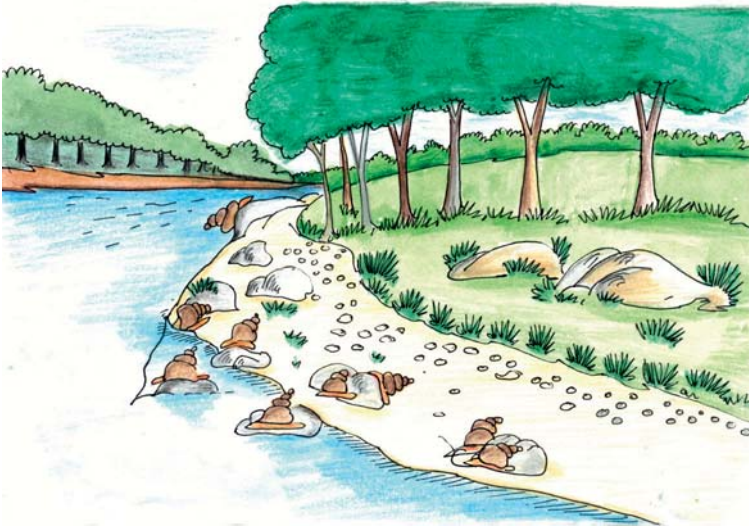


Gi koxa kachichine jiglokanru wutakyawakapa. Gi rixanu gi wa tetashatlu gitaklu, tnिकासुरेतानरु, giyampotunanu tnिकेतानरु.

## Pkirukateya pkamrutanru:

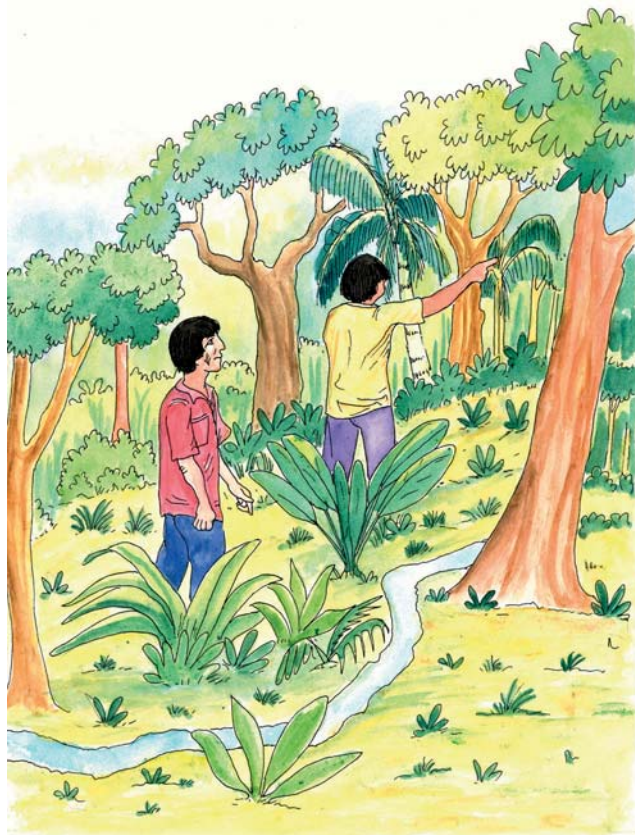
- ¿Wa pupokchi gajene gimatkale, kluneru wane pnute gimkata gipxakletwu wgirukotyaplu gosha, giwekachine ptogi gwiyawaka?

¿Kluneru wane pnute wane wpoyagkakanrupa  
wgirukotyaplu gosha?



Wgirukotanru  
wrapgate,  
yonwaloji  
kamalu ga  
wa yotlo  
gwiyawaka.

Girukotko  
gagmuna gi  
wa kayikanruna  
kajiruji muna ma  
ramginitipa.



Wa kamalu nikalurni ga wa galukarpotni ga wa  
wumane muchkotachrin.

## Pnuko wixa girukotletanru gosha

Wgirukotyaplu giwekachine ptogi gwiyawaka gosha galukalurpotni.



Wuptaka  
gitakletanutnaklu  
wagmunate  
jiglokikowaka-stsi.

Wupxaklewatanu, gishpatkaka  
wutaka yongatanru,  
girukotikolupa kajiru gi  
wa kayikanutkaluna.  
Seyni galikaka rumepe  
gitakletanutkaluna gosha.



Ruptaka gwaletanutnakna  
pnumnu gixachine nikchine  
ramganatyawaka tkana.

### Kamrurchi:

Puynumsatanru puru ga wa pujga gimatletanru, gimka wixpoko girukotletanna giwekachine ptogi gwiyawaka gosha.

## ¿Gi wixpoko gixolewnakakletanutnaklu pnumnu gixachrigikatu ware yalutu?

Wupokchi suputale wutakanutnaklu gikatu waneyalutu.

- 1 Walpokotinwa:  
Wutakanu ga wa wupekakini giji.



- 2 Wkamrutanru wjipolajityawakaplu gikatu wa jitachri niikaluru.
- 3 Wtowutanna wurune rupxaklewatinripna.

- 4 Wurune-yma kashrijtapchetanru wupokchi suputale.



### Pkirukate-yma kamrutanru:

- ¿Kluneru wane pnute wumkata giglepokletyalu kaypreru wixa stsi pokchi gwachine?

## Wkamrutanru gishkita wjirgiyapa

Mturune ga wa mturone jirgiyapluna tsopi walepotu gishkita kamrutna.



## Tyenwa nyimanru

Rali giynumsalkakinitkana yanshinikanutna yimanrupna ga wa kamru-yaglutuluna gishkita:



Pkamru-yaglutnanru pyimjetanru ga wa petanru kluneru pagixanu palukanu.



## Gishkita pkamrutinripa pagixanute pmagatinri

Waluklewatanuna  
gishkita  
wkamrutinripa:



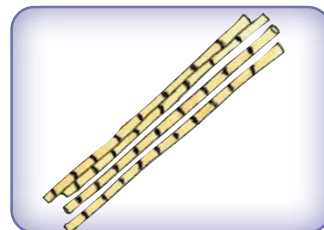
tsepi

Yoptokakinripa  
waluklewatanuna:



gagamta

Wutgana-yma  
wkamrutanru:



gagaje

### Kamrutluna gishkita

1. Muchinangapka kamrutka gishkita tsapi-yma.
2. Rostujetkatka gagaje gipshinikta raluka.



### Kamrutanutkalu retikolpatka

Mturune ga wa mturone  
gixo tsopni jirgana  
gishkita-yma.



Womkagitanru tsrone yimakamtyawu ga wa  
yimaklewatachri wkamrutyaplu wyimanrupa.



## Wekakgitanru wumatanrutka

### ¡Jirgalu pirana wuynumsakakini!

#### 1 ¿Kluneru pkamrutanu?

Sato pagixanu wkamrutanu wutakpiranatyaplu pnumnu gwachine jirgiyawaklu pnumnu gixachri kajiruji wupokchiya.

#### 2 ¿Gi wixpoko giglepokletinwa?

- Kaptogirunepwu.
- Wujganru pagixanu wkamrutyaplo pagixanu pnumnu jirgiyachine ga wa pnumnu gixachri kajiruji.
- Tsro kiruksure walpokotanu wane wyonatanru poyagkakalurupa ga wa ginanshichkaluru jirgakopshini.
- Ga wa sato tsro kiruksure wyonatanru, pnumnu gixachri ruglepokotikolupa, magatyawaka pnumnu gixachri kajiruji.

#### 3 Walpokotanu wyanumsatinripa.

- Wugnantakanru jiglokikowaka gruko wyanumatyawakapa.
- Tokwa walpokotanu, wane wutakanro wpagixanute ga wa pagixanu swaga, pnumnu gixachri chiji pagi ga wa gitakalurupa.
- Wchanixanna pimrine wupxalune ga wa wurune jemapyapna ga wa retyapluna wkamrutanru.
- Pejnurune wane gwachine yanumsatanu, rujtukyawaka satkaka.
- Yinuwaka yanumsaletinitka, satkaka geneka giwakatinwa ga wa rugkakpokowakatanna gi chinreni wa giwaka.

### ¡Pyinuwakanutka!

# 5

Chininri

## Wutakanru wagmunate wumkata gigleretyaplu wkamrure

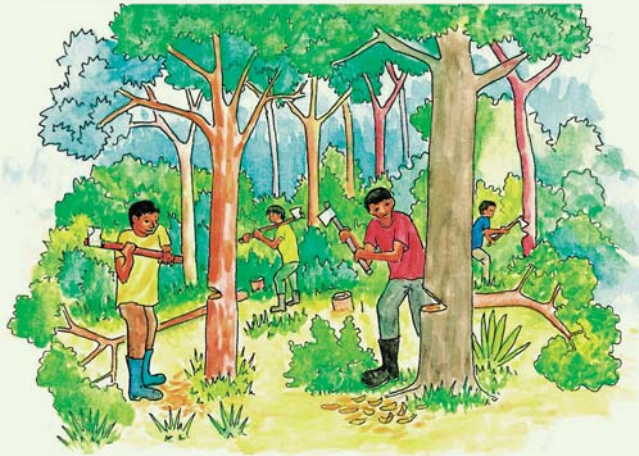
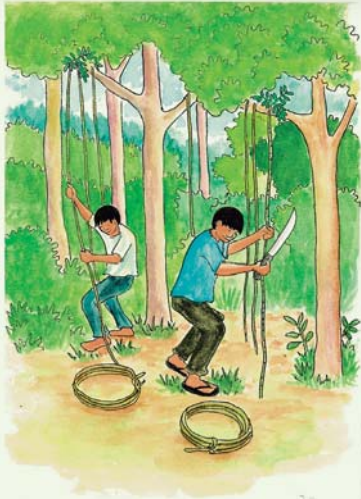


Nugkakletanru gi rixpoko kamrutkota panchi yine pokchiya.

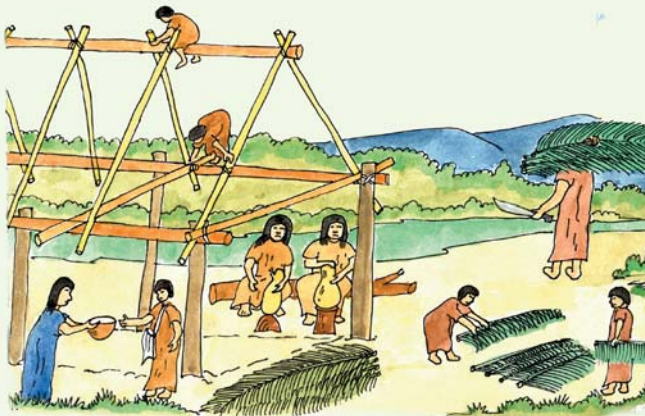
Nyonatanru kyapreru wa panchi kamrutikolu ga wa ruglepokotikolupa.

Nyompiranatanru gi rixpoko kamrutkota panchi ga wa girukotikolu.

## Nopokchi gajene kamrure



Panchi galuka kamruretinipa,  
muchingapka gignantakinwa,  
panchi nkamrutinripa,  
walapuklu. Ga wa gijganru, ma  
ragyekyawakanu tenowaka,  
rujganruna kigle chijiwaka, ga wa  
kiglemtawaka.



Rukshikinitkaluna  
kigle chijiwaka,  
waneklu yinuwaka  
gijgaletanutkaluna  
gagaje, tsapi ga wa  
gisure. Mтуру chrata  
rixinitka ksuru, waneklu  
kamrupjitna yine,  
shikopji rixinripna.

- ¿Pupokchi koxa tye giknogya?
- ¿Kluneru wane pnute gimaxiklechi wane pupokchiya rawapiko nalsure ga wa tsapi?

## ¿Girixpoko kamru-pjiretna xanitka?



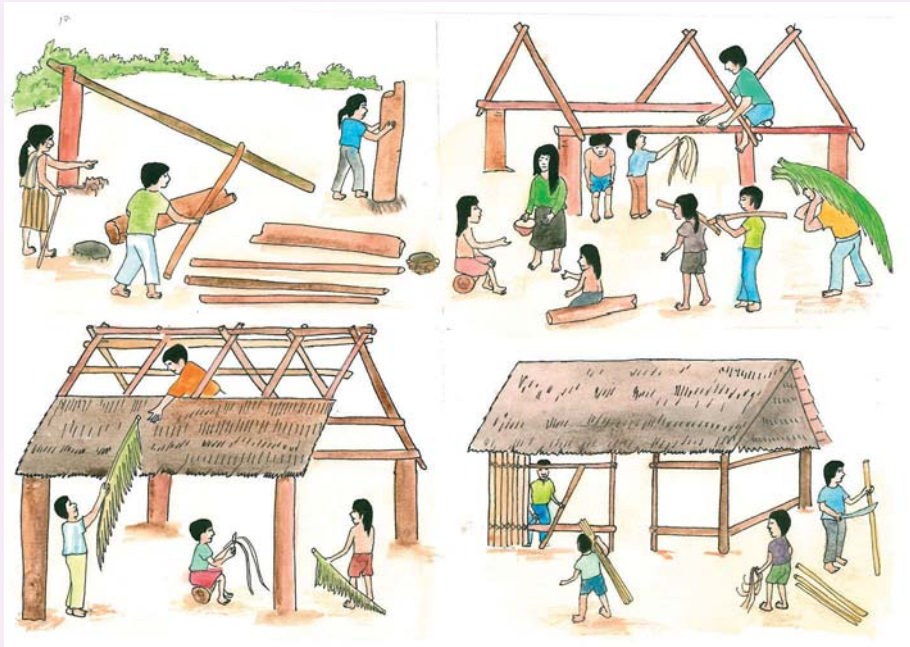
Xanitka maleshanatkalu kigleru gagajni gi wa nala surniko gi wa tsapniko wanenatka. Gi rixanu kajine nikata gistaka tsatanatkalu tsapni, gagmunni, panchi kamrutikalurni. Ga wa pachijne ranikanatkaluna.

Ga wa psolupniko goshapni rustakinipna, psolusha pniko powranapa. Ga wa kyapreru waneyanapwu yayixlu ga wa gemepga yeginapwu.



- ¿Giwixpoko giplepokletlu wjiglokyawakaya wa tye kyapreru?
- ¿Kluneru wane pnute wane ruglepokotikolupa tye moglepokotu?

¿Kluneru nalukanu nkamrutyaplu nopji?



Panchi kamrutkoklunupa muchinagpka waneyapwu pagixanu, panchi kamrutikolupa. Wa tye pagixanu kapapkolu rawapikolupa. Petanu wa gagaje gwapikolu, tsapi ga wa gisure kagwaka mturu chrata riximpatka ksuru.

Wale chinanu wumatanru rumaxikle wa nala sure gwapikolupa, ginakakta twa gimata polero, wane rujginrina nala, gi rixanu wale-ji tnika. Wane rujgiyluna gisure ga wa tsapi.

Panchi kamrutkoklunchi chanixkana molchine rupxaklewtapinripna.



Galukalurpotni watjirune gigkakyapwu, gi rixpoko gwapkota pagixanu panchi kamrutikolupa ga wa royakawatinripa.

## Wumatanru gi pejnu pixkalutu wane panchi kamrutikolupa

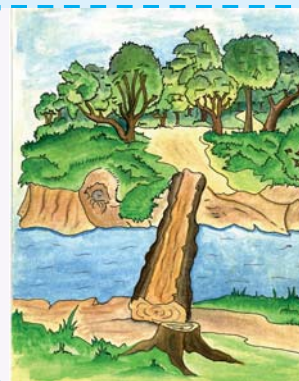
Wa wupji teno rawa kwata chiretumta, giprijerni chiretu gipgotkaluro ga wa teno kamatpuru rutakluna.



Rapatjetyawaka pjina wale tsru-pji potu rixna gi wa kaprijerlu wale.

Tsru prijere wixlu giprijere ga wa teno kamatpuru wutaka, gina chinanu ga wa tkachi chinanu wane wixlu.

Ga wa rapga wane gwini gepi gagaje wutakanru wane wkoprugatini.



### ¿Wyanshinikanutanru ginamtachri gepomgalu?

- ¿Gi pchinanshinikanuta gi pixpoko kamruretanru panchi pupokchi gajeru? ¿Klu chinanu?

## Panchi wkamrutinipa waneplu wpoyagkakanrupa

Gagaje rustakinipna yine. Muchingapka ksuru retanna, mturu chrata riximpatka, rustakajetanutkana shikowatinripa panchi. Ga wa girgognekokta rustakajetinipna gi wa shikowatanuna panchipni.



Gi wa gosha yiniwana, muchinangapka pinitinwana, kamaleji-yma. Psoluko gimanna sagatanruna, ma gimnu gashkatyapna.



Gagaje rustakinipna yine. Muchingapka Ksuru retanna, mturu chrata riximpatka, rustakajetanutkana shikowatinripa panchi. Ga wa girgognekokta rustakajetinipna gi wa shikowatanuna panchipni.



Galukalurpotni womkagityalu wpoyagkakanrupa, panchi kamrutikolupa chinanu shikowatinripa.



## Wetanru ksuru panchi kamrutikolu.

- Satu yineru giputuya, wane ksuru rujgiya.
- Regonotle ksuru panchi kamrutka.
- Waneklu koxa panchi shikowatanu.



## Poyagkakanrupna panchi kamrutikolu.

Jejine yopkaka stsigita.  
Konotekna rutakna,  
kamrutskigitatkaluna. Ga  
wa washichatkaluna.  
Wane pnute kamatpuru  
rutakatkaluna.



## Suxone koxa gipxaklewata wa panchi kamrutikolupa.

Suxone jiwno suretlu nalsure,  
washichkalurupa.

Suxone galpokotlu  
nikanrupna ga wa koya  
ruranrupna.



## Wyanshinikanutanru gomkagimtachri gepomgalu.

- ¿Kluneru gixixkaluru ga wa ginanshichkaluru wane wa panchi kamrutikolu pupokchiya?

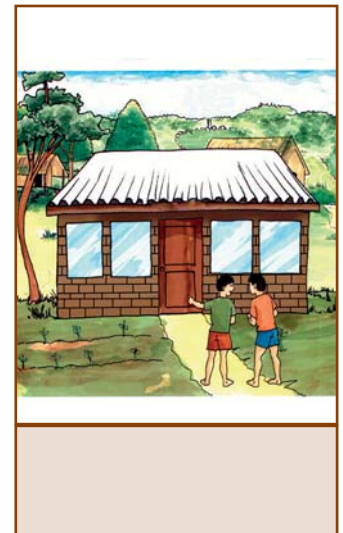
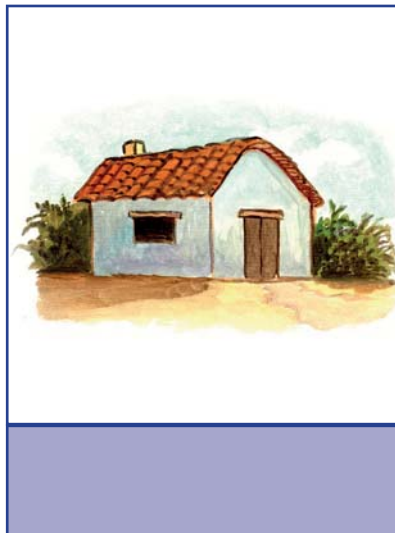
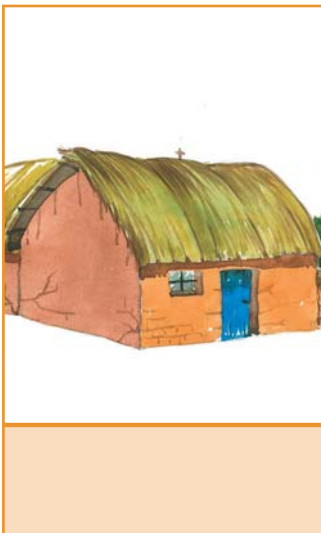
# Wumatanru pnumnu gixachri panchi kamrutikolu pasretamnunaka chijne gwa pokchitachri

Wuchijneya pnumnunanuka rixa kamrutkota panchi; chinyawaka, pasreta pnuko rixa kamrutikota panchi. Xani wetanru:

## Magka gajeru.

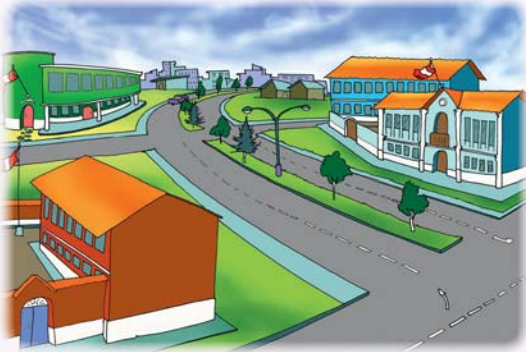
Wa magka gajeru panchi, wale kajpako kamrutika. Kachikleru chinanu wane rixa kamruretluna. Xanitka wanna koxa semento ga wa latriyo kamrupjityatkana.

## Panchi pnumnu gixachri.



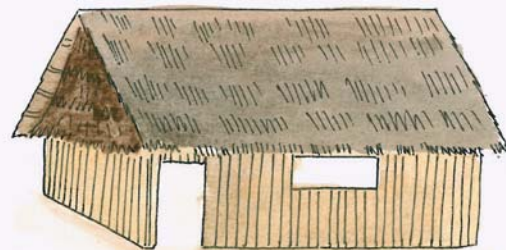
Wa kalamintapji gimtashaya, waneru kyapreru. Gi rixanu runnewatini gipapgimnunanuktalo tkojwaklewata ga wa gemerutnaka wale koxa kojwaklewata gi wa gitoko pumkata gwaletana, gemepji potlu.

# Pnumnu gixachri panchi tsru wenu gajeru kosta



Tsru wenu gajeru panchi gi wa tenopjikaklu. Ga wa kanawa shpata kamrutika ga wa sunu shpata washichluna. Gi rixanu wane gi wa ginni, wale chinanu kigle giweklena.

Gikta rixini sepukloppi kamrutna. Wane rixa giwekletna Lima suputale gwachine, kwamonurune.



Satu pnuko gixachri pagixanu kamrutyaluna panchi.



Chiji kamrutikaluro-mta.



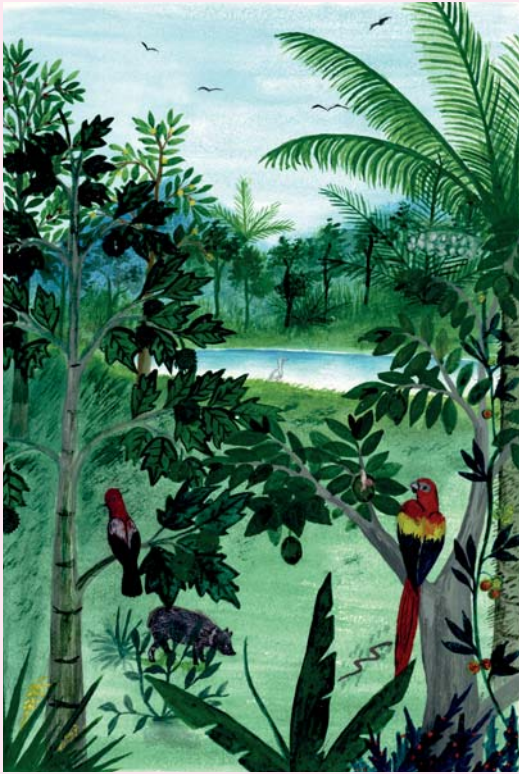
Talamta shikomtalo.



Kalamina-mta.

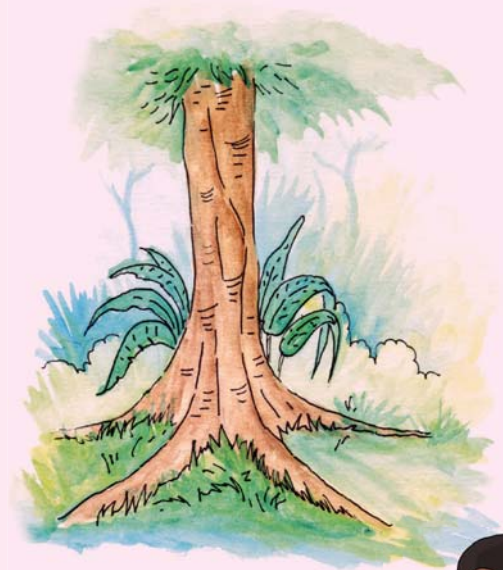
- ¿Gi gixpoko kashrijetletatkalu gipji wa kajine gapokinitka? Pupokchi.

# Gosha giwekle



Goshni galukalurpotu yine chinanu. Gosha koxa yoptoyegitwu wale psojite gawa. Wane pnute renekwu wpigkakinripa, gisure giji kajiruji, gosha, nikchine gwiyawaka. Rapga ga wa gipogwa koxa renekwu.

Goshni pagixanumnunanuka giwekyawaka, giweklu ptogi chigka. Wane pnute waneru gipga, gemeru ga wa pokamlalu.



Wgirukotyapna giwekachi ptogi galukalurpotni ruwekinripna.



# Pagixanemnunanuka gwiyaka gosha



Gagmunane waneru tsru ga wa mturu. Ga wa pnumnu rixa tsernuta. Waleni rustajitna, pachijne rushagkanatkaluna.

Nala walenwa satu gikatu shikolu ga wa potukmunalu gosurerni wale.

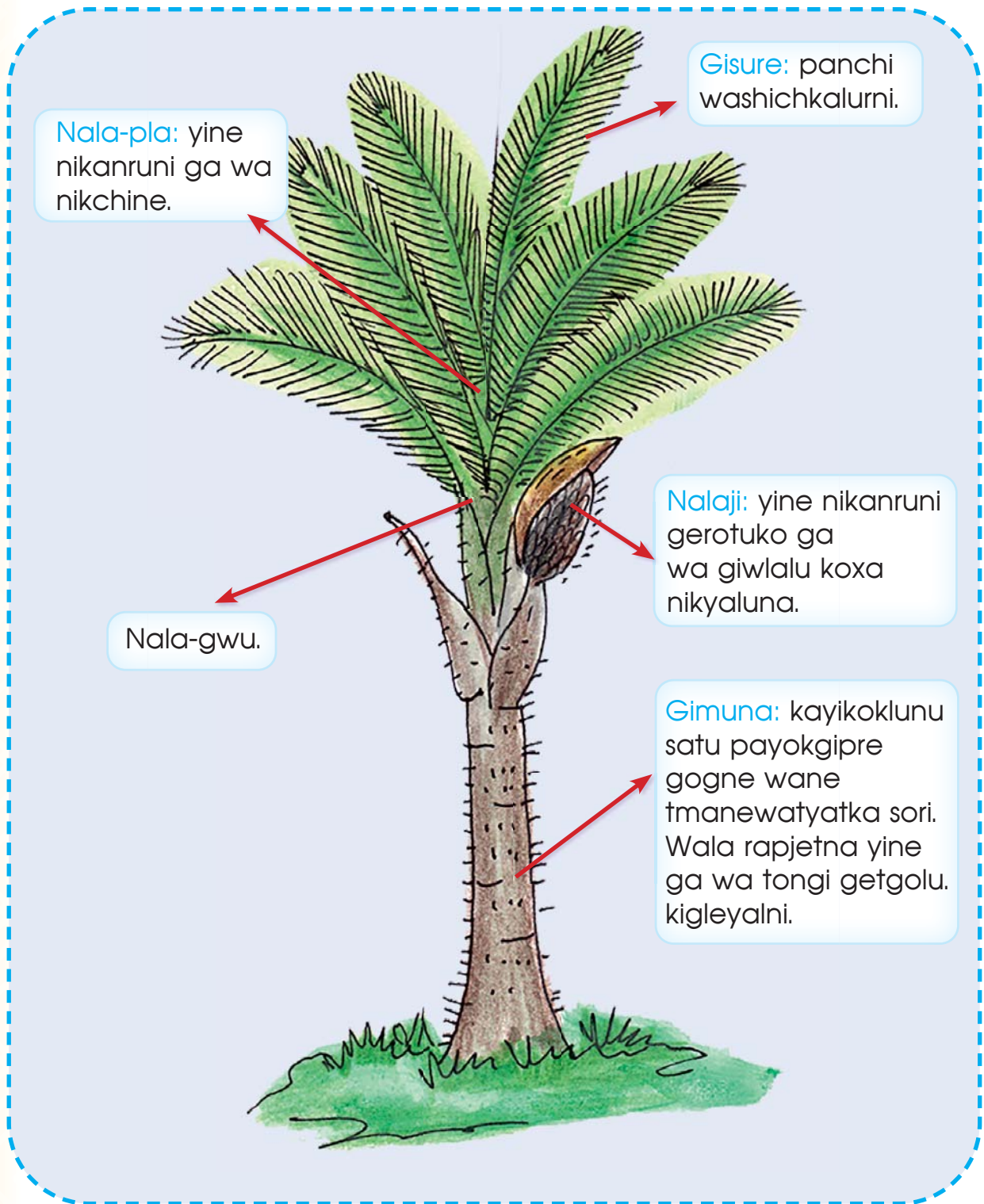


Magka rawa tsapi. Wane rawapyaluna yine, panchi kamrutachinepa.

## Pyanshinikanutanru gomkagimtachri gepomgalu.

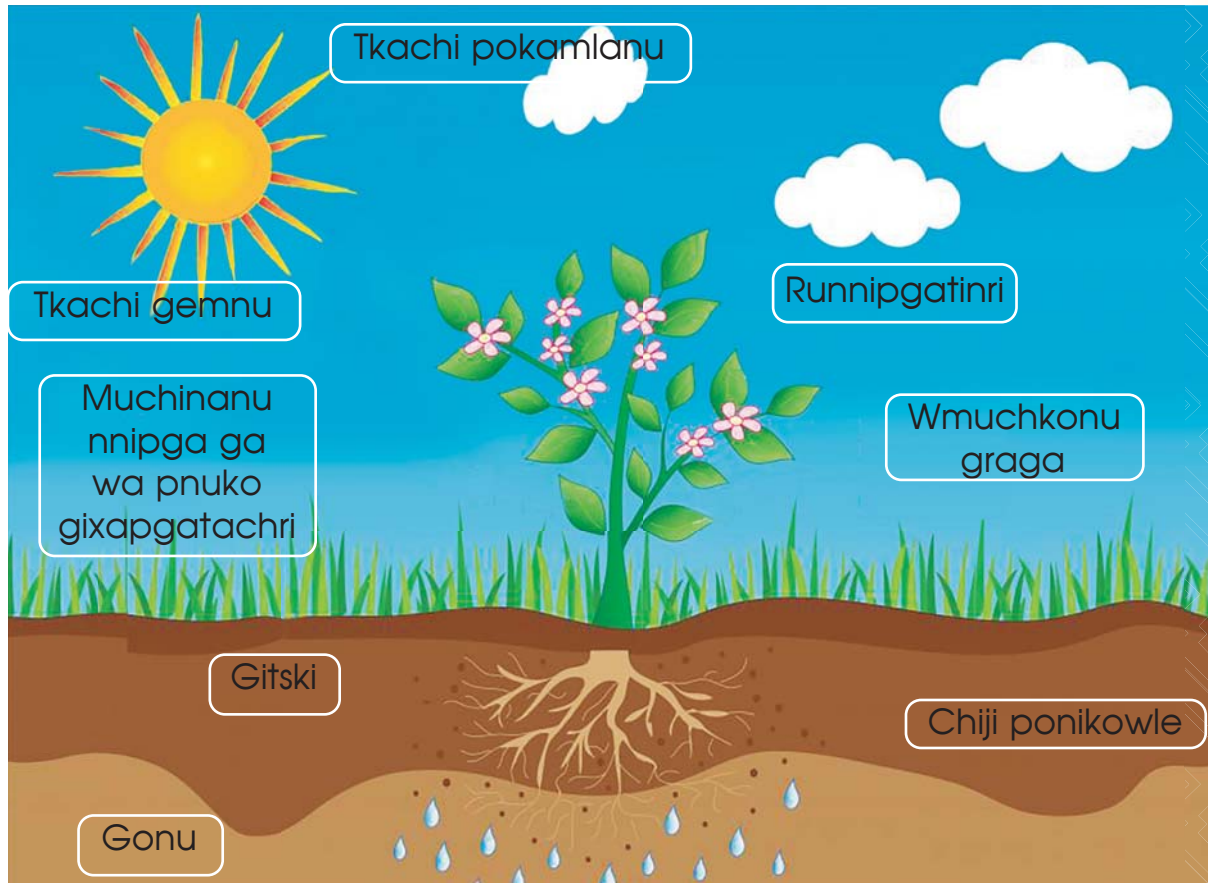
- ¿Kluneru wumkata kamrureta jiglokikowakaya ramginrinatka pagixanu gosha gwachrini?

¿Gi pixkana gagmunane ga wa gikatuwaneyalutu nala panchi kamrutikaluru?

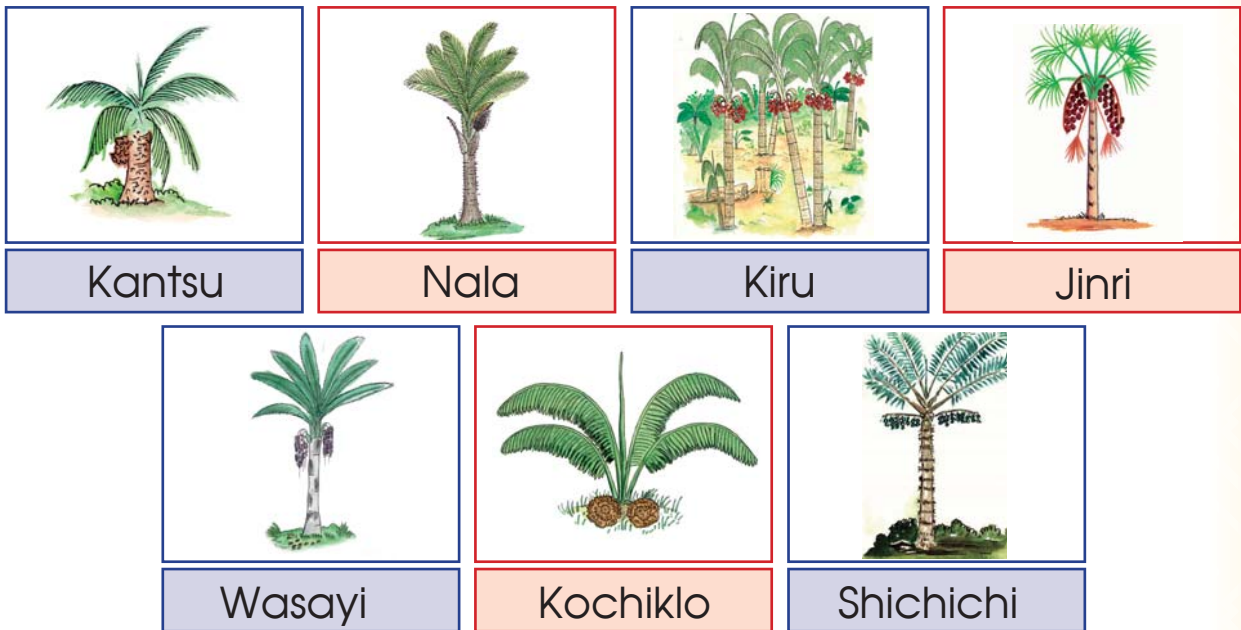


Wa nala ga wa gagmuna wannako, goglutnawa. Ga wa gagmuna genekwu wunnipgatanru.

## Kamrutikolu.



## Kakaturu nala woglutjeru



Pepomganna patjiru ga wa pajiro, kluneru wane pnute gikatu waneyalutu wane, wupokchi wumkata, nikletanru.

## Ramganatka gosha gwachrini pagixanni

Maga tserutkota  
chiji, wane pnute  
wkotspalta chijitanru  
wutakyawakapa.



Kayjetanruna  
gagmunni ga  
wa rustajitanruna  
rushagka-  
stsigitanruna  
gagmunni.

Xanitka, ralgiyawakana  
goshni wakanni  
maleshayanatkana  
nikanruna. Gi wa  
gitakluko wanetka,  
maleshkoxni peklo  
nikanrupna.



Gitaklewlu ga wa  
purawlu wakane.



Nikata kayjeratanruna goshni ga wa yoxikanruna,  
wale chinanu gempotutkalu gawyawakatka.



## Tye giknogachri chinanu kashrijewna maleshanatkalu goshni

Giknogachri waleni:



Wa kayikashatanruna goshni, psolniko maleshanatkalu nikawnanatka.

Ralgakalchinanuna goshni, gike gimkata giwakletatkalu. Pnumnunanuka ya galgaletatka, kyowikgiweklenna wane sreta, giwekyachinni nikchinni.



Nikawnakal-chinanutka goshni, chiji koxa gamewnapotutatka.

### Kamrurchi:

Pumugkalewatanru puru, patjiru ga wa pukojiru.

- ¿Gimka wixpoko girukotletanutkalu gagmunane wupokchi gajeru?

¿Gi wixpoko girukotletanru wutakle wupokchi gajeru?



Sana wkamrutinipa tsru gagmuna, nalane ga wa pinrechi gi wa wkayikanru.

Gisurepje rustakyaluna.



Wanga gajeru gagmuna gi wa rustako gi koxa kayiko.



Watjirunni kigle giweklenannina gosha-yma. Yimakwuna wkagwakpiratyaplu ga wa wgirukotyaplu gosha.

Yine kamrutluna panchi kigle chijiwaka. Wane pnute gi wa kapcholu puknokanru gosha.



Kamrutluna panchi, ma rupchichatyawakanu rujganna.

Gi koxa wangastsi kamrupjitanna, ma ragyekapjitinipna.



Kamrurchi: purune-yma puynumsakakanu, patjiru ga wa pukojirune pujga gimatletanru. ¿Girixpokjenata muchikawa panchi? ¿Kluneru pnuko rixyatka wa xanitka?

# Pnumnu gixachri gikatu waneyalutu gwirukotinipa muchingapka wjemanru wugkakikolu

Wjirganru kasureru walukyawakapje.



Purune-yma ga wa yine pejnuruneko girukotanru. Ga wa wgirukotanru gisure, ma rupninitipa gikatu waneyalutu.

Wjirginiplu jinri gi wa wkayikanru, wumkata waneya gixletinripa psolwalapuko.



Wa gikatu jinri galukalurpotni gi rixanu wnikanruni.

Wuptaka gitakletanutnaku kakaturu wupokchi.

Ginaku rixinipa wkoshpaka-  
pchetanru.



Naylomapa  
wutakapchetanru chiji  
pagi-yma.

Psolgogneko wuyogatanru  
gonu tseruwninripa.

Gimata gitakimpatkalu wane  
rawgognetanutka.



Satu kamrurchi pkamrutanu puptaka  
gitakletyapatnaku pupokchiya.



## Wekakgitanutkalu wumatanrutka

**Kamrure giwaka:** Wkamrutanru gipirana wyoptoyegityaplu wa panchi kamrutikolu.

### 1 ¿Kluneru waluka kamrureta?

Waluka kamruretlu gichratane wane wutakyonganru gipirana, pokchi komjikachripa wyostayegityaplu, wixyegi gwachri ponikowle. Wale chinanu wanepwu panchi wkamrutinripa.

### 2 ¿Giwixpokotanru?

- Walpokotnawa gisama wyonjetinripa.
- Wujganru pagixanu wkamrutanrupa.
- Wepomgalewatanu gipirana chinanu, pnuteyaka gisama wkamrutinripa, wkomjikyapna wupokchi gajene wyoptoyegityaplu wponikowle.
- Wtsomitanru ginakapni wa wupgujetyaplu wyognikyaplu wyoptoyegityaplu wponikowle.

### 3 ¿Gi wixpokotanru wekakgityaplu?

- Wkamrutanru poyagkakalurupa gisama chrata wekakgitinriya.
- Wkagwakpiratanru wujtukinripa papkopa.
- Wchanixanna girchine wanna koxa gipxaklewatanu pejnuruneko wupokchi gwachine.

### 4 Retanutkaluna yanumsanatinritkana tye katapa ruglepotutanutkaluna.

- Yimaklewatachri gipxakanyi pushigkapyaplu pmuchkonu ga wa puyagoka nshikanutinri.

## 6

Chininri

## ¿Gi wixpoko jirgaletanru wutakle, gawyawaka gwachri?



Wa tye sure wyonatanru, pnumnu gixachri gitaklu jirgikolu sanaya. Ga wa xanitka gixo wjirganatka. Wale chinanu wuynumsakakanu wukshikyaplu ruglepokotinripa, wumkata gikshikletyapatnaklu kapokolu gimatkalchi, waneya wixinripatnaka kigleru jirgalu.

## ¿Gi rixpoko jirgaljenatna watjirunni?

Jirgalu wa nopokchiya, satu kamrurchi koxni wale. Walenwa kamrurna psolwalapuko, gi rixanu walenwa wuwekinri.

Watjirune gigkalewata. Kiru jirgakoklunu, muchinangapka walpokotanru gishkita, wale-yma wshishkigawatanru kiru. Wale chinanu gi wa wkayikanru kirmuna.



Jirgalu walenwa satu kamrurchi, wasrunganru yine pokchiya.

Pagognemnu jirgajenatluna kiru, wane pnute shiji, jipalu, makna, jimeka roplikjenatna ga wa pimrikaka rutaklena,

gi pagogneko magatyana muchikawa.



Jirgakoklunu, pejnuruneko waneya mturune, mturone, jejine ga wa suxone ga wa pejnuruneko.

Pepomganru puru ga wa pimrine:

- ¿Pupokchi koxlege tye pixkalutu gitaklu jirga?
- ¿Ginaka tye pixkalutu kamrurchi pupxaklewatya?



¿Gi rixpoko jirgaletatkana xani pupokchiya?

Tye gognekakatka jirgalu gi wa gixpotu jirganatkana, gi rixanu gi wa poyagkakatkakaluna chinikolna ga wa ginanshiru, gixlu, jirgalu chinanu. Wane pnute chijitka gamanutachritkani.



Pepomganru puru ga wa pimrine ga wa pupxalune-yma pugkakletanru:

- ¿Gi rixpoko jirgaletna pupokchi gajene?
- ¿Pixkoxlege wane gipxaklewatya jirgalyegi?

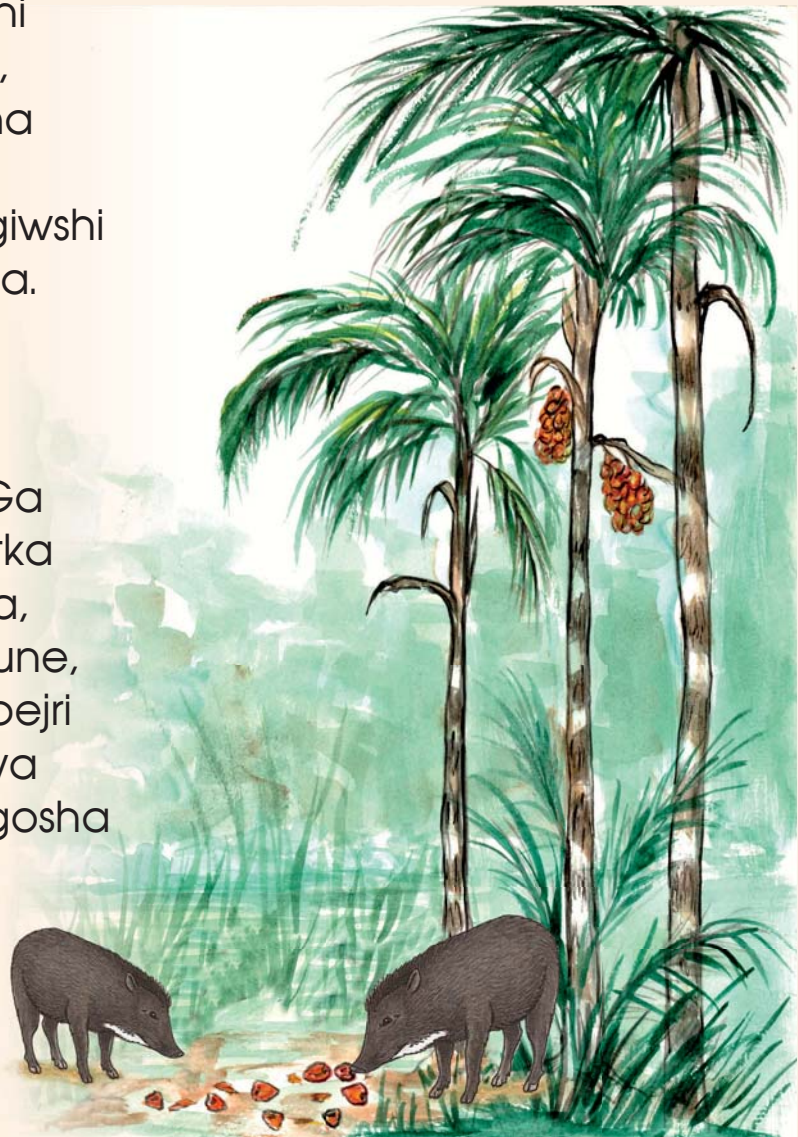


## Jirgalu

Ga wa satumnu gitaklu jirga koklunu, waneylu gipapko ga wa gimaxiklechi. Wanena gitakluko getachine, serowatinitka rugkaklewatna. Waleko rumatyatkana yine jirganutkana. Yapkaklu wetanu, kiru jirgakoklunu, rutlikajitarka pimri serojitka, ga wa pimri pwalojita gixatka, waneklu talutalu nikatkalu wane potuko talnajetya gixpotu.

Kiru papkotkani jirganutkaluna, waneklu ratjirna giykotatkana mturune. Ma giwshi yoglokyanupna.

Shiko munalni kiru, jiplu pixka rixa shiknuta. Ga wa serowatinitka chiji rujirojitarka, waneklu giyalune, mrixi, kayatu, pejri nikatkalu ga wa pimrine koxa gosha gwachine.



## ¿Kluneru galpokotka jirgakoklumpatka?

Jirgimpatkana,  
ralpokotluna  
gishkita. Gagaje,  
tsapi wale-yma  
kamrutluna gishkita.  
Wane pnute kojita  
koxa kamrutna.

Pimrine kostalu  
galpokota. Ga wa  
rapokanatinitkana  
kajine, waneklu  
gi wa kojita  
ranikatkana, seyni  
kostalu ranjitatkana.  
Pimrine motosyera  
gistakyanatkalu.

Rumatimpatkana,  
talutalune  
galnajetatka kiru  
yegiya, waneklu  
rumatatkana yine,  
serowatatka kiru.  
Waneklu kigletkalu  
kiru jirgikolpatka.

Ga wa powra  
taskotatkaluna,  
ma giwshi  
yoglokyanupna  
jirgikopshinna. Wane  
koxa wane yana  
mturune ga wa  
mturone wanna  
koxa jirgalu kiru.

- ¿Gi ge pixkoxa kiru jirgapa?
- ¿Gi ge pumata piranatlu kiru gi rixpoko gipgujewnaleta? Pepomganru puru.

¿Girni wa rumaxikle ga wa poyagkakalurupa kluneru waneywu kigleru jirgalu waneya wixinripa?

Wa gimaxiklechi ga wa poyagkakalurupa galukalurpotni, wumkata kigleru jirgalu waneya wixinripa.

Rali jirgaletinitkana,  
koyga ruranutkana  
goyechnokawpotuko.



Wjemanna  
watjirune  
yimakamtyawu.



Gi wa  
wshishyajitanru  
wma  
wutakanuwalu.



Gi wa  
rajpogatanru  
kirga ma  
murkanuwa.



Gi wa  
rutsolgiwatanna  
jirginipna.



Gi wa  
panchi  
stsi  
rutaka  
kiru.



Kluneru wane pnute pumata poyagkakikolupa wa pimrine neru jirgale.

Wupokchi wjirgiylu pnunnu gixachri gitaklu waleni: shiji, jimeka, paranta, jipalu, makna, pitoka, ga wa pimrikaka. Kigle tseruwnale rixini waneklunwa kigle jirgale wixa.

Rali gitakletinitkana gi wa sanako yanna yine. Gi rixanu ruchipnanuna gitaklupni, yine-pga yanuna, waneklu gi wa gixo jinaplu.

Ruxixka pimri nikaluruya ma koshpakikotupa gitaklu.



Shiji pirana, muchinanu jirgakokluni shiji muprigkatuwa, gi wa jimluru nikika gi rixanu rupriga shatanuna.

Wa gimaxiklechi satkaka gitakaluru waneya, wetanru yapkaku: jimeka rujruksuretinitka, waneklu kigle goplikotkalu, ga wa shiji, ksaji shapto rixinitka waneklu kigle jitnokotkalu.

- ¿Kluneru gixlu pumata? ¿Poyagkakluge pjirganatyawakaya poyagkakanrupa?

# Gi wixpoko gimretletanru gitaklu wjrganrutka wnikanrupa chinanupa

**Pnumnu rixa gimretkota satumnu gitaklu. Wane rixa:**

Shiji pirana, rapatjetka shijipa gixo rixka ga wa waleko gipata rostujetka. Ga wa gixo ptogi rixka. Ga wa ruwlajetyawakna rogote rukatkaluna. Waneklu gixo gogne rakota.

Wane pnute jimlokajitkatka shiji, gipagi rixinitka, waneklu gashgaji rutakpagitkatka ga wa kluneru stonokokta rutakpagitkatka. Wane rawa gixo gogne. Wane koshpakikatka psotsotajkakanu shijga raluka kamruretinna suxone.

Wane pnutkoxa Jirujitka shiji ga wa potirya rutakajitatkaluna. Wane rumretatkaluna.



Wane pnute kotajitka koxa shijji gimatuya. Ga wa kajpa gimatu rutakajitatkaluna, waneklu gixo gogne rakota, wane koxa rixa gimretkota.

Waneko pixka koxa, rixa gimretkota pimri gitaklu waleni: kakwalu, garoso, jipalu, makna, jimeka, paranta, santira, ganna ga wa pimri gitaklu. Pnumnu nanuka rixa gimretkota gitaklu. Yapkaklu:

Jimeka jimekapagi kamrutyaluna ga wa rumretka. Ga wa kakwalu gimretka psolpatako, kostalu rutakatkaluna. Waneru gitaklu gi wa gixo gogne rumretka, santira pixka ga wa paranta.

## Pnuko rixa kashrijetkota ga wa gimretkota

Wupokchiya pnumnu rixa kamrutkota gitaklu rumretikolupa.

Jimekapagi. Gonu-yma rusekaka jimeka. Mapa gogne rixinitka kamyokatka ga wa katsogatkatka. Wane gipagi koshpakikatka. Wane pnute jimapagitkatka ga wa jimekapagi chinatkaluna.



Pochwajpalu. Wane rixa kamrutkota pochwajpalu ga wa wale koxni wnikanru ga wa ponikpotlu, waneylu gixo yapjeru. Wane koxa wixa gimretletlu.

Ga wa pnuko koxa wixa gimretletlu, giga-yma ga wa gipagi-yma koxa. Potiyrá wutaka pagitlu ga wa giga koxa potiyrá koxa wtuygatatkalu, wane pnute wushyapotutkalu ma rusekinitipa.



- ¿Kluneru wane pnute wumkata kashrijetyalu wutakle wupokchiya? ¿Ga wa pumolene gi rixpokotluna?

## Wumatanru jirgalu giwekle



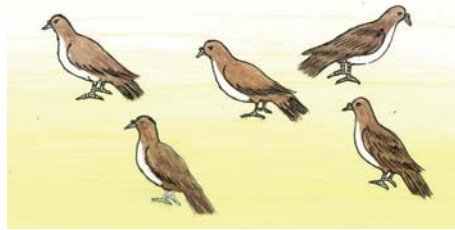
Jirgakoklunchi wane wukshikyana pnumnunanuka gixachine giwekachine. Wannanwa gitakluyma gwachine wannanwa: kochijujine, pejrine, kayatu, kamowa ga wa makokawa ga wa pimrine. Wanna koxa gitaklu nika, ma jirgakoklunuwa.



Ginaka jirgiyluna kiru ruxolewniyawakna nikchine ga wa kamejirune. Shiji ga wa garoso jirgakoklunchi, ruxolewnana kamejirune, gi rixanu wale koxa nikna wanna.



Nikchine gitaklu yegi gwachine.



Giwekachine ptogi gwiyawaka,  
jirgalu yegi gwachine ga wa  
sana gitokote gwachine.

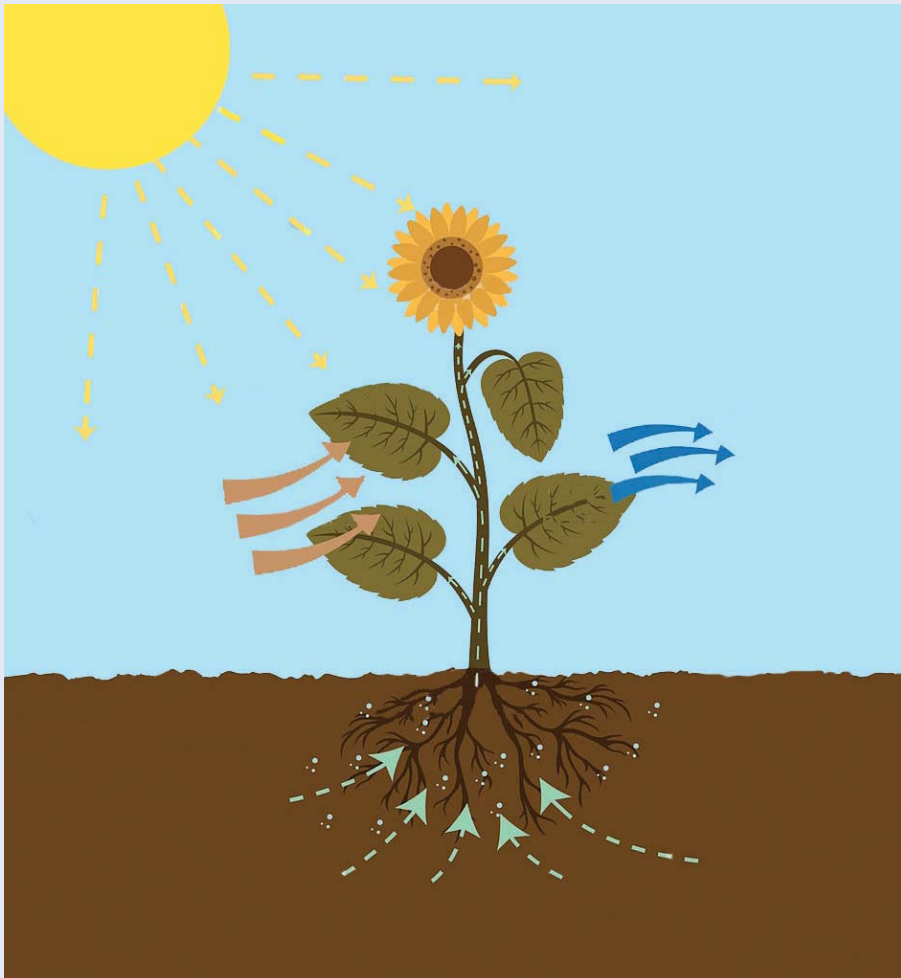


- ¿Kluneru giknoga gi wa wutakinri kajiru wusanate?
- ¿Gi ge romkagi gitakletluna pnunnu gixachri gitaklu wupokchiya?

## Gitaklupche ga wa rashigatanru.

Gitaklupche gonu rashigata ga wa chiji tuwne.

Ga wa gisure gijpagkalu giga kamrutkaluru pixka rixa.



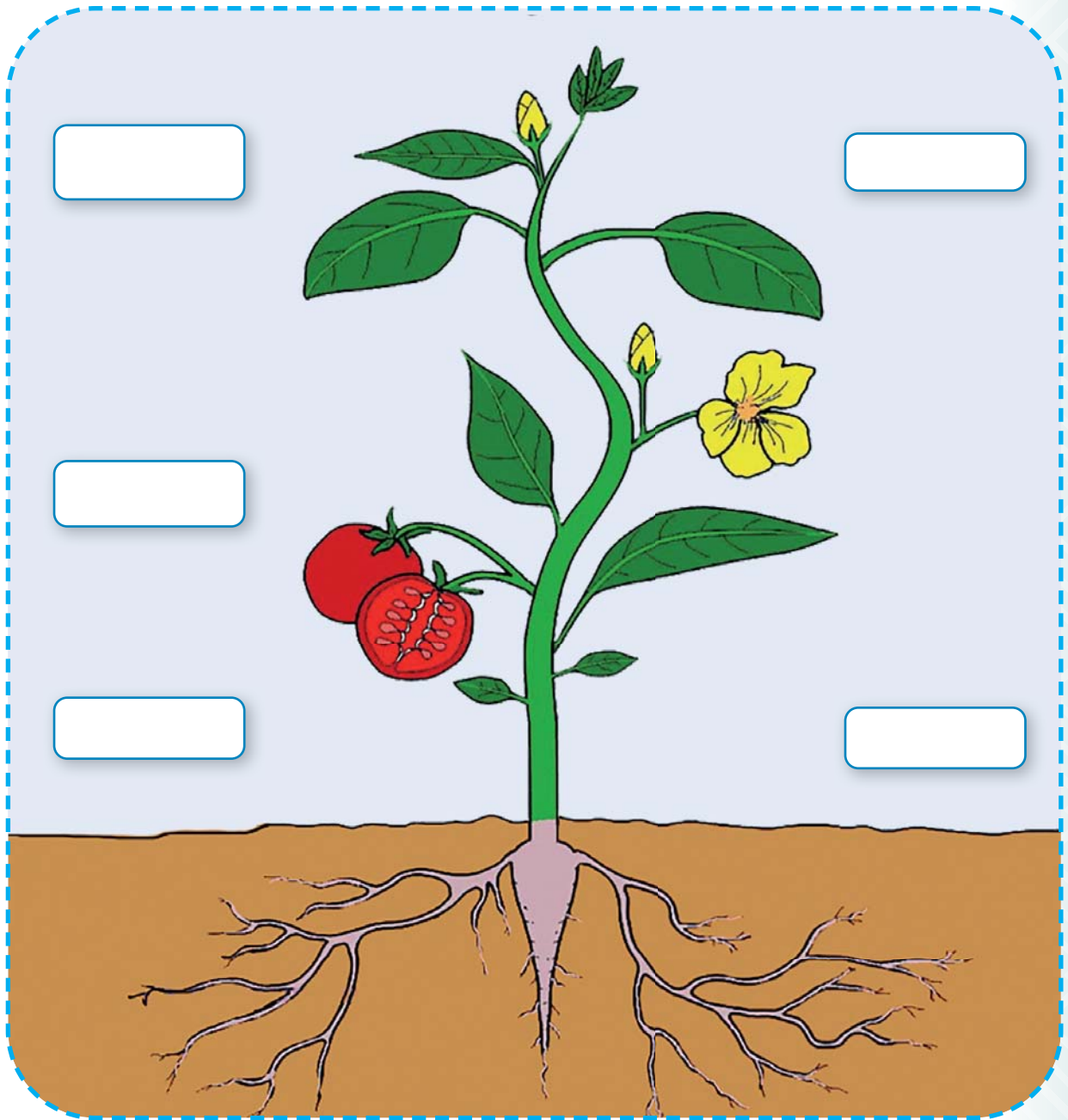
Gimuna yegi yapamta ga wa gisure yegi rapoka.

Ga wa giga kamrutkaluru wale kotspalatatkalu psoluko gipche yatka.



Tkachi yochigle koxa gipxaklu. Ga wa psoluko gipche yapamta ga wa gipga koxa wale koxni nijitu.

Galukalurpotni gitaklupche ga wa psojtkaka.



Gitaklupche kgiweklerni ga wa tseruwna gi wa raluklu rupxakikolu ga wa waleko goglutnawa.

- ¿Gi wixpoko gimatleta gitaklu nikinri?

Psoluko jirgagaluru gitaklu gimtukachine, wannanwa pejnuruneko gasmusmutachine ga wa tsetsene.



Xanitka talutalu koxa nikatkalu gitaklu ma jirginiwaluna, ga wa tumtuka stugatanatkalu shijni. Wale giknogatka xanitka, wale chinanu yinnitka gi wa kigle jirgalpotunatkana.

Wanena pnumnunanuka gixachine, patsrujire jixirunem rumtukastugatluna gitaklu. Wane rixanatka kapcho stugataa rixanatka shijni, ga wa pimrini gijpanatka.



Wa gasmusmutachine wannanwa gimtukpotutlu gitaklu serowatininatka.

Pnumnu gixachine gimtuklewatachine ga wa gimwakakachine wannanwa nikanru gitakluni.

Sana sputa gwachinni nyi, gimtuklewatachine. Gi rixanu wannanwa gitaklu nikachine: Gasmusmutachine, Shyo Patsrujire jixirune giwekachine.



- ¿Gi ge kigle nikolu wa patsrujire jixirune gimtukanru?  
¿Kluneru gimkata giknogletanwu?

Wa gasmusmutachine gashichakachinni, rujga nikletna ga wa saletkaluru nikchi rujgana, nikanrupna. Ga wa yine getininna giyampotu ruylatkanna. Gi rixanu giyampotunanuka, rumtukanunruna gitaklupni jirgakalurupni.

Wa patsrujire jixirune gimtuklewatachinni giyampotu yayixkakanruna gitakluni.

Seyni rukshika rugnantakikolupa wa muglepokotu jirgalu chinanu.

Wane rixka, rajipoypotutko patsrujire jixirune ga wa komlu putakanru, wane pnute sana suputale psapjikamtanru.

Tsomi koxa gitaklu sure gwachro, tapatjetkana ga wa tajipoyitkana komlu putakanutkalu, wane pnute gagmunasko putakamtanutkalu.



Shijipa ga wa gji, komo psagamtanru gasmusmutachine nikyaplu ga wa wale kamakatanunna.

Wane pnute putakanru pwalsamalu ganikaji sana putakanru, putakle gwiyawaka, pumkata jirgaletinripa.

Rajirna ga wa ratjirna ganikaji sana rawna jirginripna ga wa tomgana sana jirgikolu girukotachine girukotikolupna, ma runyapna gasmusmutachine gi wa shyoko.

Seyni rukshika rugnantakikolupa wa muglepokotu rumretikolupa nikaluru jirgakaluru ga wa retikolupa wa giji.

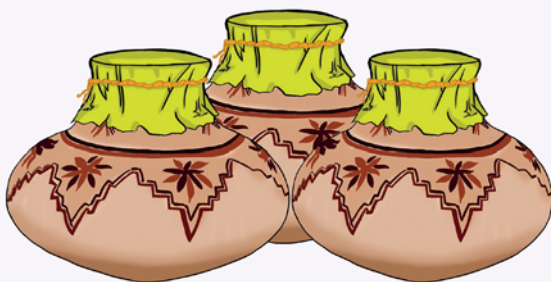


Pjirginiplu putakle sanaya, ga wa kostalu pumretanru, klunerukokta galukta shijistuga, porotoji ga wa pimriyaka.

Porotoji jirgakoklunu kojita rumretanru, ga wa sapna sure pushyatanru.



Garoso jirgakoklunu gashgaji pumretajitanro ma tuyalginitipa. Gitaklu chinampatnaka.



- ¿Gi pixpoko gimretletlu gitakluji pumolene-yma?  
¿Gi pejnu gogne rakota gitakluji rumretkoklunu.

Pugkakletpiranatanru, gi pejnu pumnu gixachri wane, ruglepokotikolupa muglepokotuwa, rumretikolupa nikaluru jirgikalurutka.



Ga wa pimrine pokchi rujgalona mansana, naragka, gowaji ga wa pimri. Pali jirgaletinitkalu putakle powratanutkalu, ranoka ga wa rumretatkalu rumretyawakaplu.

Kajiruji pimrine yegi jirgikaluru. Pnumnu nanuka gixachri nikaluru kamrutyaluna, Kajirujga kamrutyalona naragkaga. Waleko kajiru kamrutyaluna topagi, rumga yapjetanrupna.





Pugkakletpiranatanru gi pejnu pumnu gixachri wane, ruglepokotikolupa wa moglepokotuwa, rumretikolupa nikaluru jirgakalurutka, pimrine nerune yegiya.



Jirgakoklunu gerotuko nikaluru, galukalurni maleshaswajiwaka rumretko ma giyampotu rumtutewninripa. Gerotuko nikaluru wale kakluko gakachlikaka, ga wa giyampotgapka rumtutewna, remnu ga wa ruyaglagapkata. Ga wa kajiruji gi wa rakotlu maleswajiwaka, seyni galikaka kachiklewaka rawanu.

Wane rixa gimretle nijitutna kajine, wannanwa nikpotutlu tye pixkalutu gerotuko nikaluru, waleni: Komlu pochwalu, tomate sanaworya, suwurya ga wa gagosoji ga wa pimrikaka.



- ¿Pumolene, gi rixpoko galpokletluna nikanrupna?  
¿Gi ge xani waneru pnuko rixa gimretletyapluna rutaklena pupokchiya?



## Wkamrure suryegi

**Kamrure giwaka:** wugkakletpiranatanutkalu giwixpoko jirgaletatkalu wutakletka wumatkale-ymananuko.

### 1 ¿Kluneru waluka kamrureta?

Sato gipxamtatkaluro yonga waluka kamrureta wumkata gigkaletyapna wupxalune jiglokikowakaya.

### 2 ¿Giwixpokotanru?

- Walpokotinwa wkamrutyaplu gipxamtatkaluro yonga.
- Wujganru pagixanu walukanrupa.
- Wepomganna yine gipxamtatkaluro yonga gimatachine.
- Wujganru ginakapni wyanumsatyawakapa.
- Wasrukinwa wma yinuwanuwa.

### 3 ¿Gi wixpoko gigkakletpiranatanru?

Walpokotanru wpoyagkakanrupa wma wyanumsakopshini:

Satu yanumsatachripa kagwakanru rujtukinri papkopa.

Kagwakpiratanru rujtukinri papkopa ga wa rugnantakinwa.

### 4 Wetanutkalu wyanumatinritka tyekatapa wugletyaplu.

Yimaklewatachri gipxakanwu wetyaplu ga wa muchkotanwu, kyapreru wetanrutka wugletyaplu tyekatapa.

# 7

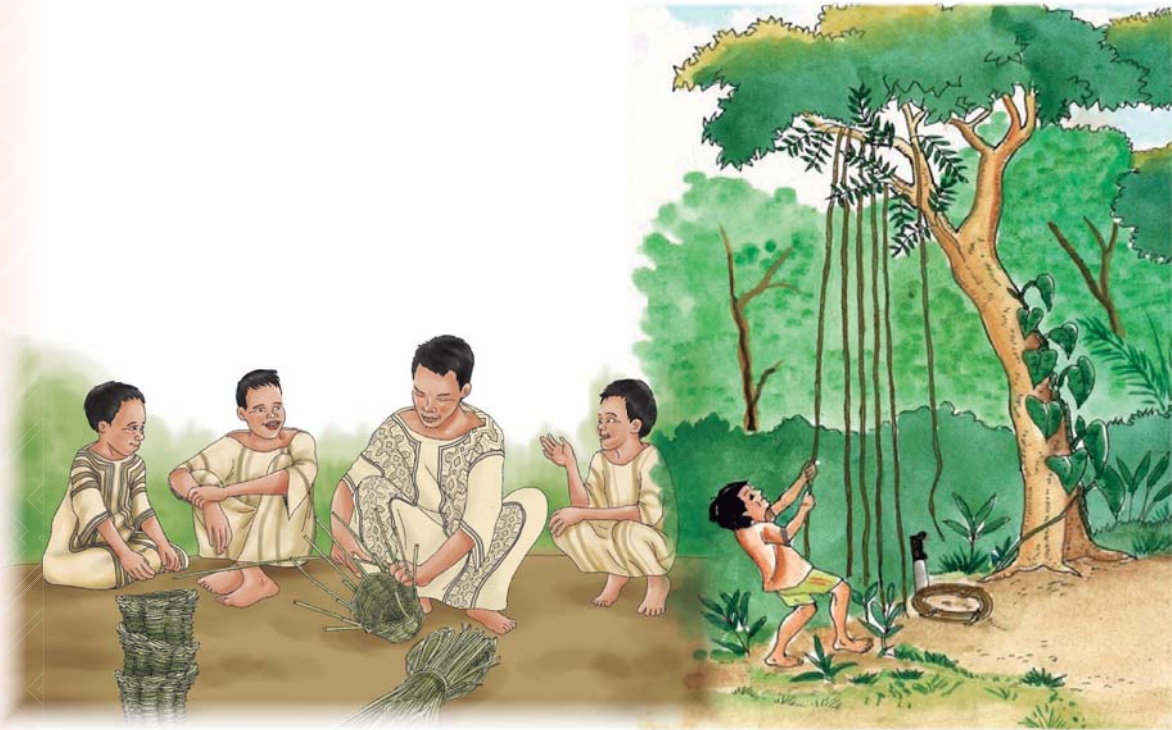
Chininri

## Wgirukotanru tsapi ga wa wapgu kigle kamrure wixinripa



Tye sure gwachri wugkakpokowakatanru, gi rixpoko giglepokletna wupokchi gwachine kamgalu chinanupa, poyagkakanrupna jejine ga wa suxone rutakoxluna ginanshichkaluru. Wane pnute wumkata gitakletlu galukaluru rixinri talgatsatikolu tsapi.

# Gi rixpoko kamlejenatna watjirunni



Muchikawako ksaxpalewaklerunni yine. Xani gognenanu romkagitluna.

Jejine kamgalu kojita ga wa shechi-mta ga wa suxone saxpalu ga wa shechi-mta koxa. Pnumnu gixachri kamlu rumatnina. Gatarigomta kamrutika shechi-mta, tsapi kamrutika kojita ga wa wapgu saxpatna suxone. Tye kamrurchi satkaka poyagakaku kamrure.

- ¿Gi ge tye pixkalutu kamrutna pupokchiya?  
¿Ginna kamrutlu?
- ¿Petluge gi rixpoko kamrutkota?

Gi rixpoko kamgaletatkana xanitka.



Xanitka, maklujinetka, girchine ga wa ginrochine ramga gimatkalenanumtanna saxpale-yna. Wale chinanu pimrinni gi wa saxpatanatka gimkalna.



Maklujinetka ranjishatatkalu tsapanna, kajine kamrure. Wannakomka gimkata kamgaletlu tsapanna.

Wane pnute mujpankatu mapa ga wa mkachri sama kamrutikalulu tsapa wale koxa ranjitanatkana.



- ¿Gi ge saxpatkaluru mapa pkashichawa pupokchiya?
- ¿Kluneru wane pnute kyapruru peta?

# Yine pokchi kamgiyachine

Gitsa-yma kamgachine:

Gatarigomta kiglerpotni,  
shechimta kamgikolu  
chinanu ga wa pnumnu  
gixa tsernutachri.



Ga wa tsapi kamrutika  
kojita ga wa saxripi.  
Tsapi kamgikolu  
goyakawata,  
kyapremkalu seyni  
shikowata.



Ga wa wapgu  
saxpatika, waleni:  
Koshma, suxone stono  
mturune mkalu ga  
wa satumnunanuka  
saxpatna.



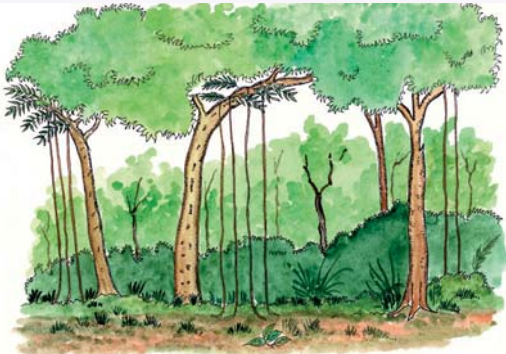
Ruru reta kamgaletinri chinanu mturu,  
rumata kamrutlu kojita. Gi rixanu wale  
yiman anumta, mturutsaji rawananumta  
ruru yim yawaka, waneko pixka  
rixananumta. Ga wa rumatimpotunanuko.

## Kamgalu ga wa gatarigomta

Rawapkoklunu gatarigomta, gipapkokokta ginapuklu waka mgaluklu. Seyni mturu chrata rixinitka ksuru.

Seyni rumaxikle wetanu:

Gatarigo gijgakoklunchi, tsru muna rujganna, ksuru gishpaknipa mturu chrata.



Gatarigomta koshpaknipna jejine, yigleko shishpikatsatanruna, ma rumlakamtatinripa.

Pimrineko kayikanru gatarigni, wane shishpikyatkaluna, wane rogomta gajeru koshpakyatkaluna, pgayamtatkalu sapchonjetatkaluna.

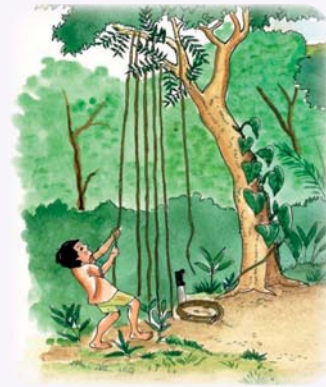


Pyanshinikanutanu:

- ¿Gatarigomta koshpakpotutna yine? ¿Gi pixpoko gimatleta kigleru rixinri?

## kamrutluna gatarigomka.

Wa gagamta  
ruglemtatinipluna  
yigleko koshpakanru  
rogo gwachri, ma  
rumtukamtatyaapluna.



Gixo raluka koshpakletinipna  
gatarigomta, gi wa  
satupjeplu gepi waka  
mapamnupna. Waneklu gixo  
pchogiplu wa gatarigomta,  
rupxalune-yma rutjitatkaluna.  
Gi rixanu gixo shechimta  
kamrutanna.

Wane pnute panchi  
rapokinitkana wane  
tseyotsatinitkaluna,  
wale-yma  
kamrutanutkaluna  
shechimta.

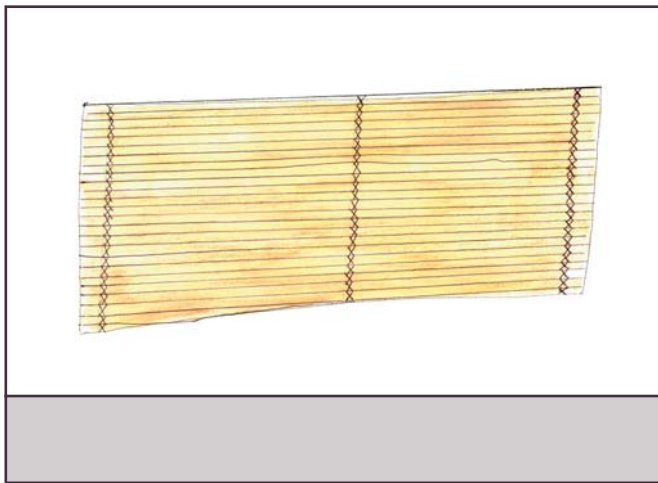


Rali kamruretimpatkaluna  
ranokamtatanutkaluna shikomta rixinripa.



## Pagixanu kamrutyatkaluna gatarigomta ga wa wapgu koxa waneko pixka

Gatarigomta koxa kamrutika gipro, nikchi gitakikowa jimlurutka. Ga wa wapgu galikaka suxone saxpatanruni wale, saxpatluna: koshma, mkachrinama, tsapa ga wa pimrikaka.



### Wapgu kamrutikalurutsa walenwa saxpatkaluru



Patjiru pepomganu ¿Gi rixpoko gimatletatkaluna saxpalu? ¿Pixkoxlege gimatlu kamgalu?

## ¿Gi wixpoko gimretletanru gatarigomta kamrutika ga wa wapgu?

Shiko yonga rixinripa, tlipi ga wa ksajjpalu-yma yonatka wa saxpatkaluru. Wane pnute wanjitatkalu kajitu kamruretka ksajgalutka, wale-yma wyonatatkalu wa saxpalutka.



Yoshmo-pchonjenatanruna muchikawa, walenwa yopomta koshpakyalona ga wa rustajitlona ga wa gowukshimpotu, ruwlatlona, serga potutkalo koshchekatkalonga, walaga yoshmoka ptsogitatkaluna saxpatanrupna.



Rali yoshmoka ptsogletinitkaluna, ranokatkaluna rupriginripatka, tsrone saxpatanutkalu.



Yine mturune ga wa mturone gi wa rumkata nikletluna kamejiru gichkapi gi wa jmerenapna gi koxa shikotsaplu saxpalna.

## Pnuko koxa wixa gimretletlu wapgu wsaxpatanrupa

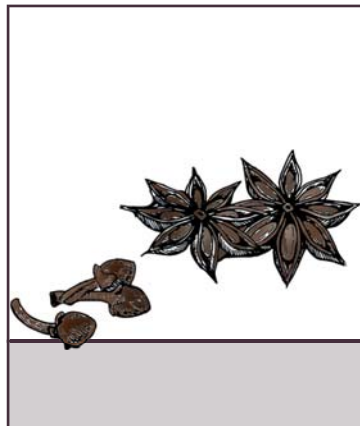
Muchingapka shiwatu kamrutka, wane wutakamkotatkalu wapgu. Gixo sapna sure wushyatlu ga wa giwlajetikowaka wsapjikyegitatkalu.



## Pnu gajene pnuko gixa gimretletlu:

Rumretamkatinna posujiru rutakluna gimkalyegi ma shimtatajro nikamkatyapna.

Wane pnutkoxa rutakluna gewiko gipchekyachri waleni, pgamlu patalu, waleni kanela pata.



Waneko pixka naragka pagi, ruma-yma.

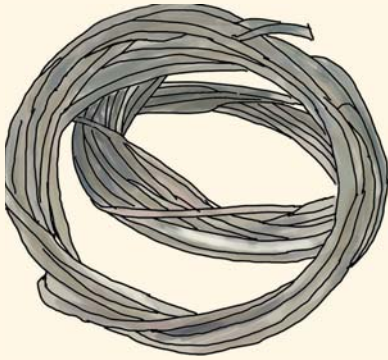


Wane pnute pujga gimatletanru, kluneru koxa rumretamkatyana ga wa tsapa saxpatkaluru.

## Pnumnu gixa giwekletachri wane gimtasha

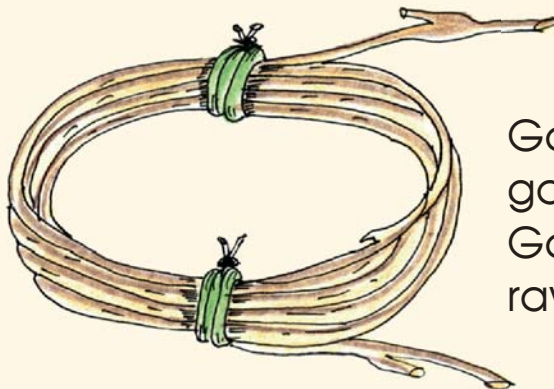
Ga wa gimtasha gwachri gosha, potsya chijiwakni, ga wa gixpotu kshana gitaklu gwiyawaka ga wa teno shawaka gwachri gagmuna.

Ga wa gimtatsa wkamrutyalu wkamganrupa.



Gatarigo walenwa satu gagmuna, shechimta kamlu kigleyalu. Wane pnute panchi washre koxa kigleyalni.

Wapgu walenwa satu gagmuna mturu.



Ga wa tsapi walenwa gagmuna saprikachri. Ga wa rucheka, chiji rawa tskita.



Gi pejnu pixkalutu tsapi pukshika wa gagmuna saprikachine wa kamgalu kigleyalu.

## Gagmunyegiko gipchekyachri gipche

Pnumnu gixachri tsapi gagmunyegiko gipchekyachri, gi koxa rumtuklu, waleni:

**Tsapi.** Gosha gwachrini tsapi ga wa tsru gagmuna saprikachrini, gi wa satupjeru gixlu. Tsapinwa yine galukanru potu, gi rixanu walenwa kojita kamrutyana ga wa pimrikaka.



**Mishito sewata.** Kshana koxni wale, seyni totsni gagapitsa pixka ga wa tsru gagmuna saprikachroni. Ga wa totsna waneylo tosewata satpokachri potsojiri. Ga wa satumnu yayixlu kigleyalni.

### Yoklutlero wchinro.

Yoklukoxni wala, muchikawa walapje kamrutapyaluna kashritwatsa.



Gimtasha waneru gixo kshana ga wa satkaka kshana waneylu, muchkonu ga wa pinrechi.

## Ga wa pimrine kamgale suranone neru



Magka sreta gwachine, pero chijne psojite, wanna koxa saxpata. Pnumnu gixachri saxpapi-yma nikchitna pixi-yma kamrurewatna.

Kachiklewa magka saxpatyaluna galkapa ga wa wikoña pixi-yma.



Wikoña



Galpaka pixi kamrutikaluru



Suxonni wa saxpata.



Jejine jiwjitlo galpaka, wane lanatsa koshpakyana.

Galpaka ga wa wikoña wannanwa nikchine gimwakakachine. Ga wa tenowaka kachiklewka, popriwaka gwachinni wanna. Wa nyi nikchine pixi wannanwa kiglepixirumpotu tye psolchijneko.

## Muchikawa saxpalu pero chijne gajeru

Muchikawa Pero chijne rawapna tsrone ksaxpaklerone suxone, wanna saxpajenatanru wetanu.

Naska saxpatyaluna wapgu. Ga wa galpaka lanatetsa-yma.

Kamejiru meji yonatyana. Ga wa giga kamrutyaluna kshana ga wa chiji pnunnu gixa tsernutachri.



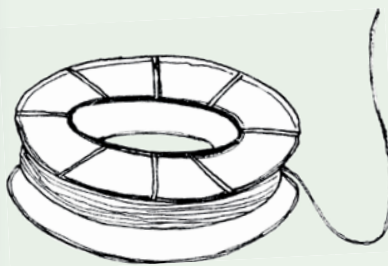
Chimo gajene koxa saxpatlu wapgu ga wa gimeji-yma koxa yonatluna, pnunnu gixa sagletachri-yma. Ga wa kamaplu koxa ga wa markatetlu kamrujenatna.

Wa saxpalu galukalurpotni, rushinikolu muchikawako gwachrini. Gi rixanu tye gimatkalchi muchika-wgognenanuko gwachrini.

## ¿Ga wa xanitka gi rixpokotatka wa saxpalutka?

Xanitka gi wa saxpapotutatkana.

Gi rixanu kajine ganikatkalu  
mkachri rushagkanruna wupokchi.  
Waleko ranjitatkana yinetka.



Gi koxa jiwetatkana gi koxa  
ruylamkotatkaluna wapgu,  
gi rixanu ranjitatkaluna gitsa  
koxatka, wale saxpatatkana  
xanitka.

Wane pnute  
tsapmapa koxa  
ranjitatkana, kajine  
kamrure. Tsrú pokchi  
ranjityaluna ga wa  
gisharewatachine  
koxa, ganikyegitwu  
wale ranjitatkana.

Mturune ga wa  
mturone gi wa  
rumatatkaluna  
saxpalutka.



### Pugkakpokowakatanru:

- ¿Pupokchirge tye giknogyá? ¿Mturune gi ge rumata kamrutatkaluna shechimta? ¿Ga wa suxone mturone gi ge rumata kamrutatkaluna saxripi?



## Kyowikolni mumata gijpagkatu kamruretikolu

Xanitka gixotkalu, pnumno gixa shatachri pagixanu ga wa kamlu koxa mumata gijpagkatu kamrutikalurni.

Giknokaluru wumkata gikshikletanru:



Mujpagkatu kamrutikaluru gimtuklu ga wa puchotgognetlu psoluko gawyawaka ga wa yayixkalewata.



Kyowikolpotni mujpagkatu ga wa rujpaginitka psoluko rumtukatka. Ga wa wale gixetachri gimtukannipgatlu wunni pgatyawaka, gonu, shima. Ga wa Yinerkoxni rumtuka.

## ¿Gi wixpoko giplepokletanru ramginritka wa saxpalutka?

Ginanshichlu  
ga wa  
poyagkakalurupa,  
tsomitikolupa  
pagixanu ga wa  
saxpalu.



Matureyakawako mturu, rumatananumtlu  
ginanshichlu ga wa poyagkakalurupa, shechimta  
kamgalu ga sa tsapi kamgalu ga wa wapgu  
saxpalu.



Gatjirchi ga wa girchi  
mturone ga wa mturone  
yimakna, walenwa  
rumatkalna gatarigomta  
rumata koshpakinrina ga  
wa wapgu.

Ga wa tsapa  
sapxatna, kirukatna  
rutakyawakapna,  
jiglokyawakna yinripna.



Ga wa gimkalna wannako saxpatanru, kigler potni gi  
wa puchotlu gawyawaka.

Pupxalune-yma pujga giplepokletanru wuknokyaplu  
mugletutka pumkalu.

## Poyagkakalurupa wgirukotyaplu gosha ponikowle

Wane rixa girukotkota gosha:



Psoluko saxpatkaluru gitakaluru gewiko kamrutikalurni wale. Wa tye kaka gi wa puchotlu gogi, gewi giwekyachine ptogi gwiyawaka.

Psoluko wurune ga wa watjirune gijretlewe walenwa galukalurpotni.



Ga wa saglega kamrutika gisure, gitski, gigwu, ga wa yopomta.

Wa tye saglechi gi wa puchotlu gawyawaka. Gi rixanu gewiko kamrutikalurni. Gi koxa rumtuklu wumta.

Gagamta koxa rawapjenatna, gagmuna koshpakyaluna wale giwakni gatarigomta, shechimta kamrutyaluna, wale tuplatna yine.

Wapgu kamrutyaluna tsapa: Xani wkamrutanru saxripi wixako gimatkale.

Mturone galuka saxpaletlu tsapa, kirukatna rutakyawakapna ga wa wale gi wa puchotlu gawyawaka.

Nyanshinikanutanru giyonga ga wa rixyawaka.

Rali gimugkalewkakletinitkana pyanshinikanutanru giyonga ga wa pkamru-yaglutanru, rixyawaka tsapa:



Romkagi kamruretanruna tsapa.

1. Muchinanu ruyatsatka wapgutsa.
2. Wane pnute saxpatatkana.

Romkagi getletluna.

Mturone ga wa mturone rugletluna jiglokikowakna, tsapa mapa sapjitna retyapluna kamruna.

Xani pixako giyakotanutkalu psapxatanrupa.

## Pnu-sretayako rapatjetyaluna mkachri saxpatanruna wannako kamrure

Kasaka koxa kamrutna,  
gi rixanu wanna koxa  
waneyatka mkachri  
giplokachro.



Rugkakana mkachri-  
pje ranjitinripna,  
rutakanrupna waka  
rumretanrupna.

Rutakanatanruna gimkalna  
renekashlewatanna pimrine  
yegi, wanna gishagkanutkalu.



Rapatjetkatka mkachri-skiki gi  
wa yoxikanruna seyni galikaka  
ruknoakanruna.

Rugkaklewatanna “Gi wa mujpagkatu ganjitanutka”  
gishanrewatikowakaya.

Wane pnute rugkakana, mujpagkatu kamrutikaluru  
mkachri gimyokna rerkinrina gi wa gerkapi rutakanruna  
waneklu gi wa puchotanruna rawyawakna.

## Wkamrure suryegi

### Wekakgitanutkalu wumatanrutka wsachpale

#### 1 ¿Kluneru wkamrutanu?

Xani wugkakletanutkalu gi wixpoko kamruretlu saxpale yine yegi.

#### 2 ¿Gi wixpoko giglepokletinwa?

- Kaptogi wixinwa ga wa mturune ga wa mturone.
- Wushinikamtanru wumata getamtinwa wyanumsatiniwa:

Poyagkakanrupna jejine ga wa suxone.

Gitakaluru poyagkakalurupa ga wa ginanshichlu.

Wupxakanatikolutka wsaxpako pshini.

- Yimaklewatachri gipxaka gignantakletanna jiglokyawaka-yna rumatanrutkana.
- Wkamru-yaglutatanru saxpalewapre wkamrurewatini.
- Wyompiranatanru wkamgajetanru, shechimta gagamta-yma wkamrutanru.
- Wugkakpokowakatanna wixako kamrure saxripi, ga wa gi wixpokoko getletlu pimrine kamrure wa mujpagkatu kamrutikaluru saxripi.
- Walpokotanu wyanumsatinripatka.
- Potukle wutakanro kiruksure.
- Pejnuruneko getanru pejnuruneko kamrure.
- Wugkakpowakatanna pejnuruneko kamrure.
- Wjemanru yanumsanatinritkana pimrine ga wa yimaklewatachri.

## 8

Chininri

Wkamrutanru kagli  
kamrutikalurkaka

Tye sure wyompiranatanru, gi rixpoko kamrurjenatluna kagli kamrutikaluru wajironni. Wannako giruktaplu chiji ponikowle. Wane pnute wyompiranatanru watjirunni kamrujenatanru koxa. Xanitka ramganatka pimrini rumatkalhina. Wale chinanu wujganru ruglepokotinripa ga wa wukshikyapatnaklu, tsrune gimatkale ga wa romkagi saxpaletinripna suxone wupokchi gwachine.

## Gi rixpoko kamrurjenatluna wajironni wa kagli kamrutikaluru

Muchikawa, wpagixanute wkamgajenatanru.

Xani ramgananumtanatka, gi koxa gixo wkamrutyatkaluna kagli kamrutikolu.



Wa kagli kamrutikaluru, suxone gasruga kamruretarnuni. Gi rixanu wanna kamrurpotni suxone panene.

Wa kagli kamrutikaluru galukalurpotni, gi rixanu rupxakwu wupokchiya. Satkaka waneya kagli kamrutikaluru, waneylu giyonga rekakgitjeru ga wa waneylu rugkakletikolu ga wa gi pirana.



Wa kagli kamrutikaluru rumatka pkamrutinri. Galikalurni retikolupna tsroshkikine gashgaji kamrutinipna. Wanna yimaklewata paluka gimatletinri. Wane wchinanna tsroshikikine.



## ¿Kluneru giknogatka xani wa kagli kamrurutka?



Xanitka, magatyawakatka gosha gwachrini, waley-yma wkamrujenatlu satumnunanuka, walenwa: gashgaji ga wa pimri. Ga wa xanitka gi wa wkamrutatkalu kagli kamrutikaluru. Xanitka suxone ranjitatkaluna kajine kamruretka girapi, mujpagkatu ga wa pimri. Kaspuka kamruretatkaluna kaglitka.

Pyanshinikanutanu ga wa pyanshinikampotutanru:  
¿Gi wixpoko gipxakletanna jiglokikowakaya wuglepokotyaplu ramginritka gimatkalchi kagli kamrutikoluya wupokchiya?



## Kluneru galuka wa kamrutikolpatnaka kagli kamrutikolupa.



Wa najiro kagli taluka kamruretinipa. Muchingapka kagli twapanu rapga jiwuta, ga wa gishaga koxa rawapyaluna. Pamaji koxa shikale rumatyaluna kagli yegi. Gi rixanu wane kagli rogote tshikalewatya pamaji. Waneru gepi pixkalutu kagli ga wa gitawna plomoji sagle pixka rixwale, ga wa satu pwalo sagleru wale gi wa kiglerni. Wale-yma gi wa kamrutka gashgaji.

Wane pnute, jejine gijgaplo "gapacharama muna" wala tomta koshpakyalona wa kagli yapjetanrupna. Koshpakamtatatkalonga kojita rutakatkalona, panchi ranikatkalona, suxone renekatkalona. Wane suxone yoxiknitkalo gi rixanu topagni wa ralukna wa suxone, kagli-yma yapjetanrupna.

Wa gapacharama gosha gwachroni ga wa kagli yapjetkalurni. Gepi pixkaloto wane wa gapacharama. Wale chinanu sato wtsomitano, giroktanwa kpixnu pata walanwa kiglero wa kagli kamruru chinanu. Ga wa gepramtalo, wala gi wa kigle kagli kamruretikolupa, twapkoklunupa gaparama pejnuruneko waneya tsrone, tsrone, ga wa mturune.

## Walpokotinwa kigle kamgaklerune wixinripa



Mturone ga wa mturune, mature yakawakna pinitkalunni. Rajirna ga wa ratjirna pinitanunni. Kamaleji pinitkana ga wa pimri kshana, kiglerune kamgaklerune rixinripna.

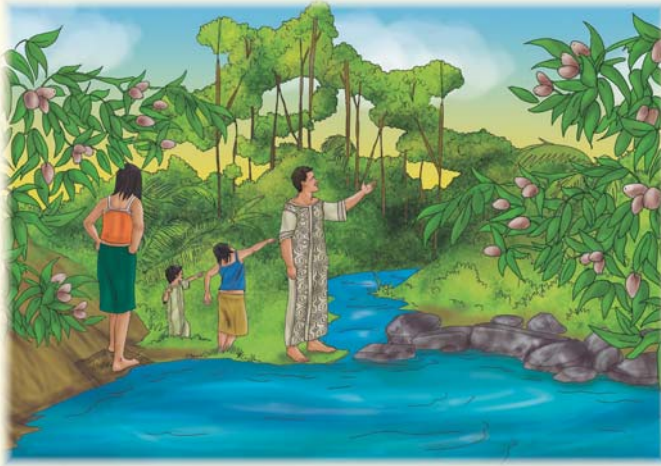
Ratjirna matureyakawako pinitna gimekagine. Kiglerune kamgaklerune rixinripna.



Ga wa rajirna pinitna mturone. Tpinitinipna mturone, jixolu yanshikanutanna, waneklu kiglerone kagli kamrukleronepni.

- ¿Pakatlege pinityina kigleru kamgakleru pixinripa?
- ¿Kluneru pinityina?

Kagli gwapkoklunu ga wa gashgaji kamrutkoklunchi waneru poyagkakalurupa.



Kagli gwapinipa, muchingapka wanjitanro kagli ginro walanwa jixolu kigle rixinripa kagli.

Suxone kamshirone ga wa gaganuwnachrone, gi gimkata kagli gwapleta. Gi rixanu kagli rumtukanna gi wa kigle patkalu kamgikolpatka, rupgoshatanutka gashgajipni.

Tsrune mkoje gwapinri kagli ga wa gaparacharama mnikamtkanepni. Gikeko gi wa pochwaluko nikamtanna, waneklu kigleru kagli rukshikanna.



Watjirune yimakwu wkagwakpiratyapna giwekachine ga wa kagli girukotachine, ma yogimatyapluna walukanru.

Wane pnute, kagli pirana rugkakyawuna, rajirna giykotna tomekagine.

### Kamgalu pirana

Muchikawpotu, muchinanu yinni, gi gima rumata kamgajetna. Pakatgima sato yinero geta kamgalenatlo koshichi potsuwa chigkaluro, tkamrugimatlu tumate tuynumgimatlo, yinero pmakatkayi pixamka yimaka kamletannitkano chingimatlo! tyagimatatka.

Pakatgima tapalushatyaka, tupgujewna yegitatkalo, tyinerotgimatatka wa koshichitka. Xani nyimakanutkayi panikanru pkaglite, wane tyimakyatkalo, gimatu gapka gima tyimaka kamruretlo. Wane pnute gashgaji ga wa pimrikaka. Xani gichi pugkaklewatanu chingimatlo. Nali yimakletanutkayi pugkakanutkana pumolene.

Wane gima chinamtatkalo tyatka. Seyni gima tomolene gepomsatanro ga wa koya gima rutanrona tugkaklewatinripa, katu yimakatkayi. Wane gimananuko tugkaklewatyatanatka. Tumtuwnapotgimata koshichi potsuwa.

Wane chinatka xani wanepna gimata kamlewatachinepa, wane koxanapna mumatkanenapa. Wane rixatka xani gognenanu.

- ¿Kluneru poyagkakalurupa pukshika gigkaklu yegi? ¿Gi ge satunna poyagkaka kagli kamrutikolu pkamrunatinri? Puru pepomganu.

¿Wujga gimatletanru gi rixpokotlu wa tkachi gemnu wa gitakluni kamlu kigleyalni?

Wale-ymananuko yochigle, ga wa gisekapgatachri, potsyannipgawaka, gonu ga wa kshana gashigatanru, ga wa remnu jigloklu, walenwa tseruwnakakaklu kshana ga wa gitaklu, walenwa jirgakaluru. Psoluko pagixanu pixkakaklupni. Gi rixanu remnu yoxiklu kshana ga wa gitaklu.



Gempotunanu rixini tkachi yochigle, rumkata gimtukletlu saxpalni tkachi gemnu chinanu. Ga wa ruknoga gemnutinitka, gonu koxni gimkata giprigletana, ga wa psolniko kshanni gimkata giprigletana.

¿Gi rixpokotana chijni gemeru yoptotinina wa gitaklu gwiyawakni wa kamgalu kigleyalni?

Gitaklu koxa galuklu tkachi gemnu. Wetyaplu kshana nijitu kamrutachri. wushigkapyaplu, kshana nijitu kamrutachri, gomkagitachrini rumepe giwekleta kshana ga wa gonu gwachine koxa yoptotlu tkachi gemnu. Kamrutyapluna wannako nijitna ga wa ginnipgatkaluru muchinanupga ga wa gonu. Gempotunanu rixkalchinanu ramganatka gitakluni.

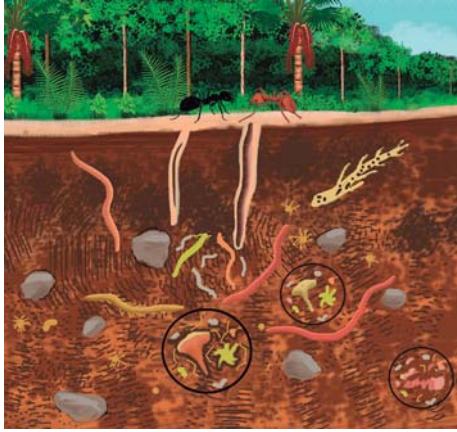
Wale gemnu yine suxone yoxiklu kamrurna gashgajine ga wa pimri kamgalna.



Rujrukalchinanu gemeru kshana yegi. Waneklu koxa kigle yonakyegitkolu gitaklu ga wa kigle tseruwnale rixa wa gitaklu.

- ¿Gi rixa yochigle kshan-yegi?

Chiji gitokote giwekyachine ga wa psojtkaka.

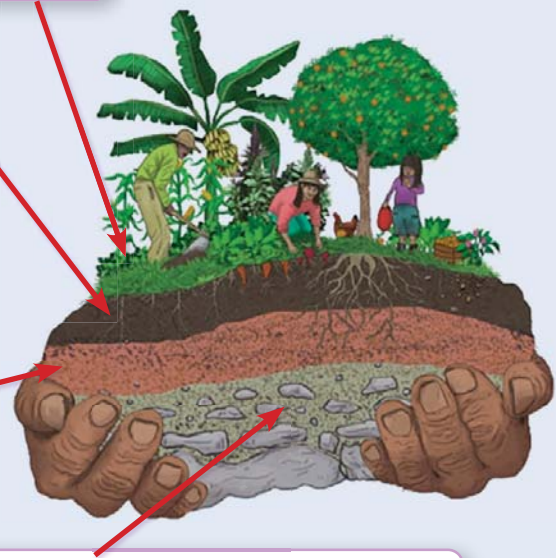


Chiji gitokote koxa rawna,  
giwekachine ptogi.  
Gi rixanu wannanwa  
giwekachine, wane koxna  
muweklene.

Kasureru gijpagachri.

Ksaji chiwaka rogo  
sretako gwachri.

Gitokchijina wanetka  
seropagitkalu chiji,  
gi wa gixpotutkalu  
yapjeru, wane potuko  
rapoka tskita gagmuna.



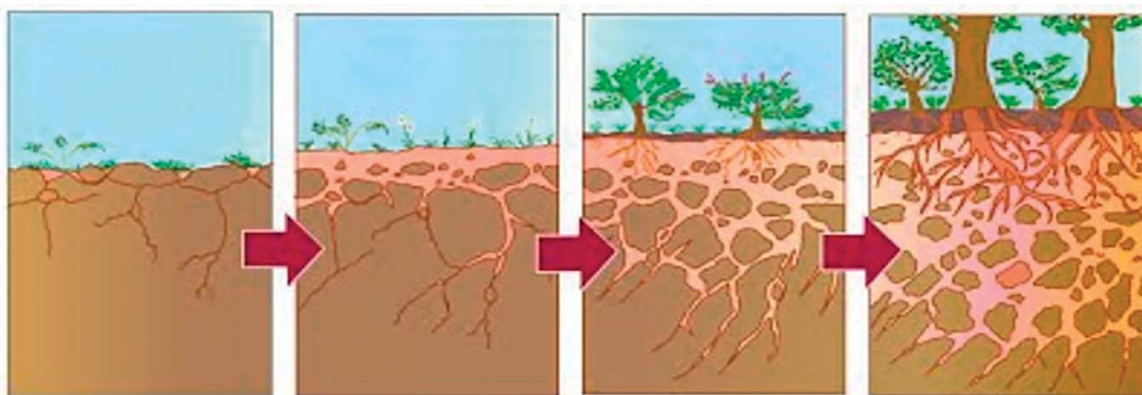
Gitok-chijpotutka wanetkalu gitawaka,  
sotlu, wane maleshatkalu kshana  
gashigatanru.



Gitokchijpotu waneru satu giweklu. Sotlune,  
ga wa gitawaka giwekle, psoluko rogo  
giwekyachine pagixanune, wanna tsoklega  
ruwekyana sotlu ga wa gitawaka shikolu.



## Chiji kamrutnawa



Kapcholu yinuwaka gijpagletinitka.

Psolpotuko kapcholu gijpagachritka.

Rujrukgamtya waka kamrutnatkawa.

Ga wa chiji tseruwna ga wa gixpotu kshana.

Chiji kamrutnawa, romkagitlu ga wa gitawaka mturu psojtkaka rixnawa ga wa yapjerkaka kapcholu-yma.

### Gepomgalu:

- ¿Yine chinyawaka, gi rixpoko kamruretnawa chiji?
- ¿Gi ge pakata rugkakyina puru ga wa patjiru? Puru pepomganu.

## Wkamle pirana



Wixa yinwu kamrutlu girapi stono, gimatu ga wa gashgaji, wane-ywu gepi pixkalutu kagli, popniru, klatanshinikanuru, tye kamrurchi suxone giwekinrini.

Muchikawgognenanuko kamrurnina kamlena. Ga wa tsrone kgiatkalerone wannanwa yinuwaklu tye kamrurchi, wane rixgognetna, satumnunanuka kamrutna.

Xani gognenanu rugkakletluna yine kamgalu pirana; rasrukgonenatnawana, wane koxlu poyagkakanrupna yine gixyawaka.



Wupokchirge waneru gixo kamgakaluru ga wa pnumnu gixachri, kagli kamrutikaluru suxone kamrure.

Kluneru pagixanu kamrutna wane pnute wa gigkaklusha gwachri yine pokchiya

Kamejirune gapi.  
Galnachine gapi pnuko  
rixka kamrutkota wale,  
seyne kiruchra koxa  
kamrutika wale, kameji  
rixka, potukyale rixinripa.

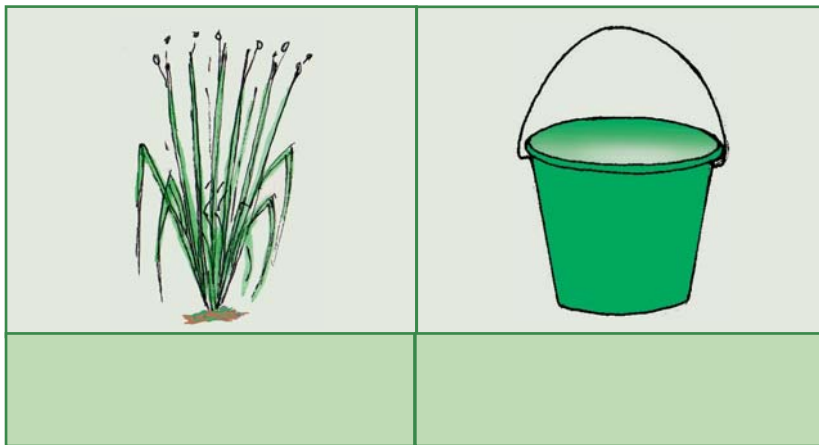
Shimagapi. Kiruchra  
kamrutika shimagapi  
ga wa katsluksu  
yoplotka gi wa  
kameji rixka wale,  
pashkopalutni  
shimagapi.

Kamaleji.

Rali  
kamrutkoklunutka  
kashri, kamaleji  
sagajritkatka,  
waneklu giwa  
mayixakanu.

Wixa yinwu kamrure.

Saxpalewapi. Walenwa  
suxone saxpatinri, klunerukokta  
raluka saxpaletinna wale  
saxpatna, mkachrinama,  
koshma, tsapa ga wa  
pimrikaka.



- ¿Gi pixkalutu kamrurchi kamrutna pupokchi?

¿Gi pixkawakgosha wkoshpakyawaka gawapjetyalu wkamrure?

Muchikawa rapga jiwuta gawapjenatyalu kagli ga wa gapacharama koxa gapapjenata. Gi wa gowuka tyapa wupjistsi potuko.



Wane pnutkoxa waneywu, gapacharama, kagli, gitawna ga wa yilicha. Xani maleshayanatkawu.

Xani, wurune gosha yini gi wa rukshikatkaluna muchikawa pixka. Gagmunane giwekle gi wa muchikawa pixka rixatka kashrijewnatka.



Waneru tsru kyapreru gawyawaka, gi rixanu rumtukatkaluna chiji wanetkalu gixpotu kapcholu, wanekoxlu yowuma chichane.

Rumtutewnanatka chijni, ruyagolewnana gitakluni. Gi rixanu puchotanakaluna, tseruwnatka pokchikaka, wale chinanu, ramganatka gitaklewluni. Ga wa tsru kyapreru weta chijni gimtutewnirinatka, wkamrurni gawapjenatyawakni.



Lata stono nwa gimtuklu, gi rixanu wala gi wa tujpagapkata, walenwa gimtuklu chiji, giyagni wane pixkalutu tyoxiko.

Kawgutkalururni gimtasha gwachrini chijni, gi rixanu waneru satumnunaka muglepokotu.

### **Pkirukate-yma pkamrurewatanu:**

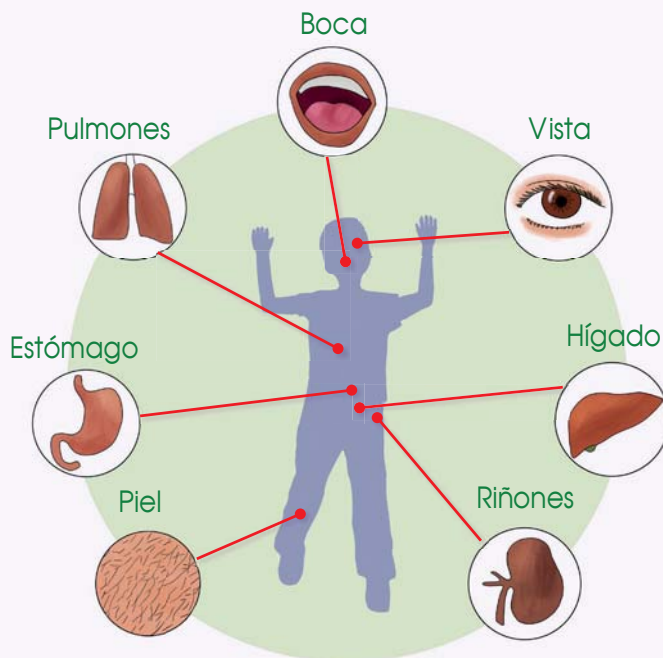
- Pupokchi ¿Kluneru gimtuklu wane? ¿Girni wa muglepokotu waneya?

## ¿Girixpoko gimtukletlu yowuma gawyawaka?

Kwenuru kosha  
kalchinanna  
wixyegiya,  
tseruwnapotuta tsru  
kamrurewatachine,  
wana gimtuklu  
gawyawaka. Wetanru  
yapkaklu, wupokchi  
ruknoykluna yowuma  
ga wa merkoryo,  
ga wa pimrikaka, walenwa gimtuklu yineru mane  
ga wa pimrinni giwekachininni, nikchinni rumtuka  
maneta.



¿Kluneru rumtukmanetyawu merkoryo?



Merkoryo pga  
wumane jigloka ga wa  
wunshinikanu rumtuka  
ga wa wuwekinri. Gi  
koxa kgishinrenatkawu  
ga wa kachinjiwuta,  
rixa yineru, wale kaka  
gimtukyawakanatkawu.

## ¿Kluneru rumtukyawu merkoryo wumaneya?

Psoluko rumtuklewatya merkoryo ga wa plomo. Wumane jiglokini waneklu rumtukamtatanwu, wutatatana gi koxa wetashatanatka gi koxa kgishinrenatkawu.



Wane pnute waneru satu yayixlutnaka, wale giwakni garseniko, wumta koxa rumtukwale.

Garseniko walenwa gimtuklewatachri ga wa gixo yayixlu reneklewata. Yinni

gimkata yayixletana, wumyo koxa rumtuka, wugopna ga wa wuchkapi rumtuka, wugraga koxa nikata ga wa wuchiyle.

Pnumnu rixa gignagtakota muglepokotu yayixlu chinanu.

Wgirukotanru wagmunate. Gi rixanu walenwa gipxakwu kamgalu chinanu. Pnumnu gixachri kamgana suxone. Tsrone kgimatkalerone gasrukamtyawakatkana suxone, ga wa tsrone kgimatkalerune gasrukamtatkana jejine.



Gwirukotyaplu wagmunate, wumkata gitakletatnaklu maleswajiwaka. Wupji-stsi yegi wupokchi suputale. Gi wa wustakanru, gi rixanu walenwa genekwu wkamrure.

Walpokotanru gagmunapche. Pnumnu gixachripche wutakanu, wupokchi chinanupa. Waneklupje wumkata gignantakletlu ma nikawninripa wagmunate, wupokchiya. Wyayixle koxa girukotyawu.



Rugkakona wupokchi gajene kagli kamrutikolu pirana ga wa pimrikaka pagixanu pupokchi pkamrutinri.

Suranone kamrurni tye kagli kamrutinrina, muchikawako koxa kamrurnina ruwekyana wanna.







Konigone kamrurni tye kagli kamrutikaluru, muchikawako kamrurnina rajironni gimatkale ga wa ralixlena, xani gognenanu wale kamrutna.

Gonunerune kamrurni tye kagli kamrutikaluru, muchikawako kamrurnina rajironnina yimakamtyana.



Wekakgitanutkalu wumatkale,

**Kamrurchi giwaka:** wkamrutanru kagli kamrutikaluru wkwjkyaplu ga wa wugkakyapna kagli kamrutikaluru wupokchiya.



## Wekakgitanutkalu wumatkale

**Kamrurchi giwaka: wkamrutanru kagli kamrutikaluru, wkowjegyaplu ga wa wugkakyapna, kagli kamrutikaluru wupokchiya.**

### 1 ¿Kluneru waluka kamrureta?

Waluka kamruretlu kagli kamruretikolu, wugkakyapna ga wa kowjekikolupna yine, wa kagli kamruretikolu, rasrukinwana ga wa kigle giweklepna.

### 2 ¿Gi wixpokotanru?

- Walpokotinwa wkamrutyaplu kagli kamrutikaluru wupokchiya.
- Wujganru wpagixanute wkamganrupa.
- Wepomganna tsrone gi pejnuru kagli kamrutikaluru ga wa mpogijetu, teyaknanu kamrure wixinripa, pnunnu gixachri kagli kamrutikolu.
- Wujganru pa gruko wugkakletpiranatyaplu.
- Walpokotanro mapa tspata sureroto satkaka jemachine chinanu.
- Wma yinuwanuwa wasrukinwa.

### 3 ¿Gi wixpoko kamruretanru wekakgitanrupa?

Wkamrutanru wpoyagkakanrupa kiglepoko wixamtinripa.

### 4 Xani wetanutkalu wyanumsanatinritka wumkata gigneretyaplu tyekatapa.

Wali yanuymaletinitka, yimaklewatachri gipxakanwu ga wa muchkotanshinikanutanwu kyapreruya, tyekatapa wugle yanumsaletimpatka.

## tokanchi gimatikowaka

Gigkaklu	relato
gimaxiklechi	señas
giknogachri	sucesos
giptogi	grupos
gipeksa-genekaklu	trueque
gigkakpiranyeglu	informativo
gitakjixlu	recomendación
gipxaklewlu	participa
giglajru	exclamación
ginshinikanu	intensión
gixkakachri	causas
gimugkaklewlu	diálogo
gepomgalu	signo
getachri	testigo
kakojeru	variedad
kaptotachri	último
marnewlu	comercio
mpiklegotu	valiente



# tokanchi gimatikowaka

muchinanu yineru	enfado
mkagwakotu	sorpresa
pagixanu gixyawaka	adjetivo
pagixagkaka	elementos
petanru	observa
pumatgetanru	compara
petjetanru	revisa
ruknonjeru	anécdota
rumatikolu	indicaciones
rugnantakluna	debate
satu shinikanchi	oración
shinikanchi	sentido
tseruwnananumta	desarrollo
wetanru	revisamos
wukshikanshikanuta	decidimos
walpokotanru	planificamos
wetanru	wetumganru
wtokanu yonga	alfabeto



## tokanchi gimatikowaka

wyanshinikanutanru	planificamos
yaglu-tsa	gráfico
yanshinikanru	reflexionemos
yapjeru, kashrijetlu	conjugar
yapjetkaluru	ingredientes
yashatachri	aventura
yimaklu	instructivo
yompiranru	descriptivo
yokanru	refiere
yoptukyawaka	finalizar

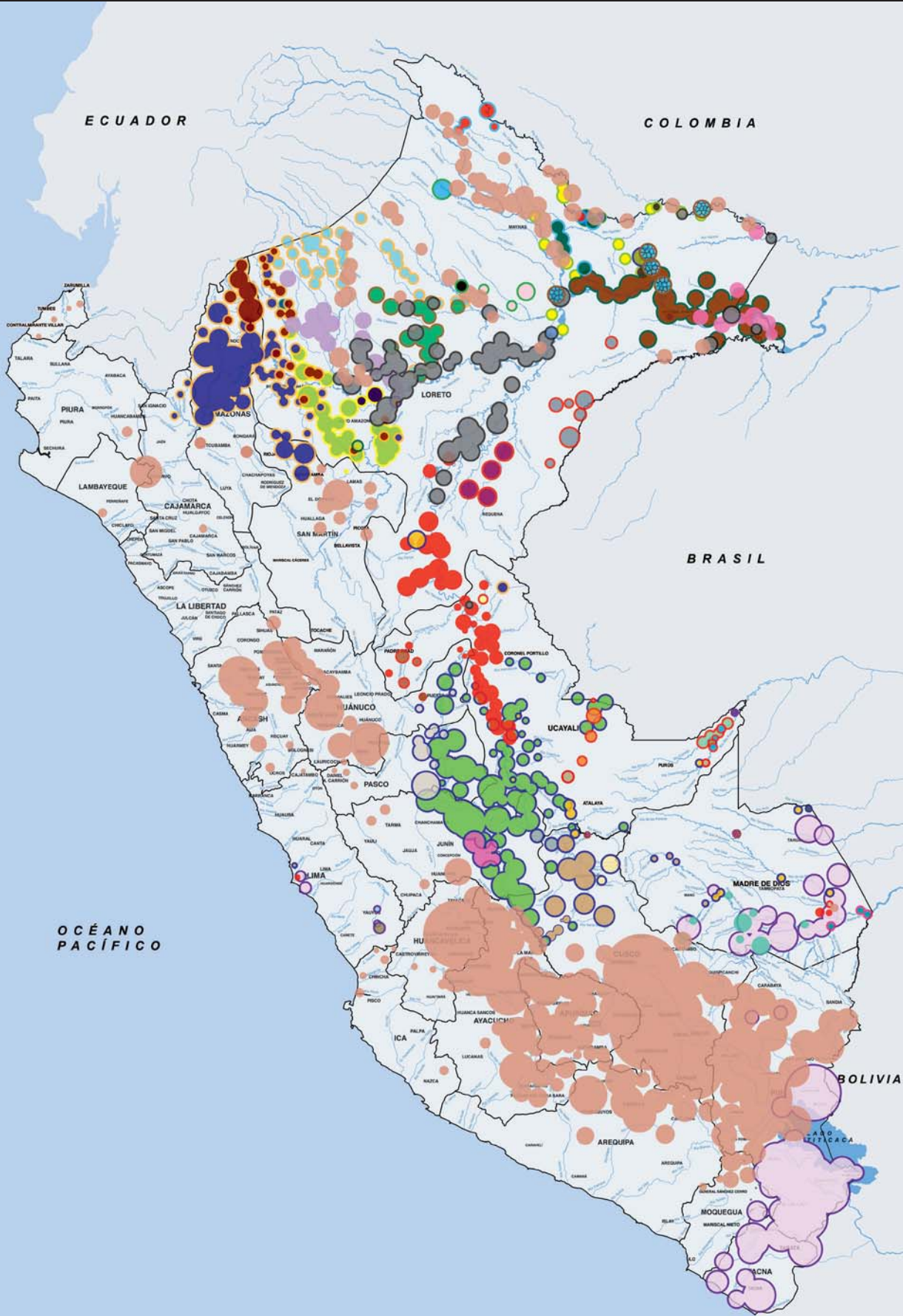




# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB

## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
  - madija
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - ifapari
  - matsigenka
  - nanti
  - nomatsigenga
  - resigaró
  - yanesha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - kawki
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Cahuapana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
  - murui-muinani
  - ocaína
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
  - muniche
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
  - nahua (yora)
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Uruarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
  - ticuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - ikitu
  - taushiro



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

## SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; y el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA